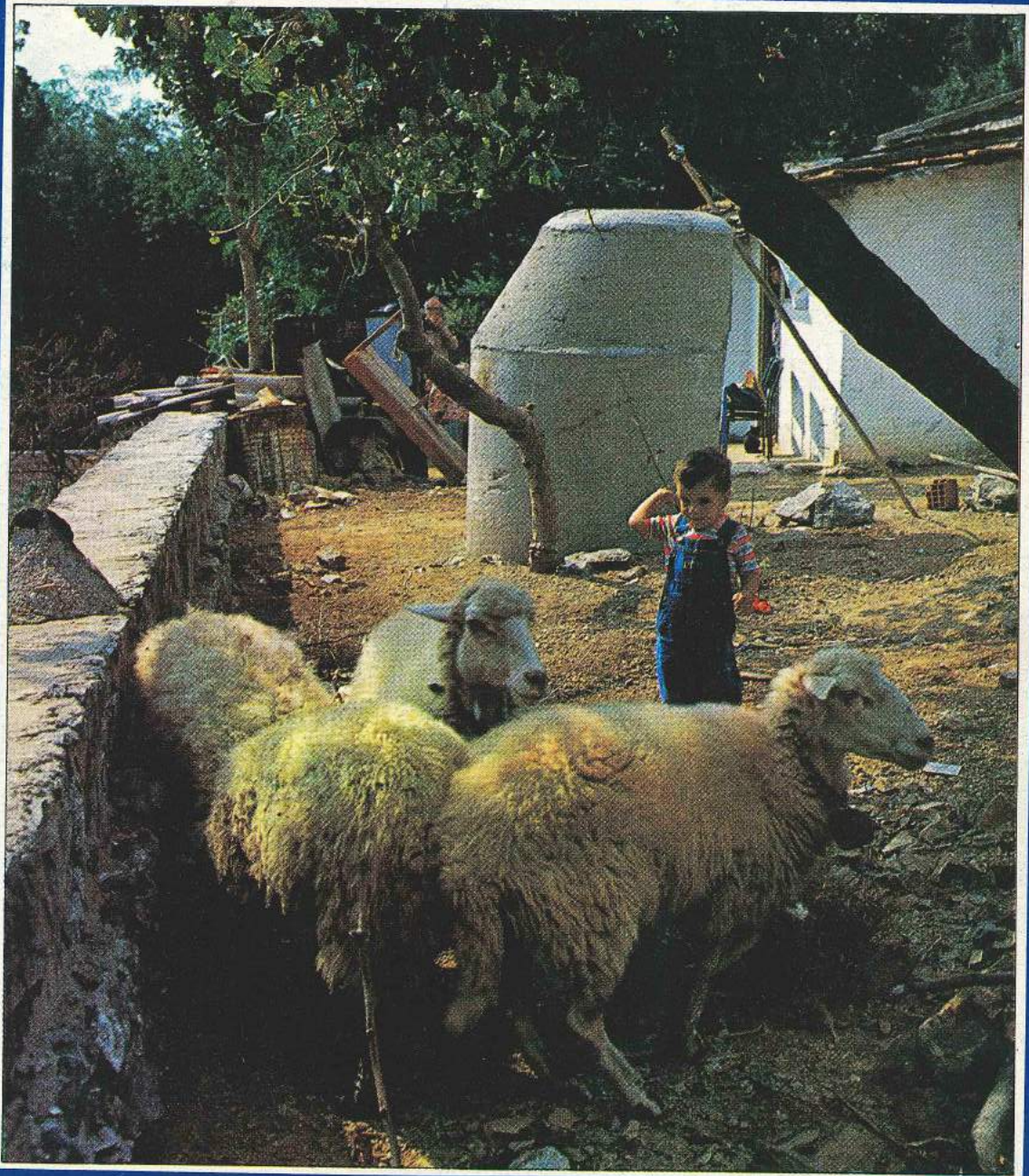


öğretir

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE/TÜRKÇE AYLIK DERGİ



OLD MC FATMA HAD
A FARM

LOVE IS A FALLACY

KAĞNIDAN OTOBÜSE
Bedri Rahmi Eyüpoğlu

SAYI 12 — OCAK 1983 — 250 TL.

BİZİM ENGLISH

1. YILINI DOLDURDU

2. yıla girerken sizlerin öneri
ve eleştirilerinizi değerlendiren derginiz
tüm yenilikleri ile yine sizlerle

Abonenizi yenilemeyi unutmayın !
Dostlarınızı da
Bizim English'e abone edin.

ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta 2.440 TL
Taahhütlü. 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta 1.250 TL
Taahhütlü. 1.450 TL
Yurtdışı 1 Yıllık
Posta ücreti dahil 19 US dolar

Kaset
Bir adedi (ödemeli) . . 500 TL
Bir yıllık abone . . . 5.100 TL
6 Aylık abone 2.600 TL

Havalelerinizi İş Bankası
Türbe Şubesi 2938 numaralı
hesaba yatırınız.

Bizim English'in
eski abonelerine
abone ederi üzerinden
% 10 indirim

BİZİM ENGLISH

İngilizce/Türkçe
aylık dergi

İngilizce kolaydır"

Yeni yılınız kutlu olsun!

Bizim English'in bu sayısı ile bir yıllık yayım yaşamımızı tamamlamış oluyoruz. Geriye dönüp nesnel bir değerlendirme yaptığımızda gördüğümüz şu: Türkiye'de yabancı dil özlemi BİZİM ENGLISH gibi bir derginin daha ilk sayısında, üç baskı yaptırtacak kadar büyük. Üç baskı ve yüzbin üstünde satış her dergiye nasip olacak bir ilgi değil, ancak yanıltıcı. Çünkü Türkiye'de İngilizce'yi, bir dergi seviyesinde izleyebilecek seviyedeki okur adedi bu sayının çok altında. Yaptığımız araştırmalardan edindiğimiz izlenim, pek çok kişinin dergiyi, bir dergi olarak değil de, bir öğretim metodu olarak algılamaları. Aldığımız eleştirilerden de belli oluyor. "İngilizce bilmeyen bir kişi bu dergiden İngilizce öğrenemez," diyen okurlarımız var. Elbette doğru! Bizim English hiç bilmeyenler için bir dergi değil. Zaten, hiç bilmeyenler için bir dergi olamaz. Olsa olsa bir öğretim metodu olur. Kişi bu metodla, üç-beş yüz kelime öğrendikten sonra çok basit "graded" denen hikayeciklerle başlar. Kelime dağarcığı arttıkça daha güç parçalara geçer. BİZİM ENGLISH'in şu anda kullandığı kelime sayısı 4000 civarında ki bu "higher intermediate" bir düzeydir. Dergide yapmaya çalıştığımız, okuyucularımıza, başka yerde bulamayacakları okuma malzemesi sağlamak. Bunu yaparken de kültürel katkıda bulunmak ve yüksek düzeyde İngilizce sorunlarına yardımcı olmak. Daha iyi bir Bizim English anketimize gelen cevaplardan, okurlarımızın büyük çoğunluğunun derginin seviyesini ve amacını doğru olarak saptamış olduklarını gördük. Anketler hala geldiği için tam bir değerlendirme yapmak, sayının baskıya girdiği bugünlerde olası değil. Ancak genel olarak okurlarımızın BİZİM ENGLISH'in gittikçe zorlaştığını ve fakat öğretici niteliğinde bir azalma olmadığını düşündüklerini görüyoruz. Bununla beraber hikayelerin uzunluğundan yakınıyor, ve daha çok gramere yer verilmesi isteniyor. Anladığımız kadarıyla, güncel dil açısından, daha çok "diyalog" istemi de kuvvetli. Aktüalite en çok sevilen konular arasında. Bu da galiba kısa olduğu için böyle. Dedğimiz gibi tam bir değerlendirme yapmak için henüz çok erken. Yine de, yıl dönümü sayımız olan Şubat sayısında, kapak dahil çok farklı bir Bizim English göreceksiniz. Bu sayımızda, derginin sevilen herşeyisini tutup, istekleri de ilave ederek çok daha zengin bir Bizim English yapacağız. Ayrıca şimdiye kadarki tutumumuzdan farklı olarak, daha çok basitleştirilmiş İngilizce metin vereceğiz. Tabii yardım çantalarını da artırarak. Anketleri gönderme zahmetine katlanan okuyucularımıza çok daha iyi bir BİZİM ENGLISH sunarak teşekkür edeceğiz...

Çağdaş Yayıncılık ve Basın
Sanayii A.Ş. adına Sahibi
ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI

Adres: Türkocacı Cad. 39-41
Cağaloğlu / İstanbul
Tel: 27 25 90 20 97 03

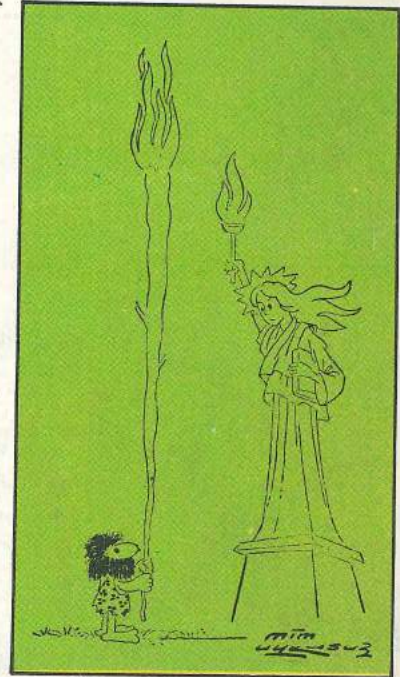
BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE-TÜRKÇE AYLIK DERGİ

Yıl 1, Cilt 2, Sayı 12, Ocak 1983



- 4 - 10 OLD MC DONALD
HAD A FARM
11 - 13 DWARF FORESTS
CÜCE ORMANLAR
14 - 17 JALE
18 - 27 LOVE IS
A FALLACY
AŞK
BİR SAFSATADIR
by Max Shulman
28 - 31 CAUCASIAN TALES
KAFKASYA
MASALLARI
32 - 37 A HISTORY OF
COMICS
ÇİZGİ ROMAN
TARİHİ
38 - 40 İNGİLİZCEYE
İPUÇLARI
41 NASREDDİN HOCA
42 - 44 FROM OX - CART
TO BUS
KAĞNIDAN
OTOBÜSE
by Bedri Rahmi
Eyüboğlu
45 SÖZCÜK OYUNLARI
46 - 49 BRIEFCASE
ENGLISH FOR
BUSINESSMEN
50 - 51 BİLİM VE TEKNİK
52 - 53 LET'S GET
TOGETHER
54 - 55 MİZAH
56 - 59 THE WORLD WE
LIVE IN
60 - 62 SALVATORE
63 - 66 DICTIONARY



ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta..... 2.440 TL
Taahhütlü..... 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta..... 1.250 TL
Taahhütlü 1.450 TL
Yurtdışı 1 Yıllık
Posta ücreti dahil. 19 US dolar

Kaset

Bir adedi (ödemeli).... 500 TL
Bir yıllık abone 5.100 TL
6 Aylık abone 2.600 TL

Havaleleriniz İş Bankası
Türbe Şubesi 2938 numaralı
hesaba yatırınız.

Dizgi: Pano Grafik, Reklam,
Organizasyon
Baskı ve Cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.

The farm itself:

It looks completely **deserted**. They told me it was a farm. They said there would be animals there; but I can't see a sign of any animal, not even a **Sparrow**. How will I be able to do my **research**? I AM a **student of agriculture, at least today I am**. Tomorrow? Tomorrow, I may be a soldier or a fireman, I am not sure yet. But today **there is no question about it, I am an agriculturist**.

Çiftliğin kendisi:

Tamamen **terkedilmiş** görünüyor. Bana bunun bir çiftlik olduğunu söylediler. Burada hayvanların olacağını söylediler, oysa, bir tek hayvanın izini bile göremiyorum, bir **serçe** bile yok. Nasıl **araştırma** yapabilirim ki? BEN bir **tarım uzmanıyım, hiç değilse bugün için**. Yarın? Yarın bir asker ya da itfaiyeci olabilirim, henüz emin değilim. Fakat bugün, **hiç kuşkusuz, bir tarımcıyım**.

Old Mc Fatma Had A Farm



Lookings for signs of life:

But just wait a minute. What is this? There seems to be **evidence** of animal life here, **and** it is something bigger than a sparrow. **But** where is **everyone**? Perhaps everyone has gone to the sea for the day. Wait, I think I can hear something coming. Yes, of course, it is too early. **But** I thought everyone got up early on the farm. It's probably because it's Sunday. I **think** they are coming for breakfast now.

The cows having tea :

Now, this cow is called Nalân and the other is called Çiğdem, or is this one Çiğdem and the other Nalân? **Anyhow, I am here to make sure** they have their breakfast; **well,** start the day off with a drink of water at least.

Çay içen inekler:

Şimdi, bu ineğe Nalân deniyor, ötekisi de Çiğdem, ya da bu Çiğdem de ötekisi mi Nalân? **Herneyse, ben burada onların kahvaltısız kalmamalarını sağlamakla sorumluyum; yani,** güne hiç olmazsa su içerek başlasınlar.

Teaching table manners:

That's right, drink it all up. No, I don't actually mean all of it, because Çiğdem, **or is it Nalân.** is waiting to have a drink. Every student must **study** the **theory** as well as **applications.** These are Holstein **cattle** and each of these cattle **produces** 20 litres of milk a day. They are the ideal cattle for **small holdings** as the **bullocks** produce a good quality veal and beef.

Sofra adabı öğretimi:

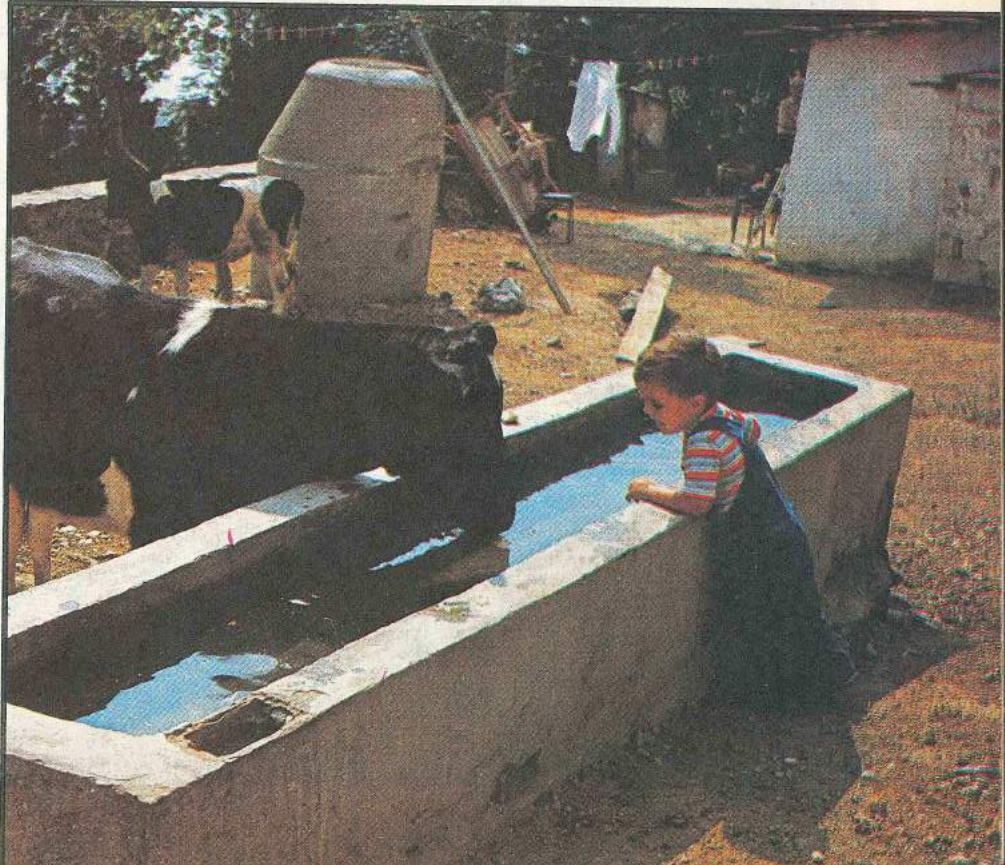
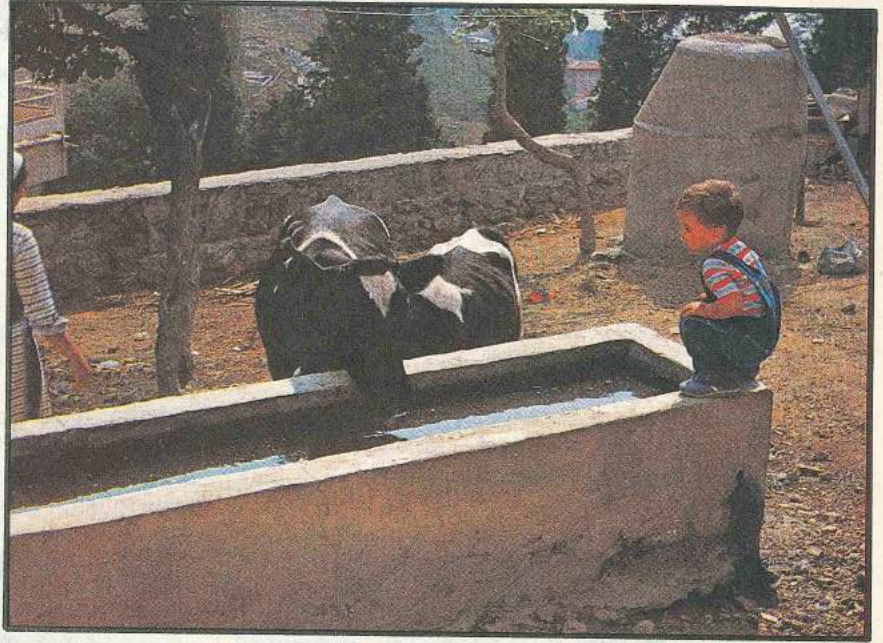
İşte bu güzel, hepsini iç. Hayır, hepsini demek istemiyorum, çünkü Çiğdem, **ya da Nalân mı,** da içmek için bekliyor.

Her uzman, **uygulama** kadar **kuramı** da **incelemelidir.** Bunlar Holstein (cinsi) **sığırlarıdır** ve bu sığırların her biri günde 20 litre süt verir.

Öküzler iyi kaliteli dana /eti/ ve sığır /eti/ verdiklerinden, bunlar **küçük işletmeler** için ideal ineklerdir.

Yaşam izlerini arama:

Ama, durun bir dakika, nedir bu? Burada hayvan yaşamının **kanıtları** var gibi görünüyor, **üstelik** serçeden daha büyük bir şeyin (hayvanın)! **Peki insanlar** nerede? Belki de herkes bir günlüğüne denize gitti. Evet, tabii, daha çok erken. **Oysa,** ben çiftlikte herkesin erken kalktığını zannederdim. **Galiba,** şimdi kahvaltıya geliyorlar.

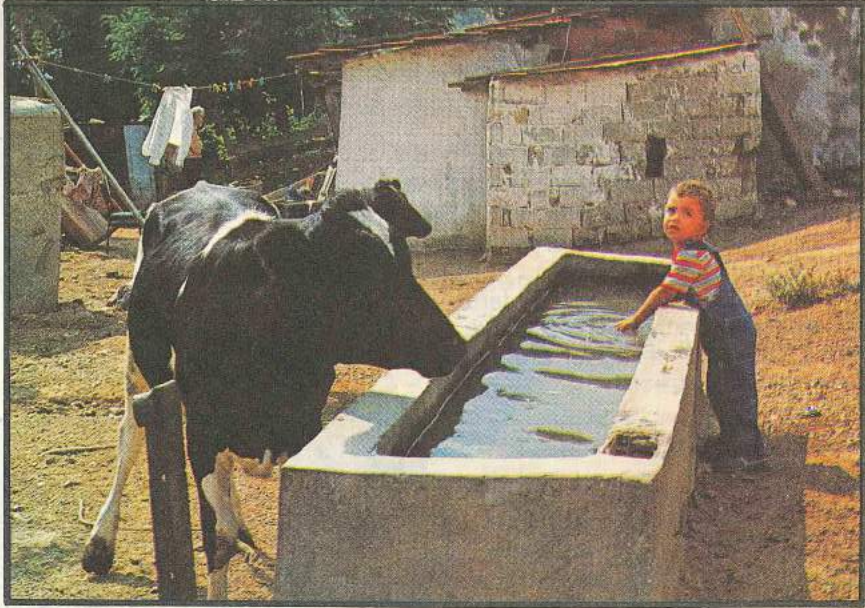


A rustle in the bushes:

There should be other animals around here... yes, what's that over there? Yes, you should come over and have a drink as well.

Çalılardaki kıpırtı:

Burada başka hayvanlar da olmalı... evet, ordaki de nedir? Evet, senin de gelip bir su içmen gerekir!

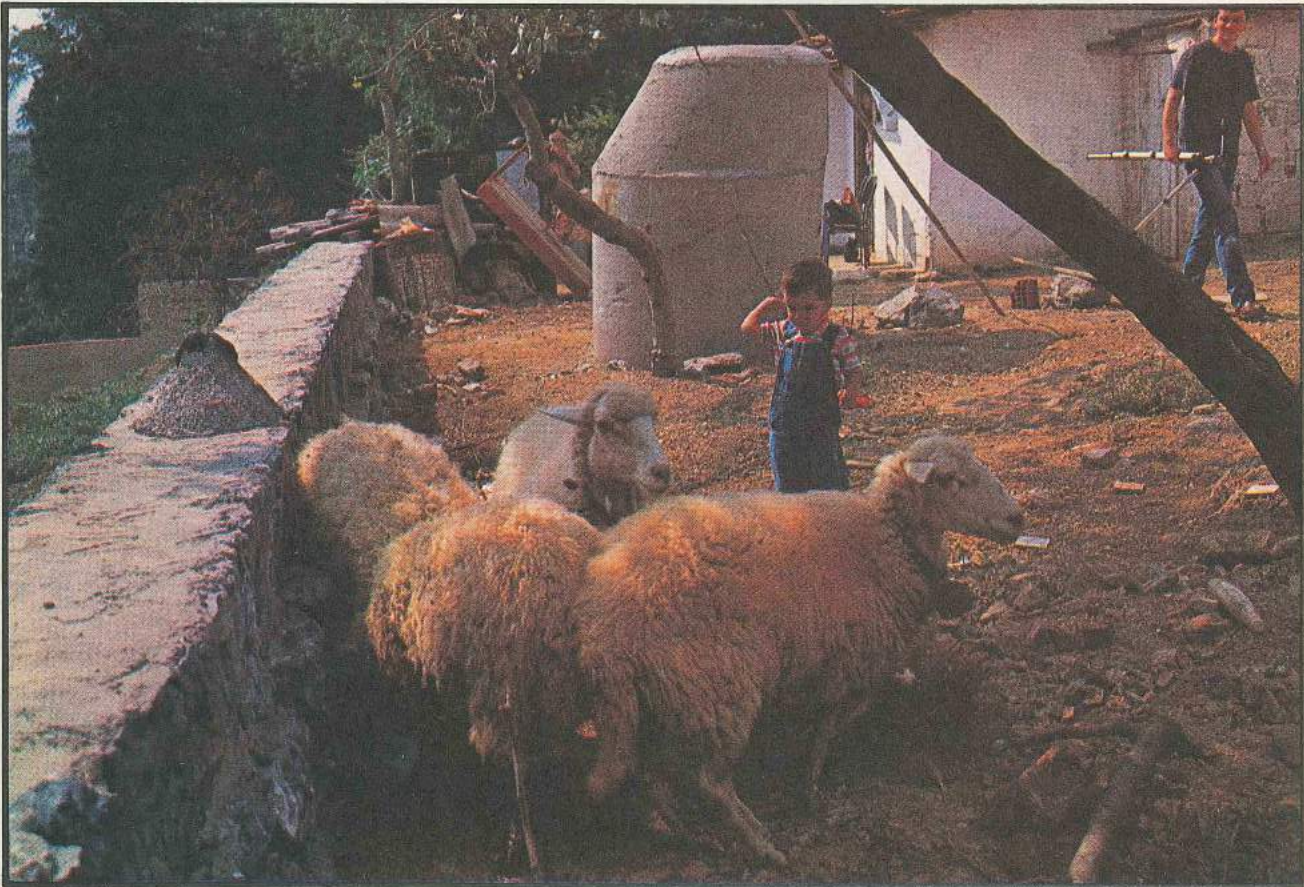


The shepherd:

Sheep are not as **clever** or **tame** as cows. AND that is **official**. That is why the shepherds' skill is so important. In some countries they train dogs to do this job, but, I myself prefer the more traditional method of a stick and a shout. Hmm, I don't think that way they want any breakfast. I will see if I can find some more customers elsewhere.

Çoban:

Koyunlar inekler kadar **kurnaz** ya da **evcil** değildir. VE bu **resmen** böyledir. Çobanların **hüneri** bu **yüzden** çok önemlidir. Bazı ülkelerde bu **görevi** yerine getirmek için köpekleri eğitirler. fakat ben, **şahsen**, daha geleneksel olan bir sopa ve bir **çığlık** yöntemini yeğlerim. Hmm, bunlar kahvaltı istemiyorlar sanırım. **Bakalım**, başka bir yerde, daha fazla müşteri **bulabilecek** miyim?





Catching chicks:

These chicks are Rhode Island Reds. But that doesn't make any difference when you have to catch them! Once again my shepherd's skill **becomes very useful**. I **have a feeling** that these are more difficult to **handle** than the sheep.

My father is always saying: "You can take a horse to water, but you can't make it drink." I hear this a lot when we have **liver** and **spinach**. I know they are both good for me, but I **always seem to lose** my appetite. This one won't drink either, **so** I thought I would give it a bath **instead**.

Civciv avlama:

Bunlar Rhode Island Kırmızıları. Ama, onları yakalamak zorunda kaldığınız zaman bu hiç bir şey ifade etmiyor! Çobanımın hüneri bir kere daha **çok yararlı oluyor**. Bunlarla **uğraşmak** koyunlarla uğraşmaktan daha zor/muş/ gibi **bir his var içimde**.

Babam her zaman, "Atı suya götürebilirsin, ama içiremezsin," der. Bunu biz **ciğer** ve **ispanak** yerken çok duyarım. Her ikisinin de bana yararlı olduğunu biliyorum ama, **her defasında iştahımı kaybeder** gibiyim. Bu da içmeyecek, bari/su içirmek /yerine/ onu yıkayayım.



.. but you can't make it drink!

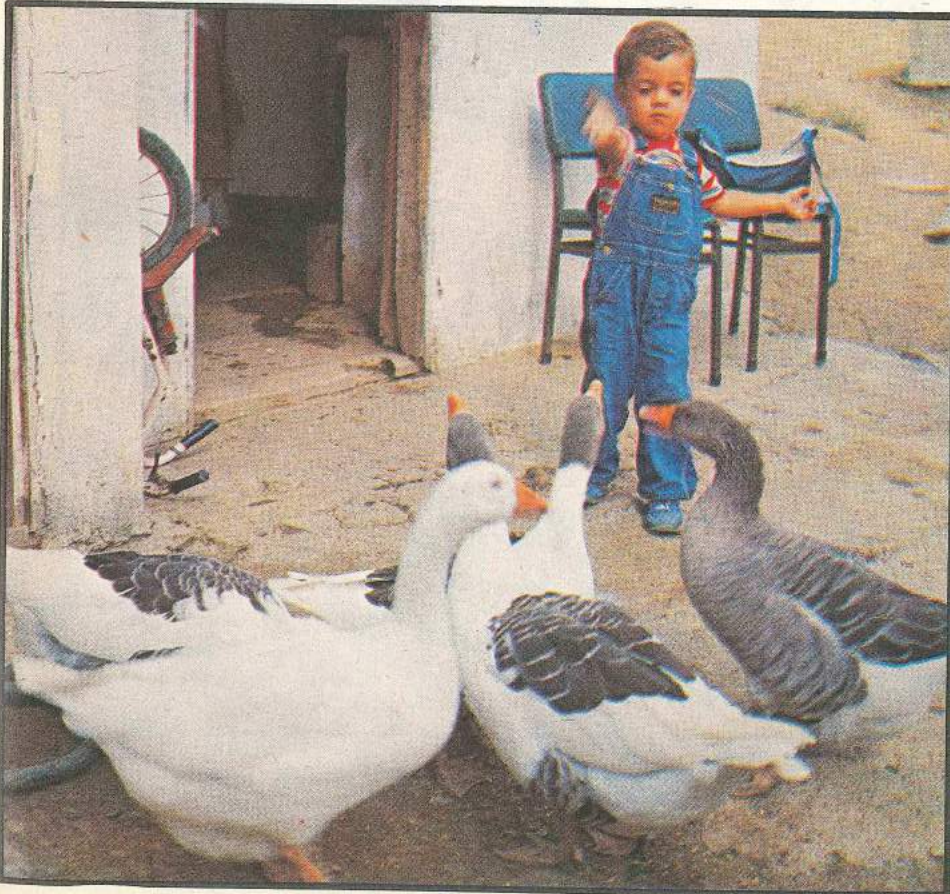
... ama içiremezsin!

Geese:

Now, these characters don't need any **encouragement** when it comes to food time. Geese There are four **geese** and one **gander**, the female is a goose and the male is called a gander but they are all geese. Simple, isn't it? My father told me how, in France, he had seen geese being "force fed" "Why" you might ask. **Well**, **apparently** the French are **very fond** of goose liver.

Kazlar:

İşte, yemek zamanı geldi mi bu **tiplerin** yüreklendirilmeye (**teşvik edilmeye**) hiç ihtiyaçları yok. Kazlar. Dört **dişi kaz** bir de **erkek kaz** var, dişiye "goose" erkeğe "gander" denir ama hepsi birden "geese" dir. Çok basit, değil mi? Babam bana Fransa'da kazların nasıl "zorla beslendiklerini" gördüğünü anlatı, "niye" diye soracaksınız. **Çünkü**, **anlaşılan**, Fransızlar kaz ciğerine bayılıyorlar.



They put it in their Pâtes and Terraines, and **consequently, it commands a very high price.** In France the farmers wives are usually **in charge of the** geese and chickens. What they do is, once or twice a day, **take a stool** and sit on it with the goose between their legs. Holding the goose firmly with their knees, they put a **funnel like device** down the **unfortunate goose's** throat. At the mouth of the funnel is a handle. They fill the funnel up with corn (Maize) and start turning the handle. This action forces the corn down the poor animals throat. The result is that the goose becomes so fat that it gets Cirrhosis of the liver. When the farmer **slaughters** the goose he gets a fat goose, a fat liver and a fat profit.

Pâtes ve Terraines (Fransız yemek isimleri) lerine koyuyorlar, **ve dolayısıyla, /kaz ciğeri/ çok yüksek fiyatlara erişiyor.** Fransa'da, genellikle, çiftçilerin eşleri, tavukların ve kazların **başında olurlar.** Yaptıkları günde bir ya da iki kere, **altlarına bir tabure çekip** bacaklarının arasına /sıkıştırdıkları/ bir kaz ile oturmaktır. Kazı dizleriyle sıkıca tutarken, **talihsiz kazın gırtlığından aşağı huniye benzer bir alet** koyarlar. Huninin ağzında bir kol vardır. Huniyi mısır ile doldururlar ve tutacağı çevirmeye başlarlar. Bu hareket mısırı zavallı hayvanın gırtlığından aşağıya zorlar. Sonuçta kaz o kadar şişmanlar ki, karaciğer sirozu olur. Çiftçi kazı **kestiğinde,** şişman bir kaz, şişman bir kaz ciğeri ve şişman bir kâr sahibi olur.

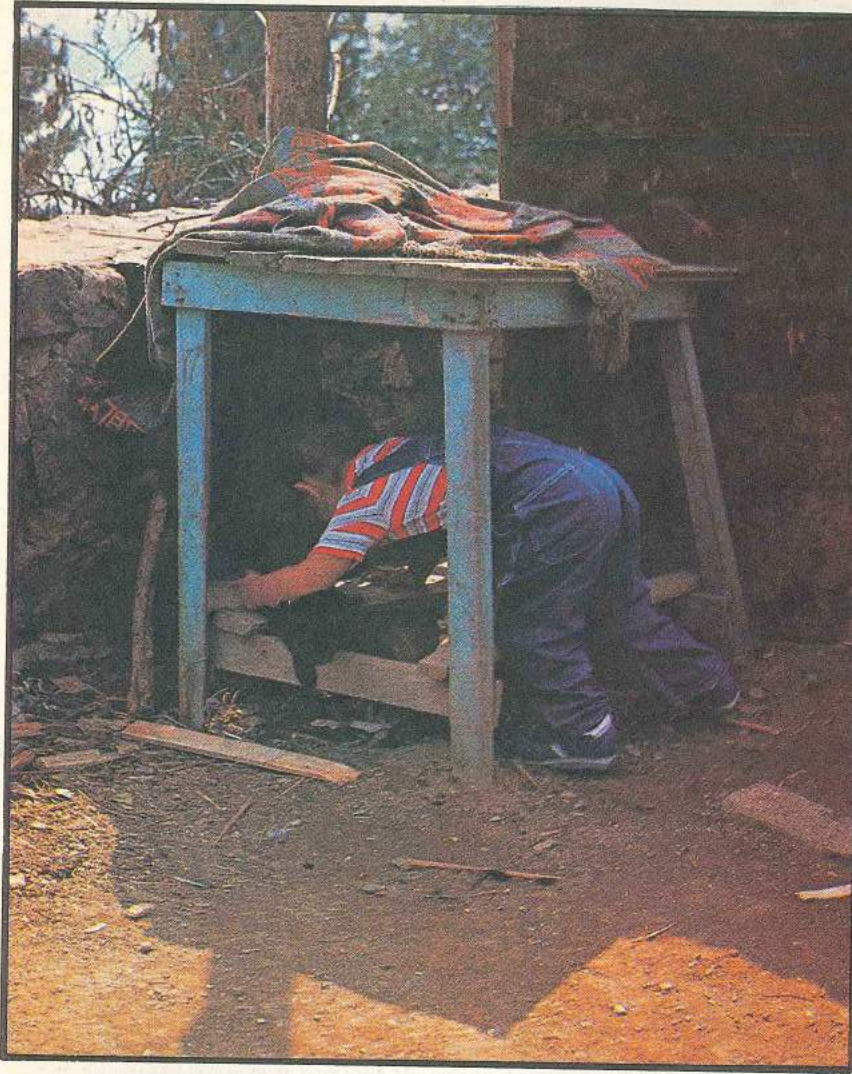


Something under the table:

Just a minute. There is something under that table that **needs investigating.** A ha! I thought so. It's the farm cat!

Masanın altındaki nesne:

Bir dakika. Masanın altında **araştırılması gereken** bir nesne var! A ha! Düşündüğüm gibi. Bir çiftlik kedisi!



Under the table:

In fact, the farm cat has a very important job. He must control the rats and mice. That is to say, kill them. The rats and mice can cause a lot of **damage** to stored cattle feed and even steal chicken eggs! But I don't think he does this job **completely on his own**.

Sometimes he has a few friends round to help him. **Afterwards**, they go up on the roof and spend most of the night singing to each other.

It is time I went and saw what the farmer is doing

Masanın altında:

Aslında çiftlik kedisinin çok önemli bir görevi vardır. O, sıçanları ve fareleri denetlemelidir. Bu onları öldürmek demek. Sıçanlar ve fareler **depolanmış sığır yemine** büyük **zararlara** neden olabilirler ve hatta tavuk yumurtası çalarlar! Ama ben bu işi **tamamen kendi başına** yaptığını sanmıyorum. Bazen çevresinde ona yardımcı olacak bir kaç arkadaşı /da/ olur. **İşlerini bitirdikten sonra**, dama çıkarlar ve gecenin çoğunu birbirlerine şarkı söyleyerek geçirirler.

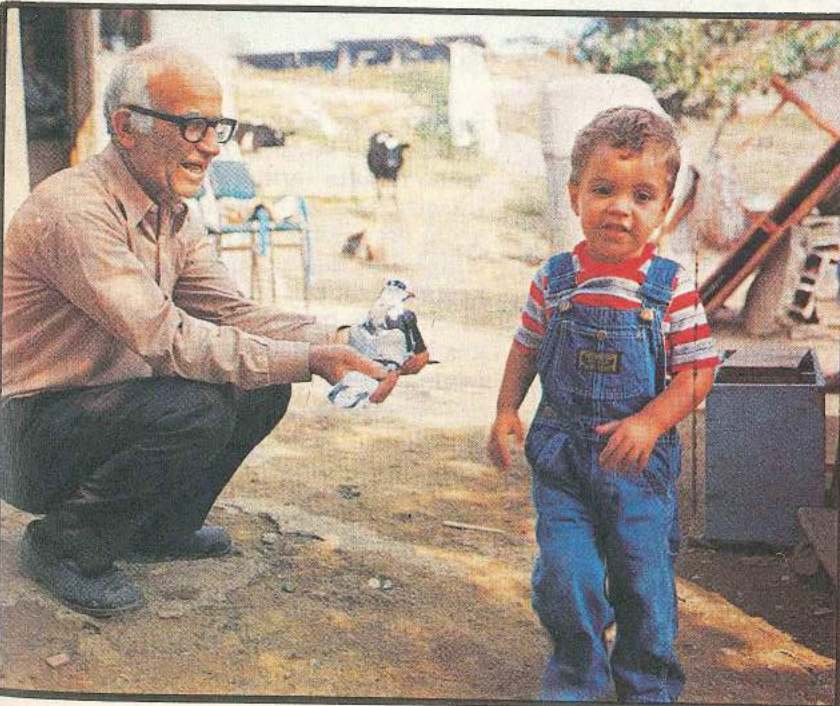
Artık gidip çiftçiyi görme zamanı geldi.

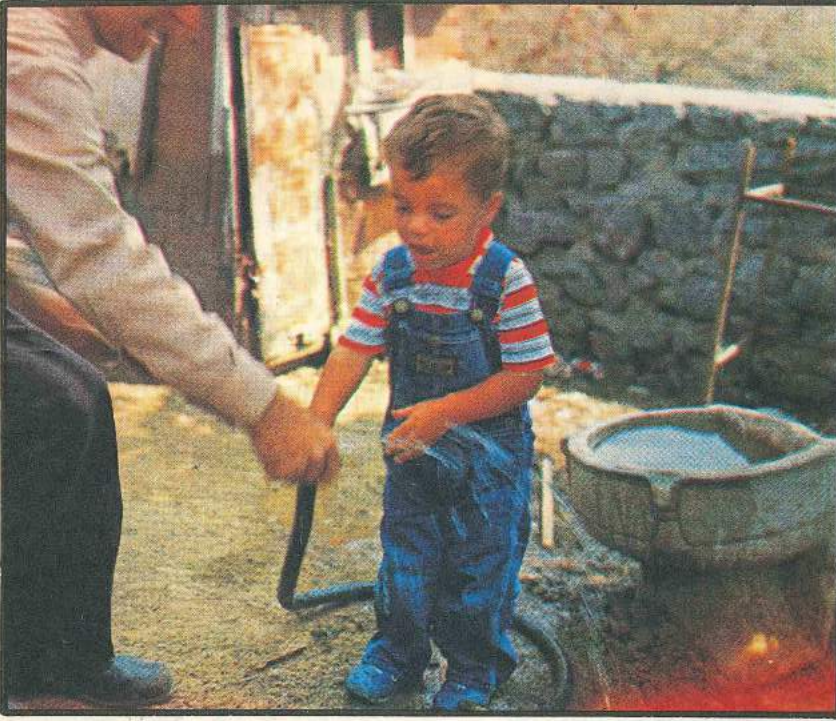
Sweep the yard:

He says I should clean the yard when he **looks after** the doves. All right, perhaps you could show me how to turn on this hose.

Avluyu süpür:

Bana, kendisi güvercinlere bakarken benim avluyu temizlemem gerektiğini söylüyor. Peki, belki bana bu hortumu nasıl açacağımı gösterebilirsiniz?





How to turn on the hose:

So, that's how you turn it on. I will just **water down** this yard and then, **it is time I started thinking** about my breakfast. **How do I begin to tidy up** this yard? Perhaps, if I move a few on these stones **it might help**. But where can I put them? Here comes the dog now. I **wonder** what he wants?

Hortum nasıl açılır:

Ya, demek böyle açarsınız. Ben sadece bu avluyu ıslatacağım ve sonra **artık** kahvaltımı **düşünmem gerek**. Bu avluyu **derleyip toparlamaya neresinden başlayacağım**? Bu taşlardan bir kaçını kaldırırsam **belki faydası olur**. Ama nereye koyabilirim ki? İşte, şimdi köpek geliyor. **Bakalım** o ne istiyor?



Here comes the dog:

I have an idea. If I put the stones in this old **stone trough**, I am sure **no one will notice**. I **wonder** what's for breakfast? And what shall I do after breakfast? Maybe I will be a detective or an explorer. There are still many places to discover. Or what about an inventor? Yes, I think being an inventor must be very interesting; it is very strange the way the water rises when I put the stones in the trough, hmmm... hmmm...

İşte köpek geliyor:

Bir fikrim var. Eğer taşları, bu eski taş **tekneye** koyarsam, eminim kimse **farkına varmaz**. **Acaba** kahvaltıda ne var? Ve kahvaltıdan sonra ne yapacağım? Belki bir dedektif ya da kaşif olacağım. Daha keşfedilecek çok şey var. Ya da bir mucitten ne haber? Evet, sanırım mucit olmak çok ilginç olmalı; taşları tekneye koyduğum zaman suyun yükseliş biçimi çok garip, hmmm... hmmm...



Eureka!..

Buldum!...



DWARF FORESTS



CÜCE ORMANLAR



The Chinese invented the art miniaturising trees over two thousand years ago. No one is quite sure when it was realised that regular pruning would turn a perfectly sound sapling into a midget. But records indicate that the Chinese nobility were decorating their homes with Bonsai shrubs (the correct name for miniature trees) while the rest of us were roaming the hunting ground clothed in animal skins. And though the Chinese continue to regard the practice as an art form and hold it in very high esteem, today it is the Japanese

Cinliler ağaçları minyatür yapma sanatını ikibin yıl önce keşfettiler. Hiç kimse, **tümüyle sağlıklı** bir fidanı düzenli olarak **budamanın** onu bir **cüce** haline getireceğinin ne zaman farkına varıldığından **tam emin** değil. Fakat kayıtlar, /**Çinlilerin dışında/kalan/bizlerin** hayvan derileri sarınarak, av alanlarında **dolandığımız** /dönemlerde/, **Çin soylularının** evlerini **Bonsai** (minyatür ağaçların esas adı) çalıları ile süslediklerine **işaret ediyor**. Ve Çinlilerin bu uygulamayı bir sanat biçimi olarak **kabul etmeye**

who **have taken over** Bonsai and **turned it into** a major industry.

Merchants first brought the trees to Japan over 1000 years ago and, almost at once, they became a national **craze**. **Wealthy enthusiasts** sent **teams of experts** to the limit of the known world **with orders** to bring back **rare and exotic species**. These were then **stuck into** pots and dwarfed. From these beginnings Bonsai has grown into a very big business **indeed**. The owners of successful **Bonsai nurseries** are **immensely** rich and respected men, who, **with the characteristically Japanese eye for a business opportunity**, have noted the growing interest abroad and **hastened** to join the **export drive**. Crates of miniature trees now **accompany** the cargoes of cars, TV sets and videos being shipped off to foreign parts.

Should you take an interest in the subject, you will quickly notice that Bonsai trees come in a wide range of **shapes** and **styles**. The Japanese themselves produce over thirty, **not all of which have found favour abroad**. Among the most popular in Europe and America is the Windswept Bonsai; a **surrealistic** tree which leans from its pot at an **accute angle** with its branches all **straining** in the same direction, as though blown by some **imaginary gale**. Even more **bizzare** is the Cascade Bonsai where the tree is trained to dip its branches and grow downwards below the level of its own roots. It reminds the viewer of one of those strange, solitary trees seen on a crag in some Chinese Alpine painting.

The **Formal Upright Bonsai**, on the other hand, is supposed to look like a normal, **orthodox** pine or cedar with its straight **trunk** and **orderly** branches. The Informal Upright Bonsai which is the most popular style of all and the easiest for beginners to **tackle** is **merely a less refined version** of the Formally Upright Bonsai. The various forms of Rock-Clinging Bonsai are also popular and **involve** planting a baby tree in a plastic bucket where the roots can grow. A year later you **dig it out**, and using **fine wire** and glue, you **attach** it to a stone of an interesting shape. The roots in time will become as thick as the branches and become **with their captive stone**, a notable feature of the composition.

devam etmelerine ve **çok saygı duymalarına** karşın, bugün Bonsai'yi **devralan** ve önemli bir endüstri haline **dönüştüren** Japonlardır.

Bu ağaçları tüccarlar 1000 yıl kadar önce Japonya'ya getirdiler, ve /bunlar/ derhal ulusal bir **delilik** haline geldi. **Paralı meraklılar**, **uzman guruplarını**, bilinen dünyanın sınırlarına kadar, **ender bulunan ve gizemli türler** getirmelerini **emrederek** gönderdiler. Bunlar daha sonra saksılara **tıkıldı** ve **cüceleştirildiler**. Bu başlangıçtan bu yana, Bonsai **gerçekten** büyük bir iş halinde gelişti. Bonsai **fidanlıklarının** sahipleri **olağanüstü** zengin ve saygın kişilerdir, /ve bunlar/ **Japonlara özgü iş fırsatlarını değerlendirme yetenekleri ile**, Japonya dışında /Bonsai'ye/ artan ilginin **farkına vardılar** ve **ihracat seferberliğine** katılmak için **acele ettiler**. Şimdi, minyatür ağaç sandıkları, yabancı bölgelere gönderilen otomobil, televizyon ve video set kargolarına **refakat ediyorlar**.

Eğer konuya ilgi duyarsanız, Bonsai ağaçlarının geniş bir **biçim** ve **tarz** çeşidi olduğunu derhal farkedeceksiniz. Japonlar'ın kendileri otuzdan fazla /çeşit/ üretirler, /Japonya dışında/ **bunların hepsi beynelmilel değildi**. Avrupa ve Amerika'da en çok beynelmilellerden bir tanesi "Rüzgar Uçurmuş Bonsai"dir ki, bu **gerçek olmayan bir fırtına** tarafından uçurulmuş gibi, saksısından bir **dik açıyla** eğilen ve bütün dalları aynı yönde **uzanan, doğaüstü** bir ağaçtır. Daha da **acayibi** Şelale Bonsai'dir ki burada ağaç, dallarını /toprağına/ batırmaya ve aşağıya doğru kendi köklerinin seviyesinin altında büyütmeye eğitilmiştir. Seyredene, Çin dağ resimlerinde, sarp bir uçurumun üstünde tek başına duran garip ağaçları hatırlatır.

Diğer taraftan. **Resmi Dik Bonsai**, **dik gövdesi** ve **derli toplu** dalları ile, normal ve geleneksel (**tutucu**) bir çam ya da sedir /ağacı/ na benzer. Gayri-Resmi Dik Bonsai-ki bu işe başlayanların **halleşebilecekleri** en kolay ve sevilen biçimdir- Resmi Dik Bonsai'nin sadece daha kaba bir benzeridir. Kayaya yapışık Bonsai'yın değişik şekilleri de sevilenler arasındadır ve bunlar bir yavru ağacı köklerinin büyüyebileceği plastik bir kovaya dikmeyi **gerektirir**. Bir yıl sonra onu **çıkartırsınız** ve **ince tel** ve yapıştırıcı kullanarak, ilginç biçimli bir taşla **iliştirirsiniz**. Zamanla kökler dallar kadar kalınlaşacak ve **esir aldıkları taşla birlikte** /meydana çıkan/ kompozisyonun önemli bir unsurunu oluşturacaklardır.



The aspiring Bonsai gardener can start by finding an ordinary baby tree. It should have a straight trunk, long untangled roots and plenty of branches. Before potting it you should trim the roots and prune the branches. Once it is established, all you do is keep pruning it and tending it for ten years or so, until with a little luck, you have quite a passable Bonsai on your hands!..

You can find interesting shaped saplings beside paths where people might have trodden on them. Also in the places where sheep and cattle graze, you might find that their regular nibbling has had the same affect as pruning, and saved you many years of work.

Whether your Bonsai will grow into the kind of trees produced in Japan will depend upon luck, skill and patience. The Japanese have trees that are said to be four or five hundred years old, treasured family heirlooms which are passed from one generation to another. It is priceless Bonsai like this that feature in a classical Japanese puppet play called the "Story of the Potted Dwarf Trees". It is about a travelling priest who seeks shelter with a poor family one bitter winter's night. The family's most treasured possessions are three Bonsai trees. In the course of the night, the cold becomes so intense that the trees are burnt to keep the guest and family warm. The priest turns out to be a man of importance who, moved by the family's sacrifice, rewards them with three huge estates-one for each of the trees.

Hevesli bir Bonsai bahçivani, herhangi bir yavru ağaç bularak /işe/ başlayabilir. /Ağacın/ düz bir gövdesi, birbirine girmemiş uzun kökleri ve bol bol dalları olmalıdır. Ekmeden önce /bitkinin/ köklerini düzeltmeli ve dallarını budamalısınız. Bir kere oturtunuz mu, bütün yapacağınız /iş/ on yıl filan kadar budamaya ve bakmaya devam etmektir; ta ki, biraz da şansınız yaver giderse, elinizde pek de fena olmayan bir Bonsai olsun!..

Üzerine insanların basmış olabileceği, ilginç şekilli fidanları patikaların kenarlarında bulabilirsiniz. Ayrıca, koyunların ve sığırların otlandığı yerlerde, onların sürekli otlanmalarının, budama ile eşdeğer bir etkisi olduğunu ve /böylece/ sizi pek çok yıllık işten kurtardığını keşfedebilirsiniz.

Sizin Bonsai'nızın Japonya'da yetiştirilen cinsten ağaçlar /şeklinde/ büyüüp büyümemesi sizin, şansınıza, yeteneğinize ve sabrınıza bağlı. Japonların, dört-beş yüz senelik olduğu söylenen, bir kuşak'tan bir kuşağa geçen, kıymetli aile yadigarı ağaçları var. Bunun gibi paha biçilmez bir Bonsai, "Saksıdaki Cüce Ağaçları'nın Öyküsü" adlı, klasik bir Japon kukla oyunu'nda görünüyor. /Oyun/ çok soğuk bir kış gecesi, fakir bir ailenin /evine/ sığınmak isteyen gezgin bir keşişle ilgili. Ailenin en kıymetli malları (varlıkları), üç tane Bonsai ağacıdır. Gece içinde, soğuk o kadar yoğunlaşır ki, ağaçlar aileyi ve misafiri ısıtmak için yakılırlar. Keşişin aslında önemli bir adam olduğu ortaya çıkar, ve o, ailenin bu fedakarlığından duygulanarak, onları, /yakılan/ her bir ağacın yerine üç muazzam mülk /vererek/ ile ödüllendirir.





I AWOKE THINKING OF MY GRANNY AND GRANDPA.
HAD I BEEN DREAMING ABOUT THEM?



AND THEN I REMEMBERED IT WAS
DOĞAN ÖZKAN HE HAD BEEN IN
MY DREAM.

— Sonra rüyamdakinin Doğan Özkan olduğunu
hatırladım.

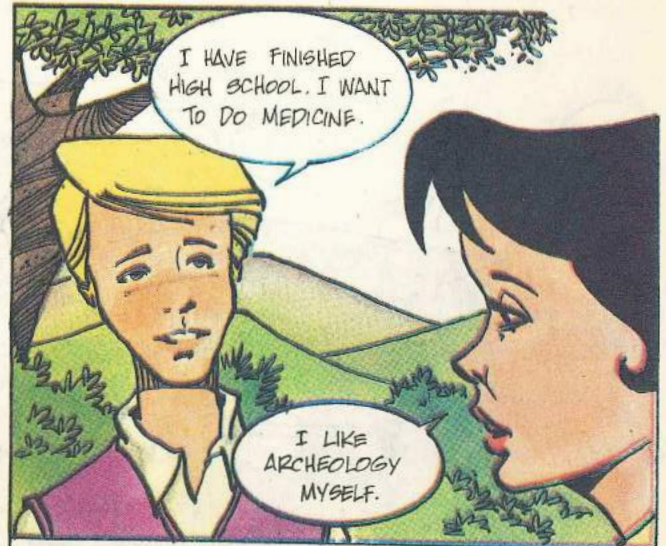
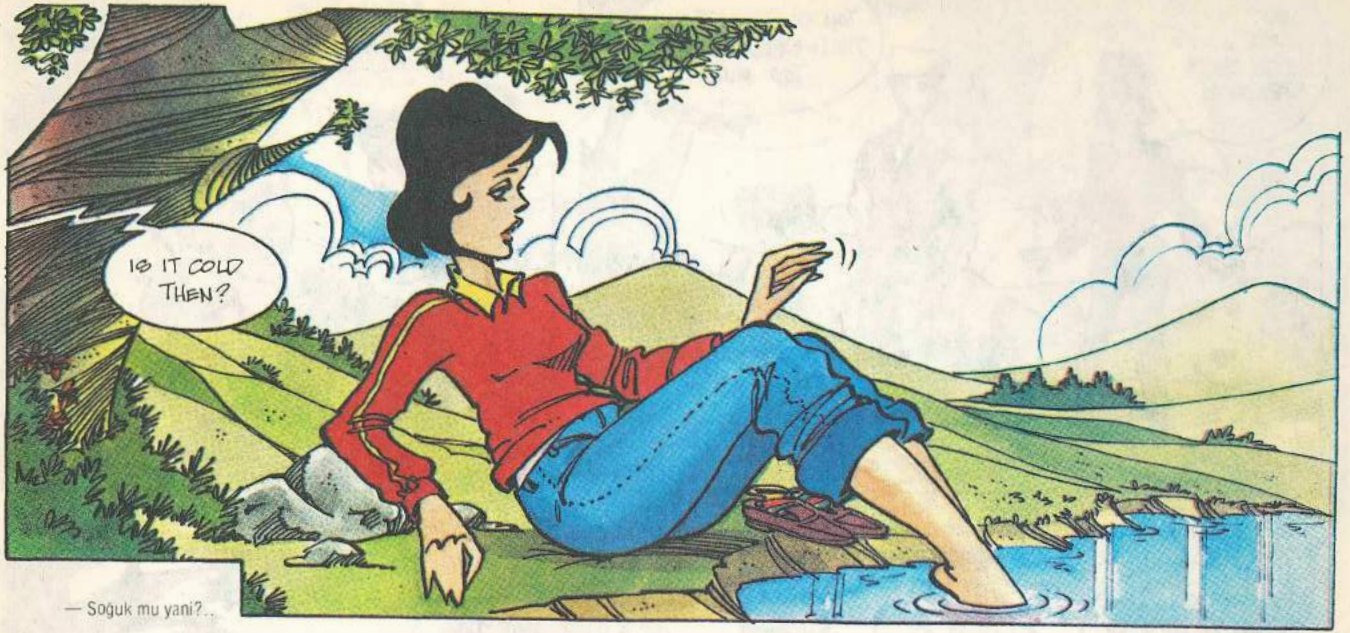
— Nineni ve dedemi düşünerek uyandım. Rüyamda onları mı görüyordum?..



MY FAMILY WOULDN'T HAVE BELIEVE IT IF THEY COULD
HAVE BEEN ME! I'M NOT NOTED FOR MY
EARLY RISING!

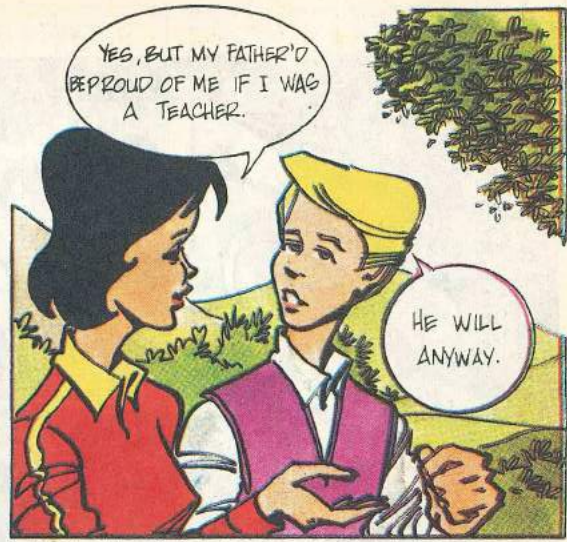
— Ailem beni görebilselerdi inanmazlardı!
Erken kalkan biri olarak ün yapmış değilim!..







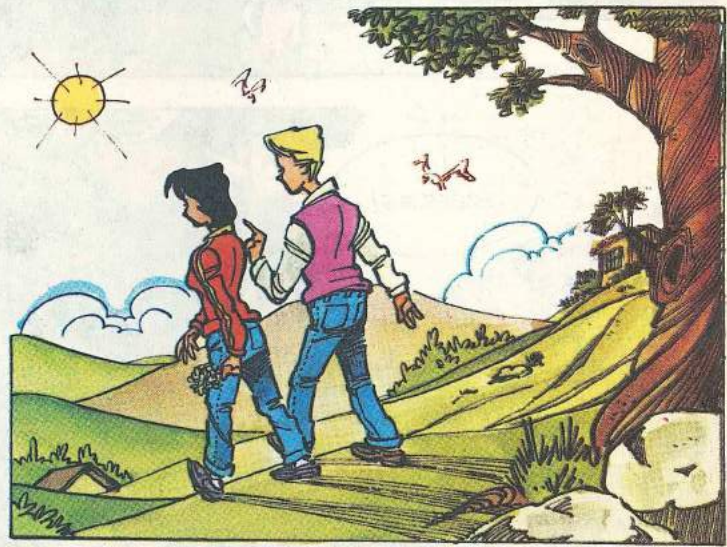
— Fakat babam benim öğretmen olmamı istiyor.
— Bunun seni aşırı derecede etkilemesine izin veremezsin.



— Evet, fakat ben öğretmen olsaydım, babam benimle oynurdu
— Gens de övünecektir.



— Geri dösem iyi olur herhalde. Kahvaltı hazır.



ON THE WAY BACK I TOLD HIM ABOUT THE TWO SISTERS. AS I TOLD THE STORY I FELT PROUD OF THEM AND SHOWED IT.



Geri dönerken ona iki kız kardeşten bahsettim. Hikayeyi anlatırken onlarla övündüm ve bunu belli de ettim.



— Nerelerdesin sen? Hanidir seni bekliyoruz. Kahvaltı hazır.
— Beni beklemek zorunda değildiniz.



— Annem seni bulmam için beni yolladı.
Yumurta yaptı ve soğuyor.



— Bir dahaki sefere siz yumurtaları yerseniz de beni aç bıraksanız daha iyi olacak.



— Gitsen iyi olacak Doğan.
— Görüşürüz!..



— Ne yapıyordunuz Allah aşkına?..
— Konuşuyorduk!..
— Yok, yahut!..



by Max Shulman

1919'da A.B.D.'de, St. Paul şehrinde doğdu. Öğrencilik yıllarında yazmaya başlayan Shulman'ın ilk kitabı üniversite öğrencisi olduğu dönemde yayımlandı. Daha sonra bir dizi roman ve kısa öykü yayımlayan Shulman bir mizah yazarı olarak tanındı. Shulman, son yıllarda, çalışmasını bazı Amerikan dergilerine mizah yazıları hazırlamakta yoğunlaştırdı.

E. KARAYEL

Cool was I and logical. Keen, **calculating**, **perspicacious**, acute and **astute** — I was all of these. My brain was as powerful as a dynamo, as **precise** as a chemist's scales, as penetrating as a scalpel. And-think of it! — I was only eighteen.

It is not often that one so young has such a **giant** intellect. Take, for example, Petey Bellows, my roommate at the university. Same age, same **background**, but dumb as an ox. A nice enough fellow, you understand, but **nothing** upstairs. Emotional type. **Unstable**. Impressionable. Worst of all, a **faddist**. Fads, I submit, are the very negation of reason. To be swept up in every new craze that comes along, to surrender yourself to idiocy just because everybody else is doing it! — this, to me, is the **acme** of mindlessness. Not, however, to Petey.

One afternoon I found Petey lying on his bed with an expression of such distress on his face that I immediately **diagnosed** appendicitis. "Don't move," I said. "Don't take a **laxative**. I'll get a doctor."

"Raccoon," he mumbled thickly.

"Raccoon?" I said, pausing in my flight.

"I want a raccoon coat," he wailed.

I perceived that his trouble was not physical, but mental.

"Why do you want a raccoon coat?"

"I should have known it," he cried, pounding his temples. "I should have known **they'd come back** when the Charleston came back. Like a fool, I spent all my money for textbooks, and now I can't get a raccoon coat."

"Can you mean", I said incredulously, "that people are actually wearing raccoon coats again?"

"All the Big Men on Campus are wearing them. Where've you been?"

"In the library," I said, naming a place not frequented by Big Men on Campus.

Sakin ve mantıklıydım. Zeki, **ihtiyatlı**, **açık**, keskin ve **dirayetliydim**... /bu/ özelliklerin tümüne sahiptim. Beynim bir dinamö kadar güçlü, bir kimyagerin terazisi kadar **hassas**, bir /cerrah/ bıçağı kadar keskindi. Ve... şunu /da/ düşünün!.. Sadece onsekizimdeydim.

Bu kadar genç birinin böylesine **muazzam** (devasa) bir beyne sahip olması sık sık /rastlanan bir şey/ değildir. Örneğin, üniversitede oda arkadaşım /olan/ Petey Bellows'u ele alın. Aynı yaş, aynı **oluşum**, ama bir öküz kadar kafasız. Yeterince nazik (hoş) bir kişi, anlıyorsunuz ya, ama **boş kafa**. Duygulu tip. **Kararsız**. Kolay etkilenen. En kötüsü **havai**. Geçici hevesliler, bence, mantığı tümüyle yadsırlar. Bence önümüze gelen her delilikle (modayla) sürüklenmek, sırf bizden başka herkes yapıyor diye ortaya çıkan her ahmaklığın esiri olmak kafasızlığın **duruk noktasıdır**. Ancak, Petey'e göre, öyle değil.

Bir öğleden sonra, Petey'i yüzünde öyle bir sıkıntı ifadesiyle yatarken gördüm ki hemen apandisit **teşhisini koydum**. "Hareket etme," dedim. "**İshal ilacı** alma. Doktor çağıracağım."

"Rakun," (1) diye kısık kısık mırıldandı.

"Rakun?" dedim duraksayarak.

"Rakun bir palto istiyorum," /diye/ sızlandı.

Sorununun bedeni değil zihni olduğunu anladım.

"Niçin rakun bir palto istiyorsun?"

"Bilmeliydim," /diye/ şakaklarını yumruklayarak ağıladı. "Çarliston (2) geri geldiğinde onların da **moda olacağını** bilmeliydim. Aptal gibi, bütün paramı ders kitaplarına harcadım, şimdi de bir rakun palto alamıyorum. "İnsanların gerçekten rakun paltolar giydiklerini demek isteyebilir misin?" dedim inanmayarak.

"Kampus'daki (3) "Büyük Adam"ların hepsi de onlardan giyiyorlar. Sen neredeydin?"

"Kütüphanede," dedim, Kampüs'deki "Büyük Adam"ların fazla uğramadığı bir yerin adını söyleyerek.

LOVE IS A FALLACY

AŞK BİR SAFSATADIR

I leaped from bed and paced the room. "I've got to have a raccoon coat," he said passionately. "I've got"

Petey, why? "Look at it rationally. Raccoon coats are **unsanitary**. They shed. They smell bad. They're high too much. They're unsightlly.

"You don't understand," he interrupted impatiently. "It's the thing to do. Don't you want to be in the swim?"

"No," I said truthfully. "Well, I do," he declared. "I'd give anything for a raccoon coat. Anything!"

Yataktan sıçradı ve odayı adımladı. "Rakun bir palto almalıyım," dedi tutkuyla. "Almak zorundayım." "Petey, niçin? Mantıklı ol. Rakun paltolar **sıhhi değil**. /Tüyleri/ dökülür. Kötü kokarlar. Çok ağırdırlar. Göze hoş görünmezler (çirkindirler.) Onlar..."

"Sen anlamazsın," /diyerek/ sabırsızlıkla sözlerimi kesti. "**Moda bu**. Modaya uymak istemez misin?"

"Hayır," dedim gerçeği söyleyerek.

"Ama, ben isterim," dedi. "Rakun bir palto için herşeyimi veririm. Herşeyimi."

My brain, that precision instrument, slipped into high gear.

"Anything?" I asked, looking at him narrowly.

"Anything," he affirmed in ringing tones.

I stroked my chin thoughtfully. It so happened that I knew where to get my hands on a raccoon coat. My father had had one in his undergraduate days, it lay now in a **trunk** in the attic back home. It also happened that Petey had something I wanted. He didn't have it exactly, but at least he had first rights on it. I refer to his girl, Polly Espy.

I had long **coveted** Polly Espy. Let me emphasize that my desire for this young woman was not emotional in nature. She was, to be sure, a girl who excited the emotions, but I was not one to let my heart rule my head. I wanted Polly for a shrewdly calculated, entirely cerebral reason.

I was a **freshman** in law school. In a few years I would be out in **practice**. I was well aware of the importance of the right kind of wife in furthering a lawyer's career. The successful lawyers, I had observed, were, almost without exception, married to beautiful, **gracious**, intelligent women. With one omission, Polly fitted these specifications perfectly.

Beautiful she was. She was not yet of **pin-up proportions**, (4) but I felt sure that time would supply the lack. She already had the **makings**.

Gracious she was. By gracious I mean full of **graces**. She had an **erectness of carriage**, an ease of **bearing**, a poise that clearly indicated the best of breeding. At table her manners were exquisite. I had seen her at the Kozy Kampus Korner eating the specialty of the house — a sandwich that contained scraps of pot roast, gravy, chopped nuts, and a dipper of sauerkraut— without even getting her fingers moist.

Intelligent she was not. In fact, she **veered** in the opposite direction. But I believed that under my guidance she would smarten up. At any rate, it was worth a try. It is, after all, easier to make a beautiful dumb girl smart than to make an ugly smart girl beautiful.

"Petey", I said, "are you in love with Polly Espy?"

"I think she's a keen kid," he replied, "but I don't know if you'd call it love. Why?"

"Do you," I asked, "have any kind of formal arrangement with her? I mean **are you going steady** or anything like that?"

"No. We see each other quite a bit, but we both have other dates. Why?"

"Is there," I asked, "any other man for whom she has a particular fondness?"

"Not that I know of. Why?"

I nodded with satisfaction, "In other words, if you were out of the picture, the field would be open. Is that right?"

"I guess so. **What are you getting at?**"

"Nothing, nothing," I said innocently, and took my suitcase out of the closet.

"Where you going?" asked Petey.

"Home for the weekend. I threw a few things into the bag.

Beynim, şu dakik alet, son süratle çalışmaya başladı (üçüncü vitese girdi.)

"Herşeyini mi?" /diye/ dikkatle ona bakarak sordum.

"Herşeyimi" /diye/ cınlayan bir tonla onayladı.

Düşünceli bir tavırla çenemi okşadım. Öyle denk geldi ki, bir rakun paltoya nerede el koyacağımı biliyordum. Babamın üniversitede lisans öğrencisi olduğu günlerde bir /paltosu/ vardı, şimdi evde, tavan arasında bir **sandıkta** yatıyordu. Ayrıca, Petey'de de benim istediğim bir şey vardı. /Petey/ ona tamamen sahip değildi, ama hiç değilse, onun üzerinde birinci /derecede/ hakları vardı. Kız /arkadaşı/ Polly Espy'yi kastediyordum.

Uzun/bir süreden/ beri Polly Espy'ye **göz dikmişim**. Bu genç kadına olan duygumun aslında duygusal olmadığını da belirteyim. O, elbette ki, /insanda/ duygu uyandıran (heyecanlandıran) bir kızdı, fakat ben kalbinin kafasını yönlendirmesine izin verecek biri değildim. Ben, Polly'yi kurnazca hesaplanmış, tamamen ussal (mantıklı) bir nedenden dolayı istiyordum.

Hukuk Fakültesi'nde **birinci sınıf öğrencisiydim**. Bir kaç yıl içinde **mesleğimi icra ediyor** (avukatlık yapıyor) olacaktım. Bir avukatın mesleğinde ilerlemesinde uygun bir eşin önemini iyi kestiriyordum (farkındaydım.) Gözlemiş olduğum başarılı avukatların, hemen hemen istisnasız olarak hepsi, güzel, **cana yakın** (hoş sohbet) ve akıllı kadınlarla evlidirler. Bir tanesinin dışında Polly, bu tanımlamalara (özellikler) tamamen uyuyordu.

Güzel olmasına güzeldi. Henüz "**kapak kıızı**" (4) **ölçülerinde** değildi, fakat zamanın eksikliği düzelteceğinden emindim. Gerekli **altyapıya** sahipti.

Cana yakındı. Cana yakın derken her türlü nezakete sahip olduğunu söylemek istiyordum. **Dik yürüyüşü**, rahat **davranışı**, ve terbiyenin (yetiştirme) en iyisini ifade eden bir rahatlığı vardı. Sofra adabı kusursuzdu. Onu Kozy Kampus Korner'da lokantanın spesyalitesini-rosto dilimleri, sos, dövülmüş fındık ve bir kepece lahana tuzlamasından oluşan bir sandviç-parmağını bile ıslatmadan yerken görmüştüm.

Zeki değildi. Dahası, ters yönde **ilerliyordu**. Fakat benim rehberliğimle akıllanacağına inanıyordum. Bence, denemeye değerdi. Ne de olsa, salak bir güzel kıızı akıllandırmak, akıllı bir çirkin kıızı **güzelleştirmekten** daha kolaydır.

"Petey," dedim, "Polly Espy'ye aşık mısın?"

"Tatlı bir çocuk olduğunu düşünürüm," /diye/ yanıtladı, "ama, buna aşk der misin bilmiyorum, Niçin?"

"Senin," dedim, "onunla herhangi bir resmi ilişkin (düzenleme) var mı? Yani, **çift misiniz**, ya da buna benzer bir şey?"

"Hayır. Birbirimizi çok görüyoruz, fakat ikimiz de başkalarıyla çıkıyoruz. Niçin?"

"Polly'nin özellikle beğendiği başka bir erkek var mı?" /diye/ sordum.

"Bildiyim kadarıyla, yok. Niçin?"

"Tatmin olmuş bir şekilde başımı salladım. "Yani, sen sahneden çekilirsən, meydan boş kalacak. Doğru mu?"

"Sanırım, öyle. **Neye varmak istiyorsun** (Ne demek istiyorsun?)"

"Hiçbirşeye, hiçbirşeye," dedim masum masum, ve dolaptan bavulumu çıkardım.

"Nereye gidiyorsun?" /diye/ sordu Petey.

"Eve, hafta sonu için." Bavula bir kaç şey attım.

"Listen," he said, clutching my arm eagerly, "While you're home, you couldn't get some money from your old man, could you, and lend it to me so I can buy a raccoon coat?"

"I may do better than that," I said with a mysterious wink and closed my bag and left.

"Look," I said to Petey when I got back Monday morning. I threw open the suitcase and **revealed** the huge, hairy, **gamy** object that my father had worn in his Stutz Bearcat in 1925.

"**Holy Toledo!**" said Petey **reverently**. He plunged his hands into the raccoon coat and then his face. "Holy Toledo!" he repeated fifteen or twenty times.

"Would you like it?" I asked.

"Oh, yes!" he cried, clutching the **greasy pelt** to him. Then a **canny** look came into his eyes. "What do you want for it?"

"Your girl," I said, **mincing no words**.

"Polly?" he said in a horrified whisper. "You want Polly?"

"That's right."

He flung the coat from him. "Never," he said stoutly. I shrugged. "Okay. If you don't want to be in the swim, I guess it's your business."

I sat down in a chair and pretended to read a book, but out of the corner of my eye I kept watching Petey. He **was a torn man**. First he looked at the coat with the expression of a **waif** at a bakery window. Then he turned away and **set his jaw** resolutely. Then he looked back at the coat, with even more longing in his face. Then he turned away, but with not so much resolution this time. Back and forth his head **swiveled**, desire **waxing**, resolution **waning**. Finally he did not turn away at all; he just stood and stared with mad **lust** at the coat.

"It isn't as though I was in love with Polly," he said thickly. "Or going steady or anything like that."

"That's right," I murmured.

"What's Polly to me, or me to Polly?"

"Not a thing," said I.

"It's just been a casual kick — just a few laughs, that's all."

"Try on the coat," said I.

He complied. The coat bunched high over his ears and dropped all the way down to his shoe tops. He looked

"Dinle," dedi kolumu sıkıca kavrayarak, "Evdeyken, senin babalıktan, biraz para alıp, kendime bir rakun palto alabilmem için bana borç veremezsin, değil mi?" "Bundan daha iyisini bile yapabilirim," dedim garip bir şekilde göz kırparak ve bavulumu kapatıp ayrıldım.

"Bak," dedim Petey'e, Pazartesi sabahı geri geldiğimde. Bavulu açtım ve babamın, 1925'te Stutz Bearcat (araba markası)ında giydiği tüylü, **av eti kokulu**, kocaman nesneyi **gösterdim**.

"**Vay canına!**" dedi **saygıyla**. Ellerini / önce / rakun paltonun içine daldırdı, sonra da yüzüne attı. "Vay canına!" / diye / on beş-yirmi kere tekrarlardı.

"İster misin?" / diye / sordum.

"Oo, evet!" / diye / **yağlanmış postu** sıkı sıkı tutup kendine çekerek bağardı. Sonra da **uyanık** bir bakış geldi gözlerine. "Onun için ne istersin (ne kadara verirsin)?"

"Kızını (sevgilini)," dedim **dobra dobra**.

"Polly'yi mi?" / diye / dehşetle fısıldadı. "Polly'yi mi istiyorsun?"

"Evet öyle."

Paltoyu fırlattı. "Asla," dedi sertçe.

Omuz silktim. "Pekâlâ. Modaya uymak istemezsen, sanırım bu senin bileceğin iş."

Bir sandalyede oturup bir kitap okuyor gibi yaptım, ama göz ucuyla Petey'i seyredip durdum. **Kararsızdı**. Önce bir fırının vitrinine / bakan / **öksüz çocuk** gibi paltoya baktı. Sonra arkasını döndü ve kararlı bir şekilde **dudak büktü**. Daha sonra yüzünde daha da büyük bir arzuyla tekrar paltoya baktı. Sonra arkasını döndü, ama bu sefer o kadar kararlı değildi. Arzu / su / gittikçe **artarak** ve kararlı / ğı / **azalarak**, başı bir o tarafa bir bu tarafa **dönüp durdu**. Sonunda artık arkasını dönmez oldu; sadece durdu ve deli bir **şehvetle** gözlerini paltoya dikti.

"Polly'ye aşık olduğumdan değil," dedi kısık bir sesle. "Ya da flörtü süreklileştireceğimden veya buna benzer herhangi bir şey."

"Doğru," / diye / mırıldandım.

"Polly'den bana ne, benden Polly'ye ne?"

"Hiç bir şey," dedim.

"Sıradan bir şeydi... Sadece bir kaç kahkaha, hepsi bu..."

"Paltoyu / giyip / bir dene," dedim.

/Sözüme/ uydu. Palto /nun yakası/ kulaklarının çok üstünde kaldı ve taa ayakkabılarının üstüne kadar indi.



like a **mound** of dead raccoons. "Fits fine," he said happily. I rose from my chair. "Is it a deal?" I asked, extending my hand. He swallowed. "It's a deal," he said and shook my hand.

I had my first **date** with Polly the following evening. This was in the nature of survey; I wanted to find out just how much work I need to do to get her mind up to the standard I required. I took her first to dinner. "Gee, that was a delish dinner," she said as we left the restaurant. Then I took her to a movie. "Gee, that was a marvy movie (5)," she said as we left the theater. And then I took her home. "Gee, I had a sensaysh (6) time," she said as she bade me good night.

I went back to my room **with a heavy heart**. I had gravely underestimated the size of my task. This girl's lack of information was terrifying. Nor would it be enough merely to supply her with information. First she had to be taught to think. This **loomed** as a project of no small dimensions, and at first I was tempted to give her back to Petey. But then I got to thinking about her **abundant** physical charms and about the way she entered a room and the way she handled a knife and fork, and I decided to make an effort.

I went about it, as in all things, **systematically**. I gave her a course in logic. It happened that I, as a law student, was taking a course in logic myself, so I **had** all the facts **at my finger tips**. "Polly," I said to her when I **picked** her up on our next date, "tonight we are going over to the Knoll and talk."

"Oo, terrif (7)," she replied. One thing I will say for this girl: you would go far to find another so agreeable.

We went to the Knoll, the campus **trysting** place, and we sat down under an old oak, and she looked at me expectantly. "What are we going to talk about?" she asked. "Logic."

She thought this over for a minute and decided she liked it. "Magnif (8)" she said. "Logic," I said clearing my throat, "is the science of thinking. Before we can think correctly, we must first learn to recognize the common fallacies of logic. These we will take up tonight."

"**Wow-dow!**" she cried, clapping her hands delightedly.

I winced, but went bravely on. "First let us examine the fallacy called Dicto Simpliciter."

"By all means," she urged, batting her lashes eagerly. "Dicto Simpliciter means an argument based on an unqualified generalization. For example: Exercise is good. Therefore everybody should exercise."

"I agree," said, Polly earnestly. "I mean the exercise is wonderful. I mean it builds the body and everything."

"Polly," I said gently, "the argument is a fallacy." "Exercise is good" is an unqualified generalization. For instance, if you have heart disease, exercise is bad, not good. Many people are ordered by their doctors not to exercise. You must qualify the generalization. You must say exercise is good for most people. Otherwise you have committed a Dicto Simpliciter. Do you see?" "No," she confessed. "But this is marvy. Do more! Do more!"

/Petey/ bir ölü rakun **yığını** andırıyordu. "Tam uydu," dedi mutlu bir şekilde.

Sandalyeden kalktım. "**Anlaştık mı?**" /diye/ elimi uzatarak sordum. Yutkundu. "Anlaştık," dedi ve elimi sıktı.

Polly'yle ilk **randevum** ertesi akşamdı. Bu bir araştırma gereği idi; aklını bana şart olan standarda getirmek için ne kadar iş yapmam gerektiğini öğrenmek istiyordum. İlk onu akşam yemeğine götürdüm. "Oh, 'nef' bir akşam yemeği idi," dedi lokantadan ayrılırken. Sonra onu bir sinemaya götürdüm. "Oh, 'mükem' bir film idi," dedi tiyatrodan ayrıldığımız zaman ve sonra onu eve götürdüm. "Oh, çok 'harik' vakit geçirdim," dedi, bana iyi geceler derken.

Kederle odama döndüm. İşimin boyutlarını oldukça küçümsemiştim. Bu kızdaki kültür (bilgi) eksikliği ürperticiydi. Ona sadece bilgi sağlamak da tek başına yeterli değildi. Önce "düşünmek" öğretilmeliydi. Bu küçük boyutlu bir tasarı gibi **görünmüyordu**, ve başlangıçta onu Petey'e geri vermeye meyilliydim. Fakat sonra onun fiziki cazibelerinin **pulluğunu** ve bir odaya giriş şeklini ve çatal-bıçak kullanımını düşünmeye başladım, ve bir çaba göstermeye karar verdim.

Herşeyde /yaptığım/ gibi, bunu da sistemli bir şekilde ele aldım. Ona bir mantık kursu verdim. Zaten, bir hukuk öğrencisi olarak, ben kendim bir mantık kursu görüyordum, dolayısıyla tüm gerekli bilgiler **elimin altındaydı**. "Polly," dedim ona bir sonraki randevum: uzda onu evden aldığım zaman, "bu gece Knol'a gidiş, konuşuyoruz."

"Oo, 'kork' (7), /diye/ yanıtladı. Bu kız için söyleyeceğim bir şey: bu kadar uyumlu birini bulabilmeniz için çok uğraşmanız gerekir.

Knoll'a-Kampusun **buluşma** yeri- gittik ve yaşlı bir meşenin altına oturduk, ve o bana bir şeyler bekleyerek baktı. "Ne hakkında konuşacağız?" /diye/ sordu. "Mantık."

Bunu bir dakika düşündü ve onu sevdiğine karar verdi. Mantık," dedim boğazımı temizleyerek, "düşünmenin bilimidir. Düzgün (doğru) düşünebilmekten önce, yaygın mantık hatalarını (safsatalarını) öğrenmeliyiz. Bunları bu gece ele alacağız."

"**He yaa!**" /diye/ ellerini çırpıp sevinçle bağırdı.

Bozuldum, ama cesaretle devam ettim. "Önce Dicto Simpliciter denilen safsatayı ele alalım."

"Tabii," /diye/ kirpiklerini şevkle kırıp ısrar etti. "Dicto Simpliciter kusurlu genellemeye dayanan bir sav (iddia) anlamına gelir. Örneğin: İdman iyidir. Bu yüzden herkes idman yapmalı."

"Katılıyorum," dedi Polly ciddi ciddi. "Yani idman fevkalade /bir şey/ dir. Yani vücudu falan geliştirir."

"Polly," dedim yavaşça, /bu/ sav bir safsatadır. "İdman iyidir", kusurlu bir genellemedir. Örneğin, kalp rahatsızlığınız varsa, idman kötüdür, iyi değil. Çok kişiye doktorları tarafından idman yapmamaları emredilir. Genellemeyi nitelendirmen gerekir. İdman çoğunlukla iyidir, ya da idman insanların çoğu için iyidir, demen gerekir. Yoksa, bir Dicto Simpliciter /hatası/ yapmış olursun. Anlıyor musun?" "Hayır," /diye/ itiraf etti. "Fakat bu 'harika' /bir şey/. Daha yap! Daha yap!"



"It will be better if you stop tugging at my sleeve," I told her, and when she **desisted**, I continued. "Next we take up a fallacy called Hasty Generalization. Listen carefully: You can't speak French. I can't speak French. Petey Bellows can't speak French. I must therefore conclude that nobody at the University of Minnesota can speak French."

"Really?" said Polly amazed. "Nobody?" I hid my **exasperation**. "Polly, it's a fallacy. The generalization is reached too hastily. There are too few instances to support such a conclusion." "Know any more fallacies?" she asked breathlessly. "This is more fun than dancing even."

I fought off a wave of despair. I was getting nowhere with this girl, absolutely nowhere. Still, I am nothing if not persistent. I continued. "Next comes Post Hoc. Listen to this: Let's not take Bill on our picnic. Every time we take him out with us, it rains." "I know somebody just like that," she exclaimed. "A girl back home—Eula Becker, her name is. It never fails. Every single time we take her on a picnic—" "Polly," I said sharply, "it's a fallacy. Eula Becker doesn't cause the rain. She has no connection with the rain. You are guilty of post Hoc if you blame Eula Becker."

"I'll never do it again," she promised **contritely**. "Are you mad at me?" I sighed. "No, Polly, I'm not mad." "Then tell me some more fallacies." "All right. Let's try Contradictory Premises." "Yes, let's," she **chirped**, blinking her eyes happily.

I frowned, but plunged ahead. "Here's an example of Contradictory Premises. If God can do anything, can He make a stone so heavy that He won't be able to lift it?" "Of course", she replied promptly. "But if He can do anything, He can lift the stone," I pointed out. "Yah," she said thoughtfully. "Well, then I guess He can't make the stone."

"Elbisemin kolunu **çekiştirmek**ten vazgeçersen daha iyi olacak," dedim ona, **vazgeçtiği** zaman sürdürdüm. "Şimdi de **Çabuk Genelleştirme** denilen hatayı ele alıyoruz. Dikkatle dinle: Sen Fransızca konuşamazsın. Ben Fransızca konuşamam. Petey Bellows Fransızca konuşamaz. Dolayısıyla, bundan Minnesota Üniversitesi'nde hiç kimse Fransızca konuşamaz sonucunu çıkarmam gerekir."

"Gerçekten mi?" dedi Polly şaşkınlıkla. "Hiç kimse konuşamaz mı?" **Öfkemi** gizledim. "Polly, bu bir hatadır. Genelleşmeye çok çabuk varıldı. Böyle bir sonucu destekleyecek çok az örnek var." "Daha fazla hata biliyor musun?" dedi soluk soluğa. "Bu dans etmekten bile eğlenceli."

Bir umutsuzluk dalgasıyla mücadele ettim. Bu kızla hiç bir yere varamıyordum, kesinlikle hiçbir yere. Yine de, eğer direngen değilsem, hiçbir şeyim. Devam ettim. "Daha sonra Post Hoc var. Bunu dinle: Bill'i pikniğimize götürmeyelim. Onunla ne zaman dışarı çıksak yağmur yağar." "Tam böyle birini tanıyorum," diye ansızın bağırdı. "Bir kız, memleketten... Eula Becker'dir ismi. Her zaman öyle olur. Ne zaman ki onunla bir pikniğe gitsek..." "Polly," dedim sert bir şekilde, "Bu bir hatadır. Eula Becker yağmura neden olmaz. Onun yağmurla hiçbir bağlantısı yoktur. Eğer Eula Becker'i suçlarsan Post Hoc hatasına düşersin."

"Bir daha öyle yapmam," /diye/ pişmanlıkla söz verdi. "Bana kızgın mısın?" İç çektim. "Hayır, Polly, kızgın değilim." "Öyle ise bana biraz daha hata söyle." "Peki. Çelişkili önermeleri deneyelim." "Evet, deneyelim," /dedi/ **civıldayarak** ve gözlerini mutlu bir şekilde kırparak.

Kaşlarımı çattım, ama devam ettim. "İşte Çelişkili Önermelere bir örnek: Eğer Allah her bir şeyi yapıbiliyorsa, kendisinin kaldıramayacağı kadar ağır bir taş yapabilir mi?.." "Tabii," /diye/ derhal yanıtladı. "Ama herşeyi yapıbiliyorsa, taşı /da/ kaldırabilir," /diye/ belirttim. "Evet," dedi düşünceli bir şekilde. "Yii, o zaman, sanırım taş yapamaz."

"But He can do anything," I reminded her. She scratched her pretty, empty head. "I'm all confused," she admitted.

"Of course you are. Because when the premises of an argument contradict each other, there can be no argument. If there is an irresistible force, there can be no immovable object. If there is an immovable object, there can be no irresistible force. Get it?" "Tell me some more of this keen stuff," she said eagerly.

I consulted my watch. "I think we'd better call it a night. I'll take you home now, and you go over all the things you've learned. We'll have another session tomorrow night."

I deposited her at the girl's **dormitory**, there, she assured me that she had had a perfectly terrific evening, and I went **glumly** home to my room. Petey lay **snoring** in his bed, the raccoon coat **huddled** like a great hairy beast at his feet. For a moment I considered waking him and telling him that he could have his girl back. It seemed clear that my project was doomed to failure. The girl simply had a logic-proof head.

But then I reconsidered. I had wasted one evening; I might as well waste another. Who knew? Maybe somewhere in the extinct crater of her mind a few embers still **smoldered**. Maybe somehow I could fan them into flame. Admittedly it was not a prospect **fraught** with hope, but I decided to give it one more try.

Seated under the oak the next evening I said, "Our first fallacy tonight is called Ad Misericordiam."

She quivered with delight.

"Listen closely," I said. "A man applies for a job. When the boss asks him what his qualifications are, he replies that he has a wife and six children at home, the wife is a helpless **cripple**, the children have nothing to eat, no clothes to wear, no shoes on their feet, there are no beds in the house, no coal in the cellar, and winter is coming."

A tear rolled down each of Polly's pink cheeks. "Oh, this is awful, awful," she sobbed.

"Yes, it's awful," I agreed, "but it's no argument. The man never answered the boss's question about his qualifications. Instead he appealed to the boss's sympathy. He committed the fallacy of Ad Misericordiam. Do you understand?" "Have you got a handkerchief?" she **blubbered**.

I handed her a handkerchief and tried to keep from screaming while she wiped her eyes. "Next," I said in a carefully controlled tone, "we will discuss False Analogy. Here is an example: Students should be allowed to look at their textbooks during examinations. After all, surgeons have X-rays to guide them during an operation, lawyers have briefs to guide them during a trial, carpenters have blueprints to guide them when they are building a house. Why, then, shouldn't students be allowed to look at their textbooks during an examination?"

"There now," she said enthusiastically, "is the most marvy idea I've heard in years."

"Ama, o herşeyi yapabilir," /diye/ hatırlattım ona. Boş, güzel kafasını kaşıdı. "Tamamen şaşırdım," /diye/ kabullendi. "Tabii; şaşırdın. Çünkü bir savın önermeleri birbirine zıt olduğu zaman bir sav olamaz (önermeleri çelişik olan hiç bir sav olamaz). Eğer karşı konulmaz bir güç varsa /o zaman/ yerinden edilemeyecek hiçbir şey olamaz. Eğer yerinden edilemeyecek birşey varsa, karşı konulmaz hiçbir güç olamaz. Anladın mı?" "Bana bu zekice şeylerden biraz daha bahset," dedi şevkle.

Saatime danıştım. Bu geceyi burada bitirsek iyi olur, sanırım. Şimdi seni eve götürüyem ve sen öğrendiğin her şeyi gözden geçir. Yarın gece başka bir oturum (seans) yapacağız."

Onu kız **yurduna** bıraktım, orada, beni çok "harika" bir akşam geçirdiğine ikna etti ve ben **sıkılarak** odama gittim. Petey yatağında **horlayarak** yatıyordu, rakun palto büyük, tüylü bir hayvan gibi ayaklarının üstüne **kıvrılmıştı**. Bir an için onu uyandırıp kızını geri alabileceğini söylemeyi düşündüm. Tasarımın başarısızlığa mahkum olduğu kesin gibiydi. Kızın, tamamen mantık-almaz bir kafası vardı.

Fakat sonra yeniden değerlendirdim. Bir akşam ziyan etmişim; bir tane daha ziyan etsem de olurdu. Kim bilebilirdi? Belki zihninin sönmüş kraterinin bir yerinde bir kaç köz halâ **tütüyordu**. Belki, bir yolunu bulup, onları körükleyerek alevlendirebilirdim. Pek umut **yüklü** bir beklenti olmadığını itiraf etmek gerekir, ama bir kere daha denemeye karar verdim.

Bir sonraki akşam meşe ağacının altında otururken ona, "Bu geceki ilk hatamızın ismi Ad Misericordiam'dir." dedim.

Sevinçle titredi.

"Dikkatle dinle," dedim. "Bir adam iş için müracaat eder. Patron ona ne tür niteliklere sahip olduğunu sorduğunda; evde bir karısı ve altı çocuğu olduğunu, karı/sı'nın çaresiz bir **sakat** olduğunu, çocukların ne yiyecek bir şeyleri, ne giyecek elbiseleri, ne de ayaklarında /giyecek/ ayakkabıları olmadığını, evde hiç yatak/ ve/ mahzende hiç kömür olmadığını, ve kışın geldiğini söyler (yanıtlar)."

Polly'nin her bir pembe yanağından birer gözyaşı yuvarlandı. "Oh, bu çok korkunç, çok korkunç," /diye/ yıkarırdı.

"Evet, korkunç," /diye/ kabul ettim, "ama bu hiç te bir sav değil. Adam patronun nitelikleri hakkındaki sorusuna hiç cevap vermedi. Onun yerine patronun duygularına hitap etti. Ad Misericordiam hatasını yaptı. Anlıyor musun?" "Bir mendilin var mı?" /diyerek/ **hüngürdedi**.

Ona bir mendil uzattım ve o gözlerini silerken bağırp çağdırmamak için kendini tutmaya çalıştım. "Şimdi," dedim dikkatle kontrol edilen bir tonla, "Yanlış Benzetmeyi tartışacağız. İşte bir örnek: Öğrencilerin sınav esnasında ders kitaplarına bakmalarına izin verilmelidir. Çünkü; bir ameliyat sırasında, cerrahların yanlarında kullanmak üzere X-ışınları vardır, bir duruşma esnasında avukatların yanlarında baş vurmak için dava özetleri vardır, marangozlar bir ev inşa ettiklerinde yanlarında başvurmak için planları vardır. Öyleyse, neden sınav esnasında öğrencilerin yanında ders kitapları olmasına izin verilmemelidir?"

"Şimdi bu," dedi coşkuyla, yıllardır duyduğum en "harika" fikir.

"Polly," I said testily, "the argument is all wrong. Doctors, lawyers, and carpenters aren't taking a test to see how much they have learned, but students are. The situations are altogether different, and you can't make an analogy between them."

"I still think it's a good idea," said Polly.
"Nuts," I murmured. Doggedly I pressed on. "Next we will try Hypothesis Contrary to Fact."
"Sounds yummy," was Polly's reaction.
"Listen: If Madame Curie had not happened to leave a photographic plate in a drawer with a **chunk** of pitchblende, the world today would not know about radium." True, true," said Polly, nodding her head.
"Did you see the movie? Oh, it just **knocked me out**. That Walter Pidgeon is so dreamy. I mean he **fractures** me."

"Polly," dedim hırçınlıkla, "sav tamamen yanlış. Doktorlar, avukatlar ve marangozlar ne kadar öğrendiklerini anlamak için imtihan olmuyorlar, ama öğrenciler oluyorlar. Konumlar tamamen farklı, ve onlar arasında bir benzetme yapamazsın."

"Ben, yine de bunun iyi bir fikir olduğunu düşünüyorum," dedi Polly.
"Deli," diye/ homurdandım. Sebatla sürdürdüm.
"Şimdi de Gerçeğe ters Varsayım'ı deneyeceğiz."
"Lezzetli olacağı benziyor," du Polly'nin tepkisi.
"Dinle: Eğer Madam Curie fotoğraf klişesini **biraz** pitchblende (9) ile birlikte çekmeceye bırakmasaydı, dünya bugün radyumu bilemeyecekti."
"Doğru, doğru," dedi Polly başıyla onaylayarak. "Filmi gördün mü? Oh, **beni büyüledi**. Şu Walter Pidgeon rüya gibi. Yani **parçalıyor** beni."



"If you can forget Mr. Pidgeon for a moment," I said coldly, "I would like to point out that the statement is a fallacy. Maybe Madame Curie would have discovered radium at some later date. Maybe somebody else would have discovered. Maybe any number of things would have happened. You can't start with hypothesis that is not true and then draw any supportable conclusions from it."
"They ought to put Walter Pidgeon in more pictures," said Polly, "I hardly ever see him any more."

One more chance, I decided. But just one more. There is a limit to what **flesh and blood** can bear. "The next fallacy is called Poisoning the Well."
"How cute!" she gurgled.
"Two men are having a debate. The first one gets up and says, 'My opponent is a notorious liar. You can't believe a word that he is going to say'... Now, Polly, think. Think hard. What's wrong?"

I watched closely as she **knit her** creamy brow in concentration. Suddenly a glimmer of intelligence-the first I had seen - came into her eyes. "It's not fair," she said with indignation. "It's not a bit fair, What chance has the second man got if the first man calls him a liar before he even begins talking?"

"Eğer Mr. Pidgeon'u bir an için unutabilirsen," dedim soğuk bir şekilde, "varılan sonucun bir hata olduğunu açıklamak isterim. Belki de Madame Curie radyumu daha sonraki bir tarihte bulurdu. Belki başka biri bulurdu onu. Belki bir sürü şey olurdu. Doğru olmayan bir varsayımla başlayıp, sonra da ondan ispat edilebilir sonuçlar çıkaramazsın."
"Walter Pidgeon'ı daha fazla filmde oynatmalılar (rol vermeliler)," dedi. "Artık onu hemen hiç görmüyorum."

Bir şans daha/ diye/ karar verdim. Fakat sadece bir tane daha. İnsan **vücudunun** dayanabileceği/ şeylerin/ bir sınırı vardır.
"Bu seferki hataya Kuyuyu Zehirlemek deniyor."
"Ne kadar şirin!" dedi çağıldayarak.
"İki adam tartışıyorlar. İlk/ konuşan/ ayağa kalkar ve, 'muhalifim adı çıkmış bir yalancıdır. Söyleyeceklerinden bir kelimeye bile inanamazsınız.' der... Şimdi, Polly, düşün. İyi düşün. Yanlış olan ne?"

Dikkatini yoğunlaştırmak için kaymak gibi **kaşlarını** **çattığında**, onu dikkatle seyrettim. Aniden bir zeka parıltısı - şimdiye kadar gördüğüm ilk/ parıltı/ - geldi gözlerine. "Adil değil," dedi kızgınlıkla.
"Birazcık/bile/adil değil. Daha ikinci adam konuşmaya başlamadan, birinci adam ona yalancı derse ikinci adamın ne şansı kalır (olur)?"

"Right!" I cried exultantly. "One hundred percent right. It's not fair. The first man has poisoned the well before anybody could drink from it. He **has hamstrung** his opponent before he could even start... Polly, I'm proud of you."

"Pshaw," she murmured, blushing with pleasure. "You see, my dear, these things aren't so hard. All you have to do is concentrate. Think-examine-evaluate. Come now, let's review everything we have learned." "Fire away," she said with an airy wave of her hand.

Heartened by the knowledge that Polly was not altogether a cretin, I began a long, patient review of all I had told her. Over and over and over again I cited instances, pointed out flaws, kept hammering away without letup. It was like digging a tunnel. At first everything was work, sweat, and darkness. I had no idea when I would reach the light, or even if I would. But I persisted. I **pounded** and **clawed** and **scraped**, and finally I was rewarded. I saw a chink of light. And then the chink got bigger and the sun came pouring in and all was bright.

Five **grueling** nights this took, but it was worth it. I had made a logician out of Polly; I had taught her to think. My job was done. She was worthy of me at last. She was a fit wife for me, a proper hostess for my many mansions, a suitable mother for my well-heeled children.

It must not be thought that I was without love for this girl. Quite the contrary. Just as Pygmalion loved the perfect woman **he had fashioned**, so I loved mine. I decided to acquaint her with my feelings at our very next meeting. The time had come to change our relationship from academic to romantic.

"Polly," I said when next we sat beneath our oak, "tonight we will not discuss fallacies."

"**aw, gee**," she said, disappointed.

"My dear," I said, favoring her with a smile, "we now spent five evenings together. We have gotten along splendidly. It is clear that we are well matched."

"Hasty Generalization," said Polly brightly.

"I beg your pardon," said I.

"Hasty Generalization," she repeated, "How can you say that we are well matched on the basis of only five dates?"

I chuckled with amusement. The dear child had learned her lessons well. "My dear," I said, patting her and in a tolerant manner, "five dates is plenty. After all, you don't have to eat a whole cake to know that it's good." "False Analogy," said Polly Promptly. "I'm not a cake. I'm a girl."

I chuckled with somewhat less amusement. The dear child had learned her lessons perhaps too well. I decided to change tactics. Obviously the best approach was a simple, strong, direct declaration of love. I paused for a moment while my massive brain chose the proper words. Then I began:

"Polly, I love you. You are the whole world to me, and the moon and the stars and the **constellations of outer space**. Please, my darling, say that you will go steady with me, for if you will not, life will be meaningless. I

"Doğru!" / diye / coşkuyla bağırdım. "Yüzde yüz doğru. Adil değil. Birinci adam /daha/ kimse kuyudan su içmemişken kuyuyu zehirledi. Daha muhalifi konuşmadan onu **sakatladi** (konuşamaz hale getirdi)... Polly, seninle gurur duyuyorum."

"Öff," / diye/ sevinçten kızarak mırıldandı.

"Görüyorsun, canım, bu şeyler çok zor değil. Bütün yapman gereken dikkatini yoğunlaştırmaktır. Düşün... araştır... değerlendir. Haydi şimdi gel de öğrendiğimiz herşeyi yeniden değerlendirelim."

"Ateş et!" dedi elini havalı bir şekilde sallayarak.

Polly'nin tam bir geri zekalı olmadığı bilgisinden cesaret alarak, ona söylediklerimin tümünün uzun, sabırlı bir tekrarına başladım. Tekrar ve tekrar ve tekrar örnekler verdim, yanlışlara işaret ettim, hiç bir gevşeme göstermeden, tekrarlamayı sürdürdüm. Bir tünel kazmak gibiydi. Başlangıçta herşey iş, ter ve karanlıktı. İşığa ne zaman varacağım ve hatta varıp varmayacağım hakkında bir fikrim yoktu. Ama directtim. **Vurdum, tırmaladım ve kazıdım**, ve sonunda ödüllendirildim. Işıklı bir yarık gördüm. Sonra yarık büyüdü ve güneş içeri akarak geldi ve herşey aydınlandı.

Beş **yorucu** gece aldı bu, ama değdi. Polly'den bir mantıkçı yaratmıştım; ona düşünmeyi öğretmiştim. Görevim/başarıyla/ yapılmıştı. Nihayet, o bana layık olmuştu. O, benim için uygun bir eş, çok sayıda köşklerim için uygun bir ev sahibesi, zengin çocuklarıma uygun bir anne idi/artık/.

Bu kızı sevmediğim sanılmamalı. Tam tersi. Tıpkı Pygmalion'ın (10) **kendi yarattığı** mükemmel kadını sevdiği gibi, ben de benimkini sevdim. Bundan sonraki ilk buluşmamızda onu duygularımdan haberdar etmeye karar verdim. İlişkimizi akademikten romantığe dönüştürmenin zamanı gelmişti.

"Polly," dedim meşe ağacımızın altındaki bir sonraki oturuşumuzda, "bu gece hataları tartışmayacağız."

"**Ya, peki**," dedi düş kırıklığı ile.

"Canım," dedim ona gülümseyerek, "şimdi beraber beş akşam geçirmiş bulunuyoruz. Mükemmel anlaştık. Birbirimize çok uygun olduğumuz açıktır."

"Çabuk Genelleştirme," dedi Polly canlı bir şekilde.

"Anlamadım, (affedersin!)" dedim.

"Çabuk Genelleştirme," / diye/ tekrarladı. "Sadece beş buluşmaya dayanarak çok uyumlu olduğumuzu nasıl söyleyebilirsin?"

Zevkle kıkırdadım (kıkır kıkır güldüm). Sevgili çocuk derslerini çok iyi öğrenmişti. "Canım," dedim hoşgörüsüyle elini okşayarak, "beş buluşma yeterlidir (çoktur). Hem, iyi olduğunu anlamak için bir pastanın tümünü yemek zorunda değilsin." "Yanlış Benzetme," dedi Polly çabucak. "Ben bir pasta değilim. Ben bir kızmı."

Biraz daha az bir memnuniyetle kıkırdadım. Sevgili çocuk belki de derslerini gereğinden fazla öğrenmişti. Taktik değiştirmeye karar verdim. Belli ki, en iyi yaklaşım; basit, güçlü ve direkt bir aşk ilanıydı. Büyük beynim uygun sözcükler seçerken, bir an/için/ ara verdim. Sonra başladım:

"Polly, seni seviyorum. Sen benim için dünyanın, ayın, yıldızların ve **boşluktaki** (yıldızlar ve gezegenler arasında) **takım yıldızların** tümüsün. Lütfen, sevgilim, benden başkasıyla çıkmayacağını söyle, çünkü eğer

will **languish**. I will refuse my meal. I will wander the face of the earth, a **shaulbling hollow-eyed hulk**.

There, I thought, folding my arms, that ought to do it.

"Ad Misericordiam," said Polly.
I ground my teeth. I was not Pygmalion; I was Frankenstein, and **my monster had me by the throat**. Frantically I fought back the tide of panic surging through me. At all cost I had to keep cool.

"Well, Polly," I said, forcing a smile, "you certainly have learned your fallacies."
"You're darn right," she said with a vigorous nod.
"And who taught them to you, Polly?"
"You did."
"That's right. So you do owe me something, don't you, my dear? If I hadn't come along you never would have learned about fallacies."
"Hypothesis Contrary to Fact," she said instantly.

I dashed perspiration from my brow. "Polly," I croaked, "you mustn't take all the things so literally. I mean this is just class-room stuff. You know that the things you learn in school don't have anything to do with life."
"Dicto Simpliciter," she said, wagging her finger at me playfully.

That did it. I leaped to my feet, bellowing like a bull.
"Will you or will you not go steady with me?"
"I will not," she replied.
"Why not?" I demanded.
"Because this afternoon I promised Petey Bellows that I would go steady with him."

I **reeled back**, overcome with the infamy of it. After he promised, after he made a deal, after he shook my hand! "The rat!" I **shrieked**, kicking up great chunks of turf. "You can't go with him, Polly. He's a liar. He's a cheat. He's a rat." "Poisoning the Well," said Polly, "and stop shouting. I think shouting must be a fallacy too."

With an immense effort of will, I modulated my voice.
"All right," I said. "You're a logician. Let's look at this thing logically. How could you choose Petey Bellows over me? Look at me-a brilliant student, a tremendous intellectual, a man with an assured future. Look at Petey-a **knothead**, a **jitterbug**, a guy who'll never know where his next meal is coming from. Can you give me one logical reason why you should go steady with Petey Bellows?"
"I certainly can," declared Polly. "He's got a raccoon coat."

söylemezsen, yaşam anlamsız olacak. **Takatım kesilecek**. Yemek yemeği reddedeceğim. **Ayaklarını sürterek yürüyen bir hurda/gibi** Dünyanın yüzünde, **gözleri çukurlaşmış** dolaşacağım.

Kollarımı birbirine kavuşturarak, şimdi bu işe **yaramalı**, diye düşündüm.

"Ad Misericordiam," dedi Polly.
Dişlerimi gıcırdattım. Ben Pygmalion değildim; Frankenstein'dim (11), ve **canavarım boğazıma sarılmıştı**. İçimde kabaran panik dalgalarını çilgın bir şekilde bastırmaya çalıştım. Ne olursa olsun sakın olmalıydım.

"Peki, Polly," dedim zorlama bir gülümsemeyle, "elbetteki hatalarını öğrenmişsin."
"Hem de nasıl," dedi başıyla kesin olarak onaylayarak.
"Ve, onları sana kim öğretti, Polly?"
"Sen öğrettin."
"Doğru. Öyleyse bana bir şey borçlusun, değil mi, canım? Eğer senle çalışmasaydım, hataları hiçbir zaman öğrenemeyecektin."
"Gerçeğe Ters Varsayım," dedi derhal.

Kaşımdeki teri sildim. "Polly," diye/ kurbağa gibi sesler çıkardım, "bütün bu şeyleri bu kadar ciddiye almamalısın. Yani bu sadece sınıf saçmalığıdır. Bilirsin, okulda öğrendiğin şeylerin gerçek hayatla hiç bir/bağıntısı/yoktur."
"Dicto Simpliciter," dedi oyun oynar gibi parmağını bana sallayarak.

Bu/kadarı/ yetti. Bir boğa gibi böğürerek ayağa sıçradım. "Benimle ciddi ilişki kuracak mısın, yoksa kurmayacak mısın?"
"Kurmayacağım," / diye/ yanıtladı.
"Neden kurmayacaksınız?" / diye/ sordum.
"Çünkü, bugün öğleden sonra, Petey Bellows'a onunla flörtümü sürekli kılacağıma dair söz verdim."

Bu alçaklığın etkisi beni **sersemletti**. Söz verdikten sonra, bir anlaşma yaptıktan sonra, elimi sıktıktan sonra! "Alçak!" / diyerek/ büyük çim yığınlarını tekmeleyip **haykırdım**. "Onunla çıkamazsın, Polly. O bir yalancısıdır. O bir sahtekardır. O bir alçaktır." "Kuyuyu Zehirlemek," dedi Polly, "ve bağırımdan da vazgeç. Sanırım, bağırarak da bir hata olmalı."

Büyük bir irade çabasıyla sesimi yumuşattım.
"Pekala," dedim. Sen bir mantıkçısın. Haydi buna mantık açısından bakalım. Petey Bellows'u bana nasıl tercih edersin? Bana bak - zeki bir öğrenci, büyük bir entellektüel (münevver), geleceği garantili bir adam. Petey'e bak-bir **geri zekalı**, bir **caz delisi**, bir sonraki yemeğinin nereden geleceğini hiç bir zaman bilmeyen bir herif. Petey Bellows'la sürekli ilişki kurmanın mantıklı bir nedenini söyleyebilir misin bana?"
"Elbetteki söyleyebilirim," / diye/ açıkladı Polly. "Onun rakun bir paltosu var."

1. **rakun**: Ağaçlarda yaşayan tilkiden biraz büyük bir K. Amerika hayvanı.

2. **charleston**: 1920'lerde yaygın olan hareketli bir dans.

3. **campus**: üniversite veya okul arazi ve avlusu

4. **pin-up proportions**: "pin-up/duvara toplu iğne ile tuttur" anlamında kullanılır.

Burada, "afiş yapılacak kadar güzel kız" anlamındadır. Pin-up proportions bu tür bir kızın vücut ölçüleri.

5.6.7.8.: **marv-marvellous**/inanılmaz, **sensaysh-sensational**/heyecan verici, **terrif-terrific**/korkutucu, **magnif-magnificent**/muhteşem, (bu gibi abartılmış nidaları, **Polly** kısaltarak kendisine özgü argo bir konuşma stili elde etmiş.

9. **pitchblende**: uranyum ve radyumlu bir maden cevheri

10. **Pygmalion**: Yunan Mitolojisi'nde eski bir Kıbrıs kralı; bir heykeltıraş olan Pygmalion, kendisinin yaptığı **Galatea** isimli bir kız heykeline aşık olur, sonradan bu heykel onun ricası üzerine **Afrodite** tarafından yaşama kavuşturulur. Bu mitolojiden etkilenen Bernard Show "Pygmalion" ismini de vererek bir oyun yazdı. Bernard Show'un "My Fair Lady" isimli müzikal filmi ülkemizde gösterildi.

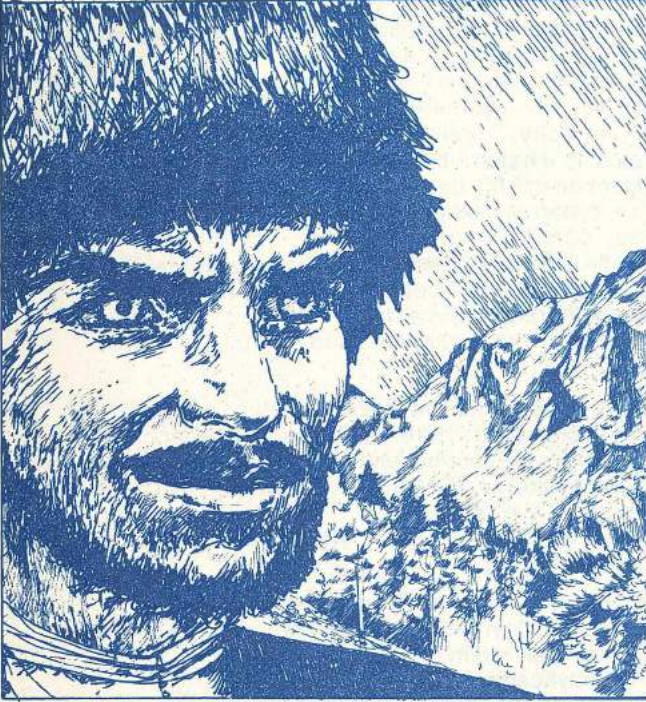
11. **Frankenstein**: 1818'de Mary Wollstonecraft Shelley tarafından yazılan bir romanda daha sonra yaratıcısını yokeden bir canavar yaratan bir tıp öğrencisi. Bu isim daha sonra kendi yarattığı bir şey tarafından yokedilenler için kullanılmaya başladı.

CAUCASIAN TALES

KAFKASYA MASALLARI

WIND CARRIED THE NEWS OVER THE HILLS AND THE FORESTS, AND MADE BIYBOLAT'S EARS. HE SMILED THOUGHTFULLY.

Rüzgar haberi tepelerin ve ormanların üzerinden taşıdı, Biybolat'ın kulaklarına erişti. O düşünceli bir şekilde güldü.



YAZAN: TARIK C. KUTLU

ÇİZEN: FARUK KUTLU

"MEN LEARN SLOWLY, AND WITH MUCH PAIN" HE THOUGHT.

"İnsanlık, ağır ve çok acılar karşılığı, öğreniyor" diye düşündü.

THANK YOU FOR BRINGING ME THE NEWS, OLD MAN.

Bana haberi getirdiğin için sağol kocamış.



IT IS NOT NEARLY AS VALUABLE AS THE NEWS YOU BRING ME, BUT I DO HAVE A PRESENT FOR YOU. Bana getirdiğin haber kadar kıymetli değil ama sana bir armağanım var.

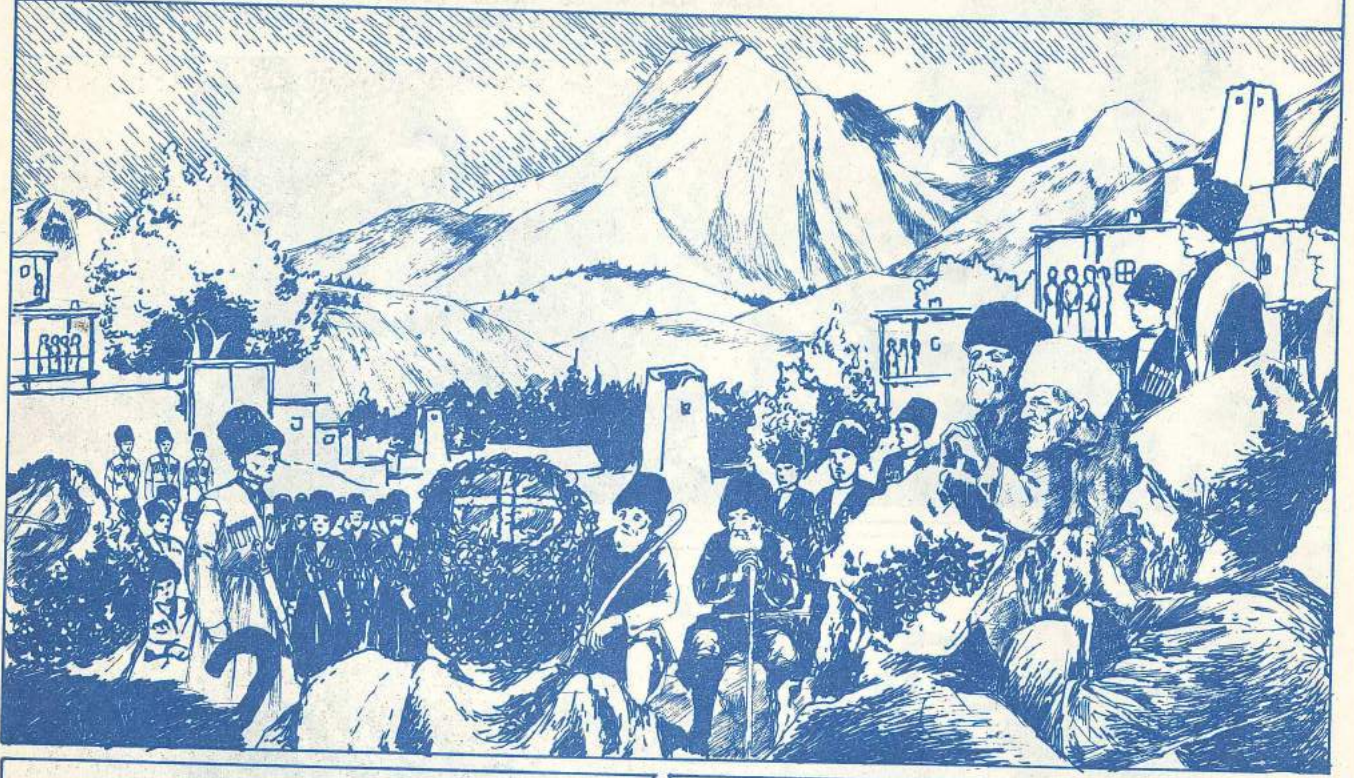
HE BROUGHT A HORSE OUT OF HIS STABLES AND GAVE THE OLD MAN. "NOW, PLEASE ASK THE VILLAGE COUNCIL TO ASSEMBLE" HE SAID.

Tavtalarından bir at çıkardı ve kocamışa verdi. "Şimdi lütfen köy meclisinden toplanmalarını rica et" dedi.



SHORTLY AFTER, TAYMI BIYBOLAT'S PEOPLE GOT TOGETHER IN THE VILLAGE SQUARE AND WAITED FOR HIM TO SPEAK.

Kısa bir süre sonra, Taymi Biybolat'ın halkı, köy meydanında toplandılar ve onun konuşmasını beklediler.



"I WILL MAKE AN OFFER TO THE GENERAL. IF HE ACCEPTS, AS I HOPE HE WILL, THERE WILL BE PEACE IN CAUCASUS. IF NOT, WE'LL HAVE TO FIGHT. DO YOU ALLOW ME TO TALK TO HIM ON YOUR BEHALF, AND AS I SEE FIT?"

General'e bir teklifte bulunacağım. Eğer, ümid ettiğim gibi, kabul ederse, Kafkaslar'da barış olacak. Etmezse, savaşmak zorunda kalacağız. Benim, onunla, sizin adınıza uygun gördüğüm gibi konuşmama izin veriyor musunuz?..

THE PRESIDENT OF THE COUNCIL SAID; "YOU HAVE ALWAYS THOUGHT AND DONE THE BEST FOR YOUR PEOPLE, BIYBOLAT. DO AS YOU SEE FIT, AND GOD HELP YOU."

Köy meclisinin başkanı; "Sen her zaman halkın için en iyi olanı düşündün ve en iyi olanı yaptın, Biybolat. Uygun gördüğün gibi hareket et ve Allah yardımcın olsun."



YARUK KUTLU

BIYBOLAT THANKED THE COUNCIL FOR THEIR CONFIDENCE AND TURNED TO HIS FRIEND, VISA.

Biybolat, Meclis'e güvenleri için teşekkür etti ve arkadaşı Visa'ya döndü.

VISA, FIND THREE HORSEMEN TO RUN TO BENE, KARABULAK AND IÇKERI. ASK THEM TO GATHER AS MANY MEN AS THEY CAN AND BE NEAR THE AKSAY FORT WITHIN THREE DAYS.

Visa, Beno, Karabudak ve İçkeri'ye koşarak üç atlı bul. Bulabildikleri kadar adam toplamalarını ve üç gün içinde Aksay Kalesi yakınlarında olmalarını söyle.



VISA DID AS HE TOLD.

Visa kendisine söylenilene yaptı.



TAYMI BIYBOLAT HIMSELF MOUNTED AND DROVE HIS HORSE DOWN THE VAŞIKKI RIVER. VISA AND ABO WERE WITH HIM. Taymi Biybolat'ın kendisi atına atladı ve Vaşikki deresinden aşağı sürdü. Visa ve Abo onunla beraberdi.



BY NIGHTFALL THEY HAD REACHED ESTMARTALLA PLAIN.

Estmartalla ovasına geceyle birlikte vardılar.



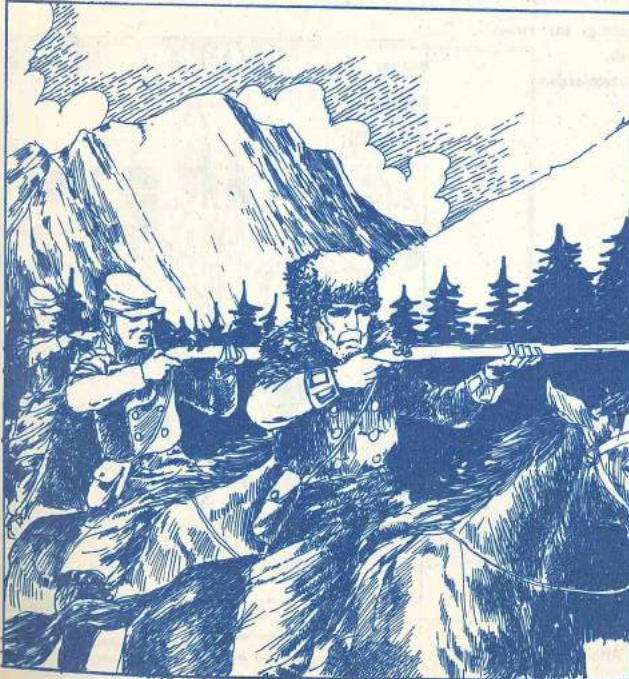
SOON THEY WERE MET BY YERMOLOV'S RECONNAISSANCE TEAM.

Hemen sonra Yermolov'un keşif takımı onları karşıladı.



THE TEAM WAS FRIGHTENED BY THE THREE HORSEMEN, THEY OPENED FIRE.

Takım üç atlıdan ürkmüştü; ateş açtılar.



TAYMI PRETENDED TO FALL, AND HID HIMSELF UNDER HIS HORSE. HE GALLOPED RIGHT INTO THE SALTIS.

Taymi vurulmuş gibi yaptı ve atının altına saklandı. Salti'lerin içine dörtnala girdi.



We would like to thank Mr. Ferit Öngören for his invaluable help in the preparation of this part and for the use of his archives.

Bu bölümün hazırlanmasındaki büyük yardımları ve arşivini kullanmamıza /izin verdiği/ için, Sayın Ferit Öngören'e teşekkürlerimizi belirtmeyi /borç biliriz/.

a history of comics

Çizgi Roman Tarihi

THE TURKISH SCENE PART III

1. Roots:

The first published Turkish cartoon appeared in 1870. It was printed in a magazine called "Diyojen", published by Teodor Kasap. This magazine was the first Turkish humor magazine. From 1870 onwards cartoons continued to appear regularly in this magazine; however, all of them were without signatures and to this day, the names of the cartoonists are unknown.

There are a number of reasons why the art of the cartoonists made such a **tardy entrance** on the Turkish **publishing scene**. The first, and most important of these, was that the religious laws of the Ottoman Empire forbade the publication of **naturalistic drawings**. Secondly, at that time, Turkey **was cut-off from Western influences**, and thirdly education was directed **under religious principles**, and artists could draw only under the **auspices of**

TÜRKİYE SAHNESİ BÖLÜM III

1- Kökler:

İlk basılı Türk karikatürü 1870'de görüldü. Teodor Kasap tarafından yayımlanan "Diyojen" adlı dergide yayımlandı. Bu dergi ilk Türk mizah dergisidir. 1870'den sonra, karikatürler bu dergide düzenli olarak görünmeye devam etti, ancak hepsi de imzasızdılar ve çizerleri bugün bilinmemektedir.

Karikatür sanatının Türkiye'de **yayın hayatına** bu kadar **geç girmesinin** pek çok nedeni vardır. Bunlardan birincisi ve en önemlisi Osmanlı İmparatorluğu'nun dini kanunlarının **gerçekçi çizimin** yayımını yasaklamasıydı. İkinci olarak, o zamanda, Türkiye **Batı etkilerine kapalıydı**, ve üçüncüsü, eğitim dini ilkeler **doğrultusunda** veriliyor ve sanatçılar ancak **sarayın himayesinde** çizebiliyorlardı. Türkiye karikatürünün gelişmesini

Seçimlere pek az zaman kaldığı bir sırada
Türebeler açıldı.
(Gazetelerden)



— Bak aziz birader, Celâl Bayar kongrede ne demiş «Allaha yakın olduklarını» söyleyen ruhaniler, şereflerini siyanet için kürsülerinden politika zeminine inmek tehlikesini sezmelidirler!..
— Lider haklı, şeytana uyduk!..



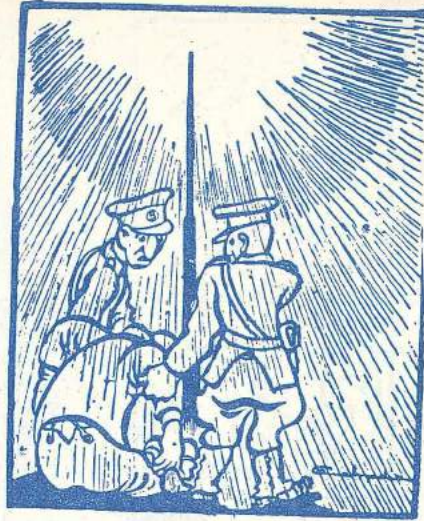
Medett! Allah, Allah.



— Op. henüz belirlenmiş değil..
— Neden etek kıvrıyor musun?
— Çabuk büyümün diyor..



Demokrasinin bugünkü tariflerinden bir kağı...



— Kimdir, nedir, neyin nesidir, nereden gelir, nereye gider, söylemiyor...
— O halde bizim gazetelerin yazdığı demokrasidir bul..



Davetler haksız...

the Court. These are the main reasons the why development of the Turkish cartoon was hindered. In the Ottoman Empire it was almost impossible, for an artist, who could only survive under the auspices of the **Porte**, to develop an art, the basis of which was satire, and criticism of the **establishment**.

The Republican Period, with the air of freedom which it brought, **produced** two masters of the cartoonist's art. /They were/ Ramiz and Cemal Nadir. Ramiz started to produce cartoons in the last period of the Ottoman Empire. Cemal Nadir's cartoons were first seen in Akşam newspaper in 1928. **Significantly**, 1928 was the year of the change from the Arabic Alphabet to the Latin Alphabet. The newspapers had a great drop in **circulation**; and the newspaper owners saw the cartoon as the way to win back the readers. Ramiz first appeared in Cumhuriyet at this time.

engelleyen başlıca nedenler bunlardır. Osmanlı İmparatorluğu'nda, varlığını ancak **Babıali**'nin himayesinde sürdürebilen bir sanatçı için, temelli eleştirel /güldürü/ ve **düzen** eleştirisi olan bir sanat geliştirmek hemen hemen olanaksızdı.

Cumhuriyet Dönemi, getirdiği özgürlük havasıyla, karikatür sanatının iki ustasını **ortaya çıkardı**. Ramiz ve Cemal Nadir. Ramiz, Osmanlı İmparatorluğu'nun son döneminde karikatür yapmaya başladı. Cemal Nadir'in karikatürleri ilk olarak, 1928'de, Akşam Gazetesi'nde çıktı. 1928 **ayrıca**, Arap Alfabeti'nden Latin Alfabeti'ne **geçiş** yılıdır. Gazetelerde büyük **tiraj** düşmeleri oldu; ve gazete sahipleri karikatürü tekrar okuyucu kazanma yolu olarak gördüler. Ramiz, bu tarihte, ilk olarak Cumhuriyet'te göründü.



— Ulan aneyi, gazete diye bağıracağız (liste) diye bağır da zengin ol... Kimi piyango listesi, kimi Verli Akallar listesi, kimi Varlık Vergisi listesi, kimi de mabut listesi diye kapıyor!



Gazete müvezzii — Yirmi kişiyi vurani yazıyor...
Okuyucu — Ver bir tane de okuyalım...
Gazete müvezzii — Yirmi bir kişiyi vurani yazıyor!..

AMCABEY ELİŞLERİ SERGİSİNDE



— Şu sergide ne görüyorsan hepsi el işidir Amcabey...

— Şu bluzlar... Şu şapkalar... Şu çantalar...

... Çalışan vatandaşların el emekleridir!



— İstiyoruz ki herkes gelip bu marifetleri görsün!

... Bu maksatla sergide gündüz müzik, gece caz çaldırıyoruz!..

A — O halde buna bir de ince sazla bir revü ilâve edin bayım!..

Cemal Nadir'in tiplerinden üç örnek :



AK'LA - KARA



SALAMON



DALKAVUK

2. Cartoon characters evolve (1900-1953)

An important development for the art of the cartoon was when the cartoonist developed an **individual and recognisable** style, but more important was when the cartoonist introduced a recognisable character; that is, a character that would have the artist's **unique style** and appear in a series of cartoons. Ramiz and Cemal Nadir were the first Turkish cartoonists to do this. First was Cemal Nadir's much loved Amca Bey. Later came Nouveau Riche, Dalkavuk the sycophant and Salamon, the Jewish businessman. Ak'la Kara also appeared about this time.

Cemal Nadir was an **innovator**, the first Turkish cartoonist to introduce a comic strip format. These usually took the form of an **elongated version** of a

2. Karikatür tiplerinin gelişimi (1900-1953)

Karikatür sanatının önemli bir aşaması, karikatürcünün **bireysel ve ayırdedilebilir** (kendine özgü) bir tarz geliştirdiği zamandı, fakat daha da önemli, karikatürcünün ayırdedici özellikleri olan bir tip geliştirdiği zaman /oldu/. Bu karikatürcünün **kendine özgü tarzına** sahip olan ve bir dizi karikatürde görünen bir tiptir. Ramiz ve Cemal Nadir bunu yapan ilk Türk karikatürcülerdir. İlk Cemal Nadir'in çok sevilen Amca Bey'iydi... **Daha sonra** Yeni Zengin; Dalkavuk ve Salamon, Yahudi İşadamı göründü.

Cemal Nadir bir **yenilikçi** /ve/ karikatürlerine bir öykü **biçimi** veren ilk Türk karikatürcüsüydu. Bunlar, çoğunlukla, bir öykü anlatmaktan çok, bir tek fikri



Çırak — Kirazları boşuna mıcıklama bayım... Asil kurt işerdel!



— Haydi, Vedikulenin göbeklileri Yağlı, yağlı!..



— Olmuş kandilli; sabahın beri bir tane satamadım.

— Elbette satamazsın; ver şu tablay, bana!



— Haydi göbekliler... Amerikadan tayar ile geldi... Yağlı, yağlı!..



?????



TOMBUL TEYZE BASIN BALOSUNA HAZIRLANIYOR...

one frame cartoon; expressing one idea rather than telling a story.

Ramiz created the much-loved character of Tombul Teyze and her **diminutive** husband.

Mustafa (Mim) Uykusuz, born in 1922, was the first in a long line of cartoonists who turned the tales of Nasreddin Hoca into a cartoon character. Nasreddin Hoca first appeared in Vatan and Ulus newspapers.

Salih Erimez was born in 1901. He is best remembered for his **semi-realistic** cartoons **satirising** the Ottoman administration. He did not rely on any particular comic types to express humour, but, rather, his artistic ability to convey the whole story in one frame. The series was called "Tarihten Çizgiler".



— Eski eserlerimizi hiç muhafaza etmiyorlar...

— Nasıl muhafaza etmiyorlar bayırı, görmüyor musun, etmesinin diye her tarafını bazile, kâğıtlarla örüyorlar!

ifade ederek, bir tek kare karikatürünün **uzatılmış bir uyarlaması** şeklini aldılar.

Ramiz çok sevilen Tombul Teyze ve onun **mini mini** kocasını yarattı.

1922'de doğan Mustafa (Mim) Uykusuz Nasreddin Hoca'nın öykülerini karikatür tipine çeviren uzun bir dizi karikatürcünün ilkidir. Nasreddin Hoca ilk olarak Vatan ve Ulus gazetelerinde görüldü.

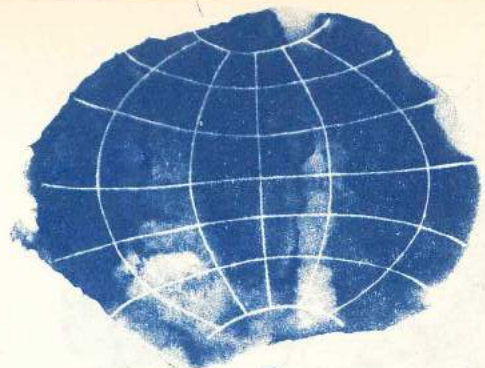
Salih Erimez 1901'de doğdu. En çok Osmanlı yönetimini **yeren yarı gerçekçi** karikatürleriyle anımsanıyor. O bütün öyküyü bir karede ifade eden bir sanatçı olarak, mizahı ifade edecek hiç bir çizgi tipine değil kendi sanat gücüne güvendi. Dizinin ismi "Tarihten Çizgiler"di.



TARİHTEN ÇİZGİLER : MECLİSİ HASSİ VÜKELÂDA

Sadrazam — Bugünkü müzakaratımız, devletin hayatî işlerinden mühim mesele ait olup, müstacelen tedabir ittihâzı lâzım gelen Arnavutluk hâdiseleri, Yemen isyanı, Hicaz meselesi, Dürzü hareketi ve şehzadegân hazretlerinin mutfak tahsisatıdır. Evvelâ hangisinden başlayalım efendim?..

Seyhülislâm — Mutfak tahsisatı buyurdunuz da aklıma geldi, deinizle kalırsa, evvelâ Dahiliye Nazırı Paşa Hazretlerinin yeni Bolulu ahgısının kaymaklı baklava methini dinleyip, badehu vakit kalırsa, bahis buyurulan işlerden ehemmiyetli olanlarını tezekkür ederiz!..



3. The Middle generation:

The years 1942 to 1943 saw the emergence of a new generation of Turkish cartoonists. Selma Emiroğlu, Sururi, Semih Balcıoğlu, Turhan Selçuk, and Nihar Tülek /all/ started to appear in the humor magazines and newspapers of this period. The second wave of new cartoonists came some years later and produced such illustrious names as Eflatun Nuri, Ali Ulvi, Ferruh Doğan, Altan Erbulak and Bedri Koraman. The final wave came some years later and produced such artists as Yalçın Tüzecan, Yalçın Çetin, Tonguç Yaşar, Oğuz Aral, Mistik, Suat Yalaz, Sinan and Hüseyin Mumcu.

The middle generation realised the full potential of the contemporary cartoonist's art. At first the influence of American and European cartoonists was strong, but then these cartoonists went on to make an international name for themselves as original artists.

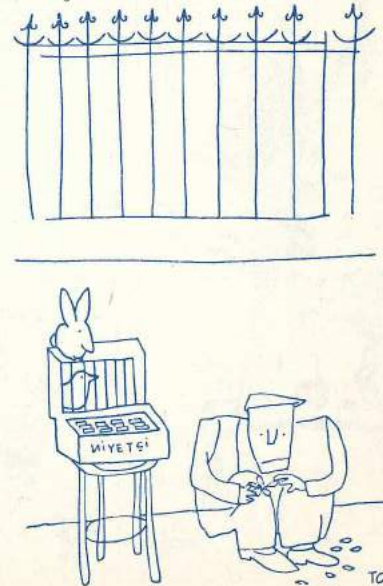
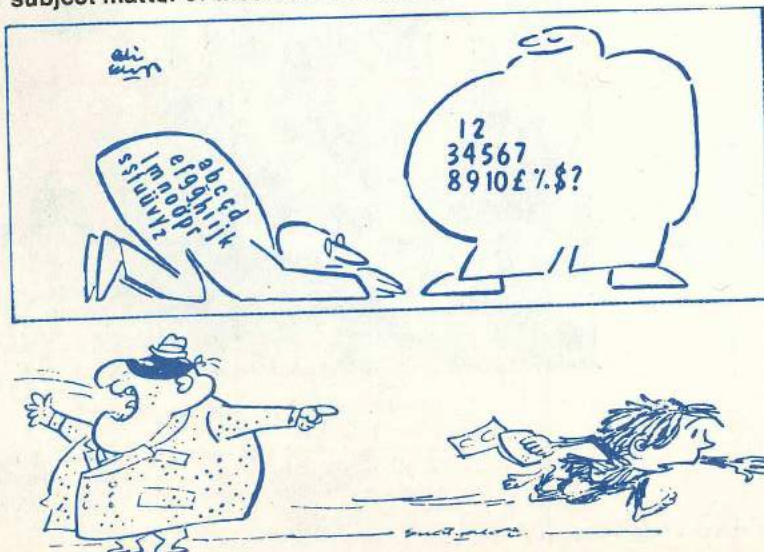
Ramiz and Cemal Nadir had mainly used the single frame cartoon. Cemal Nadir's excursions into the cartoon strip were never totally successful. The subject matter of these two masters was limited to a

3. Orta Kuşak:

1942-1943 seneleri Türk karikatürcülerinin yeni bir kuşağının ortaya çıkışına şahit oldu. Selma Emiroğlu, Sururi, Semih Balcıoğlu, Turhan Selçuk ve Nihar Tülek bu dönemin mizah dergileri ve karikatürlerinde görünmeye başladılar. İkinci yeni karikatürcü dalgası birkaç yıl sonra geldi ve Eflatun Nuri, Ali Ulvi, Ferruh Doğan, Altan Erbulak ve Bedri Koraman gibi ünlü isimler çıkardı. /Ondan/ birkaç yıl sonra, son /karikatürcü/ dalgası geldi ve Yalçın Tüzecan, Yalçın Çetin, Tonguç Yaşar, Oğuz Aral, Mistik, Suat Yalaz, Sinan ve Hüseyin Mumcu gibi sanatçılar doğurdu.

Orta kuşak çağdaş karikatür sanatının olanaklarına tümüyle hâkim oldu. Başlangıçta, Amerikalı ve Avrupalı karikatürcülerin etkisi güçlüydü, fakat daha sonra, bu karikatürcüler özgün sanatçılar olarak uluslararası isim yaptılar.

Ramiz ve Cemal Nadir çoğunlukla tek kare karikatür kullandılar. Cemal Nadir'in çizgi öyküye yönelmeleri hiç bir zaman tamamen başarılı olmadı. Bu iki ustanın konuları iki kişi arasındaki diyalogla



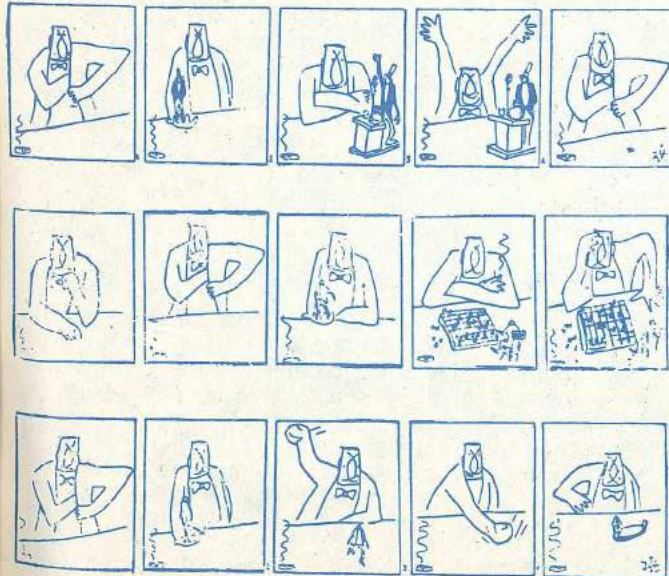


dialogue between two people, eg. two women, two civil servants, two children, husband and wife, tradesman and housewife etc. The dialogue was written underneath the cartoon.

The middle generation used all the new techniques of contemporary cartoons; balloons, thought bubbles, exclamations etc., and the subject matter they broadened to include all types of characters and situations. In complete contrast, some of the middle generation cartoonists started producing cartoons using just visual humour and no writing at all.

4. The pioneers:

The middle generation were the **pioneers** of Turkish strip cartoons and comic books. They produced the first cartoon characters. Most important among these were Turhan Selçuk's Komiser and Abdülcambaz, Bedri Koraman's Cici Can, Altan Erbulak's Kibar Hırsız and Cafer ile Hürmüz, Sururi's Can Baba, Ferit Öngören's Küçük Adam, Haldun Seval's Ustura Kemal, and Oğuz Aral's Köstebek Hüsnü and Hayk Mammer.



sınırlıydı, örneğin; iki kadın, iki memur, iki çocuk, karı-koca, tüccar-ev kadını vb. Diyalog karikatürün altına yazılırdı.

Orta kuşak, çağdaş karikatürlerin tüm yeni tekniklerini kullandı; konuşma balonları, düşünce balonları, ünlemler... vb... ve konularını her türlü kişiliği ve durumu kapsayacak şekilde genişlettiler. Bazı orta kuşak karikatürcüleri de tersine hiçbir alt yazı olmadan yalnızca görsel mizahı kullanarak karikatür yapmaya başladılar.

4. Öncüler

Orta kuşak Türk çizgi öykü ve çizgi romanlarının **öncüleri**ydiler. İlk çizgi öykü tiplerini onlar ürettiler. Bunların arasında en önemlileri; Turhan Selçuk'un Komiser ve Abdülcambaz'ı, Bedri Koraman'ın Cici Can'ı, Altan Erbulak'ın Kibar Hırsız ve Cafer ile Hürmüz'ü, Sururi'nin Can Baba'sı, Ferit Öngören'in Küçük Adam'ı, Haldun Seval'in Ustura Kemal'i, ve Oğuz Aral'ın Köstebek Hüsnü ve Hayk Mammer'iydi.



Bu sayıyla birlikte İngilizce-Türkçe karşılaştırmalı dilbilgisi öğelerinin tanımlamasını bitirmiş bulunuyoruz. Derginizin birinci sayısından itibaren sunduğumuz konuların neler olduğunu alttaki listeden görebilirsiniz. Küçük bir kitapçık niteliğinde olan bu derlemenin içinde kaçırdığınız bölümler varsa, o sayıları Çağdas Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş. nden temin edebileceğinizi anımsatmak isteriz. Önümüzdeki sayılarda, derginizin içindeki yazılar üzerine bina edeceğimiz gramer açıklamalarını bulacaksınız. Okuyucularımızdan özellikle sıkıntı çektikleri konuları bize bildirmelerini rica ederiz.

1. sayı: The Sentence
2. sayı: The Noun
3. sayı: The Adjective
4. sayı: The Adverbs
5. sayı: The Pronouns
6. sayı: The Verb/I - Active Voice: Simple

Present Tense, Present Continuous Tense, Present Perfect Tense

7. sayı: The Verb/2 - Active Voice: Simple Past Tense, Past Continuous Tense, Past Perfect Tense

8. sayı: The Verb/3 - Active Voice: Simple Future Tense, Future Continuous Tense, Future Perfect Tense, Near Future Tense

9. sayı: The Verb/4 - Passive Voice: Simple Present Tense, Present Continuous Tense, Present Perfect Tense

10. sayı: The Verb/5 - Passive Voice: Simple Past Tense, Past Continuous Tense, Past Perfect Tense, Simple Future Tense, Future Continuous Tense, Future Perfect Tense, Near Future Tense

11. sayı: Future Perfect Continuous, Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous, used to

İngilizce'ye ipuçları

The Proposition and the Conjunction

Edaflar ve Bağlaçlar



İngilizce'de **edat** tanımı şöyledir: "A **proposition** is a word which is used with a noun or a pronoun to show its relation to some other word in the sentence." Yani, "Edat bir isim veya zamirle, sözcüğün cümledeki diğer kelimelerle olan bağlantısını göstermek için kullanılan sözcüktür." Diğer taraftan, **bağlaç/conjunction** "is a word that joins words or sentences together." Yani, "Bağlaç, cümleleri veya kelimeleri birbirlerine bağlayan sözcüklerdir,".

Bu tanımlar, Türkçe Dilbilgisi tanımlarından bir noktada farklıdır. Şöyleki, **Türkçe'de hem edatlar hem de bağlaçlar**, "kendi başlarına anlamları olmayan kelimeler olarak nitelendirilirler. İngilizce'de aynı sözcükler hem edat hem de yer zarfı/adverb olarak işlev gördüğünden, Türkçe'deki gibi, "kendi başlarına anlamları yoktur" diyemeyiz.

Preposition'ların bu özellikleri, onların İngilizce'de, en çok hata yapılan kelimeler olmalarına neden olur.

Çünkü; IN, ON, PAST gibi sözcükler PROPOSITION olarak kullanıldıklarında **sözcük anlamları** olarak birşey ifade etmezler. Örneğin, "He came on Saturday." gibi bir cümlede, niye "on" kullanılır da "in" kullanılmazın cevabı yoktur. Bir başka deyişle, "on" sözcüğü bu kullanımında anlamını yitirmiştir. Oysa, "He jumped on the chair." gibi, "on" sözcüğünün yer zarfı (adverb) olarak kullanıldığı bir cümlede, sözcük anlamını muhafaza etmektedir. Bir cümlede sözcüğün edat/preposition veya zarf/adverb olduğunu saptamak için, sözcüğün hangi cins sözcüklerle birlikte kullanıldığını saptamak gerekir. **Sözcük eğer bir isim veya zamir ile kullanılıyorsa, edat/preposition, bir fiil ile kullanılıyorsa zarf/adverb'dir.**

Örnek: Proposition (sözcük isim / noun ile kullanılıyor.)
His hat is **on** his head. (on..... head)
He walked **past** the door. (past.....door)
We are **in** the room. (in.....room)

Adverb (sözcük fiil / verb ile kullanılıyor)
He **put** his hat **on**. (on.....put)
He **walked past**. (past.....walked)
He **came in**. (came.....in)

En sık kullanılan edatlar, **about, after, against, at, between, by, for, from, in, into, of, on, to ve with** sözcükleridir. Bu sözcüklerin **adverb/zarf** olarak doğru kullanımı, zamanla gelişir.

Yapılacak iş, yeni bir fiil öğrenildiğinde, bu fiille birlikte kullanılan zarfların neler olduğunu ve fiilin anlamını nasıl değiştirdiğini öğrenmektir. İyi bir sözlük bu konuda yardımcınız olacaktır. **Örneğin;**
to look / bakmak fiilini öğrendiğinizde,
to look for / aramak
to look at / bir şeye bakmak
to look after / birisine bakmak, ihtiyaçlarını gidermek gibi, fiilin anlamını değiştiren **adverb**'leri de birlikte öğrenmeniz yararlı olacaktır.

Edatlara gelince, aşağıdaki tablo size belli başlı edatların kullanımları hakkında oldukça geniş bilgi verecektir.

I. Principal Propositions:

about:

He looked **about** him / Etrafına bakındı.
He told me everything **about** the case / Bana dava hakkında herşeyi söyledi.
I shall see you **about** six o'clock / Seni saat altı **civarında** göreceğim.

after :

He came **after** tea / Çaydan **sonra** geldi.
I have had one trouble **after** another / **Arka arkaya** sorunlarım oldu.
The boy was named **after** his grandfather / Çocuğa dedesinin ismi verildi.

against:

It's no use ramming your head **against** a stone wall / Başını taşa (taş duvara) / **karşı** / vurmanın alemi yok.
Don't do it **against** your will / Canın istemiyorsa yapma.
I have warned you **against** this danger / Seni bu tehlikeye **karşı** uyarıyordum.

at:

He is **at** home now / Şimdi **evde** (yer)
He came **at** four o'clock / Saat **dörtte** geldi (zaman)
They are sold **at** five liras each / Tanesi beş liraya satılıyorlar.
He came **at** once / **Hemen** geldi.

between :

My house is **between** two larger ones / Benim evim iki büyüğü (ev) **arasında**.

by:

Come and sit **by** the fire / Gel ateşin **yanına** otur. (yer)
I shall have finished **by** Friday / Cumartesiye **kadar** bitirmiş olacağım. (zaman)
I have always done my duty **by** you / Sana **karşı** görevlerimi her zaman yerine getirdim.
Take him **by** the hand / Elinden tut.
We sell this **by** the kilo / Bunu **kiloyla** (ile) satarsınız.
He is paid **by** the hour / Saat **başı** ücret alır.
This is **by** Beethoven / Bu beethoven **tarafından** / bestelenmiştir /
I learnt it **by** heart / Ezberledim (Kalbimle öğrendim).

for:

This is **for** me / Bu bana.
I am here **for** two years, then I leave **for** France / İki yıl **için** buradayım, sonra Fransa'ya gideceğim.
Beymen is noted **for** its quality / Beymen kalitesi **ile** dikkat çeker.
He was imprisoned **for** life / Ömür boyu hapse mahkum oldu.
For all his learning, he was not wise / Eğitimine **rağmen** akıllı değildi.
He sold his house **for** one million / Evini bir milyona sattı.
Don't translate word **for** word / Kelime kelime çevirme.

from:

They have gone away **from** home / Evden gitmişler.
I have cleaned house **from** top to bottom / Evi yukardan aşağı temizledim.
This is quite different **from** that / Bu, **şundan** çok daha farklı.
He is never free **from** pain / Ağrıdan **hiç** kurtulamıyor.

in:

I am sitting **in** the room / Odanın **içinde** oturuyorum. (yer)
The things were piled up **in** a heap / Eşyalar yığın **halinde** yığılmıştı.
The answer was **in** the affirmative / Cevabı olumluydu.
In reply to your letter, we state.... / Mektubunuza cevap **olarak**, biz deriz ki...

You arrived just **in** time/Tam zamanında geldin.

into:

He walked **into** the room/Odaya girdi. (into-hareket bildirir)

of:

What did he die **of**/Neden (hangi hastalıktan) öldü?
The children **of** the poor were looked after/Yoksulların çocuklarına bakıldı.

This is a work **of** art/Bu bir sanat eseridir.

He gave me a piece **of** good advise/Bana iyi bir nasihat verdi.

That box is made **of** leather/Şu kutu deriden yapılmıştır.

The whole **of** Erzurum is covered with snow/Erzurum tümüyle kar kaplı.

The City **of** İstanbul is famous in history/İstanbul şehri tarihiyle ünlüdür.

on:

He stood **on** the deck/Güvertede durdu. (yer)

He came **on** Saturday/Cumartesi geldi. (zaman)

He lives **on** his salary/Maaşı ile geçinir. (bağımlılık)

He lives **on** his father/Babasından geçinir. (bağımlılık)

He did it **on** purpose/Maksatlı hareket etti. (şart).

The army Marched **on** Basra/Ordu Basra'ya yürüdü. (yön)

He gave a lecture **on** "books"/Kitaplarla ilgili (hakkında) bir konferans verdi. (ilgi)

to:

He walked **to** my house/Benim evime yürüdü. (hareket)

with:

He has had a conversation **with** me/Benimle bir konuşma yaptı.

She is a girl **with** black eyes/O, kara gözlü bir kızdır.

They were stiff **with** cold/Soğuktan donmuşlardı.

He is popular **with** his students/Öğrencileri tarafından sevilir.

II. Notes on Some Propositions:

1. at, in:

At kısa bir zaman süreci, **in** ise uzun bir zaman süreci için kullanılır:

He came **at** 10 o'clock, **in** the morning.

At küçük bir mekan, **in** büyük bir mekan için kullanılır.
He lives **at** Bebek, **in** İstanbul.

2. beside, besides:

Beside/yanında; **besides**/ayrıca, ilaveten anlamındadır.

He sat **beside** his wife/Karısının yanına oturdu.

There are other **besides** you/Senden başkaları da var.

3. by, with:

Genellikle; **by**, insanlar, **with** gereçler için kullanılır.

Ceasar was stabbed **with** a sword **by** Brutus.

4. between, among:

Between, iki şeyin arasındaki bir şeyden bahsederken,
Among, bir çok şeyin arasındaki birşeyden

bahsederken kullanılır.

5. since, for:

Since, belirli bir zaman noktası, **for** ise bir zaman süreci için kullanılır. Türkçe'de **since**/.... den beri, **for**/.....dır (beri) şeklindedir.

I have been here **since** 1980, February (Friday, 4 o'clock).

I have been here **for** six years.

6. in, into:

In dinginlik, hareketsizlik; **into** hareket bildirir.

A student walked **into** the room **in** which we were sitting.

7. in, within:

Zamanla ilgili kullanımda, **in** bir sürecin bitişini, **within** ise o sürecin içinde herhangi bir noktayı belirler.

I shall return **in** a year's time/Bir yıl sonra döneceğim.

I shall return **within** a year's time/Bir yıl geçmeden döneceğim.

III. The Conjunction

Bağlaçları, cümleleri ve kelimeleri birbirine bağlayan sözcükler olarak tanımlamıştık. İngilizce'de **and**, **both**, **but**, **either**, **or**, **if** gibi sözcükler bağlaçlardır. Bu bağlaçlardan bazıları çiftler halinde kullanılır (**coordinating conjunctions**).

Şöyle ki;

both Ayşe **and** Fatma (both.....and)/hem..... hem de....

so big as that (so....as)/.....nın kadar

either an apple **or** a pear (either.....or)/ya.....ya

neither an apple **nor** a pear (neither.....nor)/ne..... ne de

IV. Notes on the Conjunction

1. But sözcüğü, kimi zaman bir bağlaç, kimi zaman bir edat, kimi zaman da bir zarf olarak kullanılır. Çoğunlukla, **deyim**lerde yer alan bu sözcüğün kullanımına ait örnekleri sunuyoruz:

He was there, **but** he did not speak/Oradaydı **ama** konuşmadı.

There was no one there **but** him/Orada ondan **başka** kimse yoktu.

But for your help we should not be here/Yardıminız **olmasaydı** beceremezdik.

I cannot **but** believe you have gone away/Gittiğine inanmaktan **başka** çarem yok.

There was **but** one student present/Bir tek öğrenciden **başka** kimse yoktu.

2. if, when

If bağlacı **koşul**, **when** bağlacı **zaman** belirler.

If you come, I will meet you.

I shall see you **when** you come to İstanbul.

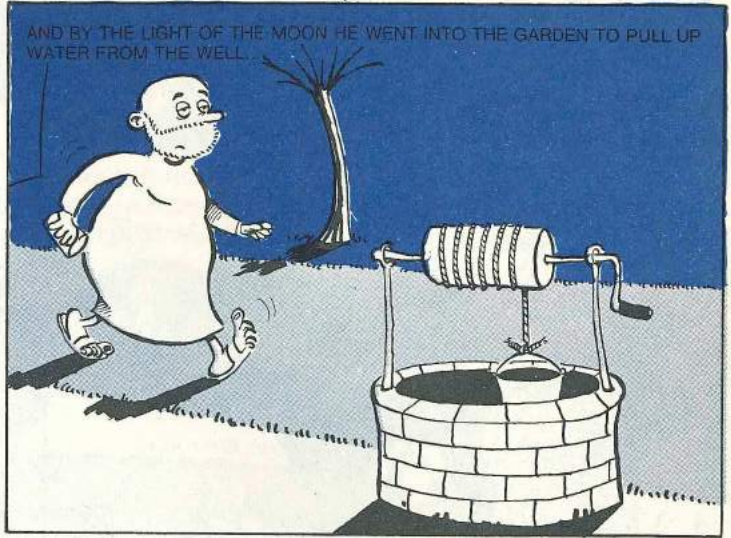
HOGA NASREDDİN

ONE NIGHT, NASREDDIN
HOCA WAS VERY
THIRSTY...



- Bir gece Nasreddin Hoca çok susamış...

AND BY THE LIGHT OF THE MOON HE WENT INTO THE GARDEN TO PULL UP
WATER FROM THE WELL...



Ve ay ışığında kuyudan su çekmek için bahçeye çıkmış...

WHAT'S THAT!



- O da ne!

THE MOON,
THE MOON
HAS
FALLEN IN
THE WELL!



- Ay, ay kuyuya düşmüş!

I MUST TAKE IT OUT OF THERE!



- Onu oradan çıkarmalıyım!

AND QUICKLY!



- Hem de çabucak!

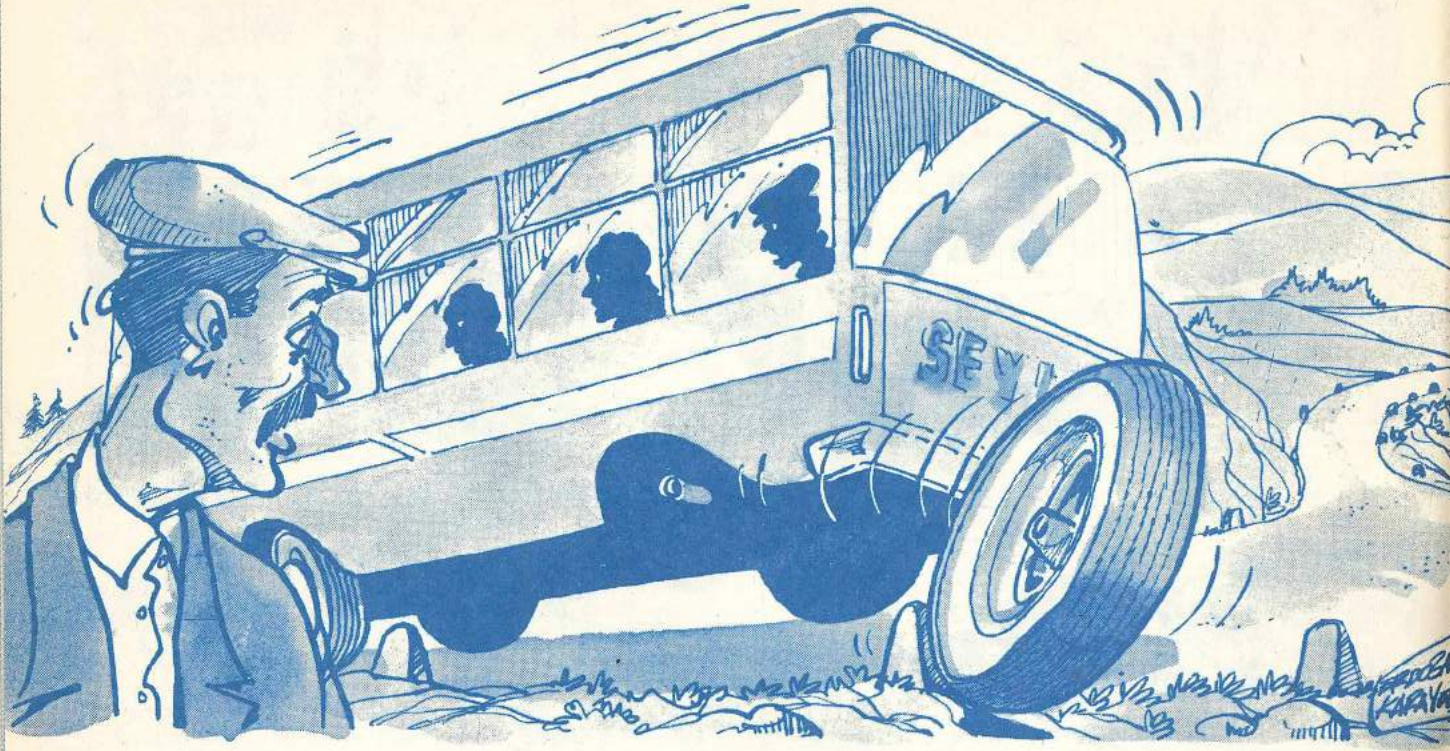
INGH!...



OH...
I REALLY STRUGGLED,
BUT IN THE END,
I MANAGED IT.



- Ohhh... çok uğraştım, ama sonunda başardım.



From ox-cart to bus

We went to Sarkışla villages by Jeep; came back on a tractor trailer. From there to Kayseri and Gordium and from Gordium to Ankara, via Kırşehir, by bus. In two days, we had two accidents; once we nearly tumbled off a cliff, the second time /was/ even closer... The reason for the first was completely negligence and **impudence**; for the second, not impudence, but **sheer** negligence.

The Kayseri to Gordium trip was during Bayram. Bayram had **paralyzed** bus transportation. I wanted to go to Pınarbaşı. It was impossible. **Luckily**, there were soldiers on leave going to Gordium; **home coming, that is**. They had hired a bus, **if there were**

Kağnıdan otobüse

Sarkışla köylerine jiple gittik, traktör romorku ile döndük. Oradan Kayseri'ye, Ürgüp'e, Ürgüp'ten Kırşehir yoluyla Ankara'ya otobüsle döndük. **İki günde iki kaza geçirdik**, birincisinde uçuruma yuvarlanıyorduk, ötekinde biraz daha ötelere... Birincisi tamamiyle ihmal ve **lâubalilik**, ikincisi lâubalilik değil ama **düpedüz** ihmal.

Kayseri'den Ürgüp'e giderken bayramdı. Bayram otobüs yolculuğunu **felce uğratmıştı**. Pınarbaşı'na gitmek istedim. İmkânsız. **Bereket** Ürgüp'e gidecek izinli askerler varmış. **Sıla meselesi**. Bir araba tutmuşlar, **başka yolcu çıkarsa ne alâ**, yoksa gene yola

by **Bedri Rahmi
Eyüpoğlu**

(1913- 21 Eylül 1975)

Şair ve yazar olan Bedri Rahmi Eyüpoğlu Görele'de doğdu. Ortaöğrenimini Trabzon Lisesi'nde, yükseköğrenimini Güzel Sanatlar Akademisi'nde tamamladı. Daha sonra iki yıl da Paris'te öğrenim gördü. Paris'ten dönüşünden sonra, Akademi'de öğretim üyeliği yapmaya başladı. 1960-63 yılları arasında Amerika'da kaldı. Daha sonraki yıllarda Akademinin Resim Bölümü'nde profesörlüğünü sürdürdü. Yüksek sesle okunacak söyleyiş biçimleri içinde, yerli deyişlere yeni bir tazelik kazandırdığı ilk

şirirleriyle akımın önde gelen şairlerinden sayıldı. Eserlerinde gereksiz süslere ve kapalılığa eğilim duymadı, bir mısra şairi kimliği aramadı. Eyüpoğlu'nun (1946-58) yılları arasında yazdığı aşk şiirleri halen de unutulmamıştır. Yazar; (1928-1934) te muhit, Yeni Adam ve Tam dergilerinde (1938-1944) arasında Ses., İnsan, Gün, İnkılâpçı Gençlik, İşte ve Büyük Doğu dergilerinde ilk yazı ve hikayeler, ve (1946-1958) yıllarında Varlık ve Yeditepe dergilerinde aşk şiirleri yazdı.

other passenger to come along so much the better; if not, they'd go anyway. . together with the Director of the Kayseri Museum took this bus. **It was a broken down old bus.** One of the soldiers on leave, dressed in civilian clothes, **was handling** the situation: he was shouting **lustily**, "Come on... Gordium... Now leaving..." A seventy year old villager **appeared**. He seemed to have more faith in his finger than in his tongue. With his finger he said, "One Single." In turn the "civilian" said, "Two Singles," again with his fingers. The old man got off. The situation was re-examined, he got back on. **It did not work out;** he prepared to get off. "Let him stay," they later said. The villager kept saying, with his finger, "I have only a single lira,". Half an hour later, what do they do but force the old man down off the bus. One of the soldiers could not stand it,

"This is **sinful**, hemşerim. What torture is this? **The man's gotten dizzy.** After all we'd only get a lira off him. How much would it fall on everybody, if we shared it? What do we lose if he doesn't pay at all? We'll share the amount amongst ourselves and let it go at that." To those true words, we all said "Amin" but the civilian was a **joker**: "On one condition," he said "You will pray a lot, and we'll make it home **with no accident or trouble**,". The old man put the money he held in his hand into his pocket:

"If you want prayer, easy enough," he said.

We set out. On the way, we **picked up** other passengers. We were sitting in the **row** behind the driver. Our driver **was something else;** on each turn a **horrifying** "Ya Allah!", on each sharp down slope a "Bismillâh" **which made everyone sit up tensely.** At one point he **scolded** the soldiers: "If you interfere in my duty, I won't go a step further," he said, and **cut short the argument.** He rudely refused a cigarette offer. At about 30 kilometres to Gordium, as we were about to take a sharp turn with the verses from Koran, and Yasin, as soon as our driver said, "Oh, my God, we're dying," we **found ourselves on the steep rocks on our left. Did we ever?...** As it turned out, the owner of the bus was amongst us. He had forced the door open, to save his soul, but ended up with the door handle in his hand. **He burst out in a flurry,** and when he saw that the left front **fender was nowhere to be seen,** and the two tires stuck on sharp rocks, he collapsed where he was standing (like an empty sack):

"Ulan, driver... You **wrecked my home...** I hope to God that you..."

The driver **screamed with joy as soon as he opened the hood with his trembling hands:**

"**Hey everybody...** Come, see. See the so called safe engine they entrusted me with. **Let it be a lesson to you all.**"

Then he attacked the bus owner **vehemently:**

"**You, pitiless, merciless, you. So you had it in for me.** What did you want from these passengers? Here they are with three days' leave; they're going home, they almost... töbe, töbe... (repent, repent). The bus owner, stood up, **in a pitiful state.**

"If I didn't tell him, just before we left Kayseri, to

çıkacaklar. Kayseri Müzesi Müdürüyle bu otobüse bindik. **Araba tiril mi tiril.** İzinli erlerden birisi sivil, durumu **idare ediyor.** Haydi... Urgüp... Kalkıyor... diye **iştahlı** bağırıp duruyor. Yetmişlik bir ihtiyar köylü **peyda oldu.** Dilinden çok parmağına güveniyor olmalı. Parmağıyla: Bir teklik, dedi. Sivil de parmaklarıyla iki teklik dedi. İhtiyar indi. Durum incelendi, tekrar çıktı.

Hesap tutmadı, inecek oldu. Sonra kalsın, dediler.

Köylü boyuna parmağıyla bir tek liram var, deyip duruyordu. Yarım saat sonra ihtiyarı gene alaşağı etmezler mi? Erlerden birisi dayanamadı:

- **Günah** be hemşerim bu ne eziyettir ettiğin. **Adamın başı döndü.** Şunun şurasında alacağımız bin lira. Adam başına ne düşer ki? Hiç vermese ne olur yani? Aramızda cirmini paylaşırsın, gider. Doğru söze hepimiz amin dedik ama sivil **muzip:**

- Bir şartla, dedi, bol bol dua edeceksin, **kazasız, belasız** sılaya varacağız. İhtiyar, elinde tuttuğu parasını cebine soktu:

- İstediyiniz dua olsun, dedi.

Yola çıktık, yoldan başka yolcular **devşirdik.** Şoförün arkasındaki **sırada** oturuyorduk. Şoförümüz **bir âlem,** her **virajda müthiş** bir: Ya Allah... **Sarp inişlerde herkesi yerinden eden** bir: Bismillâh... Bir ara erlere **çıktı:** Vazifeme müdahale ederseniz bir adım öteye gitmem, dedi, **kesti.** Verilen sigarayı kabaca reddetti.

Ürgüp'e otuz kilometre kala oldukça sert bir virajı âyetlerle, yâsinlerle almak üzere iken bizim şoför:

- Aman Allah, gidiyoruz... dedi, demedi, **soluğu solumuzdaki sarp kayaların üstünde aldık. Aman ne soluk...** Meğer mal sahibi de aramızdaymış. Canını kurtarmak için kapıyı zorlamış ama mandalı elinde kalmış. **Telâşla dışarı fırladı. Ön sol çamurluğun yerinde yeller estiğini,** iki lastiğin sivri kayalara bindiğini görünce boşalmış bir çuval gibi olduğu yere yığıldı:

- Ulan şoför... **Yıktın ocağımı...** Allah da seni...

Şoför titreyen ellerle motör kapağını açar açmaz sevinçle bağırdı:

- **Ey cemaat...** Gelin görün. Bana sağlam diye teslim ettikleri (emanet ettikleri) makineyi görün. **İbret alın.**

Sonra hışımla mal sahibine saldırdı:

- Bre **insafsız, bre merhametsiz. Hadi bana kasdın vardı,** bu yolcuların ne suçu vardı? Üç gün izin almışlar, sılaya gidecek olmuşlar, az kalsın... Töbe, töbe... Mal sahibi **perişan** doğruldu:

- Kayseri'den çıkmadan gaz çubuğunu iyi bağla

secure the gas stick well, let my mother be my wife (I am a mother... er). You **just didn't pay attention**, did you?

Fixing the bus took two or three hours. In the meantime, our civilian **mixed up** the accounts, his friend came to his aid: One lira missing. The civilian got hold of the old man immediately:

"Take out that famous single of yours, old man. Your prayers were of no use, anyway. Look at us..." The old villager gave the lira **without reluctance**.

One of the soldiers bent down to my ear and said: "Brother it's all the driver's fault. I am a driver myself. When the gas stick broke, he could have pressed here, not there. He was confused, he is **green**. Even so, we were lucky, otherwise it's 99 percent sure that we'd be in that precipice right now. Still, don't you let him know. We have 30 kilometres more to go.

With much difficulty the bus set out, and **an elation bringing tears to the eye**, sprang up, like a poplar sapling, through the **legendary** patience and **endurance** of Anatolia. The soldiers who started smelling home, went crazy and started singing **türkü** (folk songs). The **lewdest** swear words on one hand, **oleaster** smell, gossip and **türkü** on the other. Who cares about the gas stick, the **busted** brakes, the patched tires, the **disorganized system**. We told the whole of Gordium about the accident in detail. "Vah, vah," they said. "Take a look at these **virgin** buses of ours," they said. This time we set out with one of them, **and did we ever!** As we were about to enter Kırşehir, the **rear tyre decided to go fall off!** We forty passengers **were left stranded** in the middle of the road. The owner had to go and find another bus, **but he did not even bother**. Some of the passengers found trucks; others took taxis, but more than half **stayed bleating** in the middle of the road for at least eight hours with no food or water.

I have had it with bus travel. I send my special greetings to the Governor of Kayseri, and beg him to ride one of these types of buses **in disguise**. Now that I've mentioned Kayseri, and the governor, I remember: What do you suppose the gentleman who became the governor of Kayseri, about ten years ago, did **in the way of governing** the big city? He had the ceiling and the dome of the **beautiful** Kayseri Bazaar, which looks like our Covered Bazaar **scraped bare**. He turned the beautiful building **bald**; swear, **it makes one cry!** You, the natives of Kayseri, the intellectuals of Kayseri, hasn't this murder been committed in your presence? Now the store owners in the Çarşı, round up dirty rags, and pieces of wood in place of roofs.

I have a lot more to say about buses. From Kırşehir we took a bus, half of which was a stable. They had taken in sheep, and goats in the back, together with hay and **dung**. Worse was the driver's ill treatment of a villager; his **affectation, conceit, unfairness** and the rest. **But then again**, I have the ox-cart at the tip of my tongue. I have a few words to say about ox-carts too.

demedimse anam avradım olsun. **Oralı bile olmadın**. Yalan mı?

Tamir işi iki üç saat sürdü. Bu ara bizim sivil topladığı hesabını **şaşırdı**, arkadaşı imdadına yetişti: Bir lira eksik.

Sivil derhal ihtiyarı yakaladı:

- Çık bakalım senin meşhur teklifi babalık. Zaten senin duan falan işe yaramadı. Şu halimize bak. İhtiyar köylü, nazlanmadan lirayı verdi.

/Bir ara/ erlerden birisi kulağıma iğildi:

- Abey, bütün kabahat şoförde, ben de şoförüm, gaz çubuğu kopunca şuraya değil, buraya basacaktı.

Acemi, şaşırdı. Gene şansımız vardı, yoksa yüzde 99 uçurumdaydık, ama gene sen belli etme, daha 30 kilometremiz var.

Araba güç bela yola çıktı. Anadolu'nun **dillere destan** sabrı, **tevekkülü** ortasından **gözleri yaşartan** sevinci

bir kavak fidanı gibi fışkırdı. Sıla kokusunu alan erler deli divane olmuşlar, **türkü** söylemeye başlamışlardı.

Bir yandan **yakası açılmadık** küfürler, bir yandan **iğde** kokusu, bir yandan dedikodu ve **türküler**. Gaz çubuğu, **bozuk** fren, yamalı lastik, **bozuk düzen** kimin umurunda. Bu kazayı bütün Ürgüp'de olduğu gibi anlattık: Vah, vah, dediler. Bir de şu bizim **kız gibi** arabalarımıza bak, dediler. Onların birisiyle yola çıktık, **sen misin?** Kırşehir'e girerken arka **tekerlek alıp başını geçti, gitti**. 40 yolcu yolun ortasında **kala kaldık**. Mal sahibinin gidip başka bir otobüs bulması şarttı, **oralı bile olmadı**. Yolculardan bir kısmı kamyon buldu, kimi taksilerde yer aldı, fakat yarısından çoğu yolun ortasında aç, susuz en aşağı sekiz saat **meleşti durdu**.

Otobüs yolculuğundan **bir hayli dilim yandı**.

Kayseri'nin sayın valisine mahsus selâm ederim, bu tertip otobüslerden birine **tebdil** binmesini istirham ederim. Kayseri dedim, vali dedim de aklıma geldi:

Galiba bundan on sene evvel Kayseri'ye vali olan bir zatışerif koca şehirde **icraat olarak** ne yapsa beğenirsiniz? Bizim Kapalıçarşı'ya benzeyen canım

Kayseri çarşısının tavanını, kubbesini **kökünden kazıtmış...** O **canım** mimariyi bir **keleşe** döndürmüş, vallahi insanın **gözleri doluyor**. Ey Kayseri yerlileri, ey

Kayseri okur yazarları, bu cinayet sizin gözünüzün önünde işlenmedi mi? Şimdi de çarşı sakinleri tavan yerine kirli bezler, tahtalar, kontrplâklar çeviriyorlar.

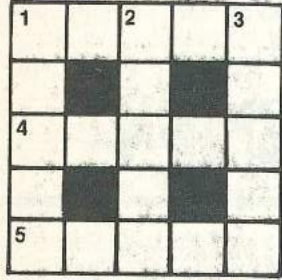
Otobüs üstüne daha söyleyecek nelerim var...

Kırşehir'den bir otobüse bindik, yarısı otobüs, yarısı ahır, arka tarafa koyun, keçi almışlar, otları ve **tezekleri** de beraber. Hele o şoförün bir köylüye ettiği eziyet, onun **çalımı, kurumu, haksızlığı** daha neler de neler. **Ama gel gör ki** dilimin ucunda kağrı var. Kağrılar için de bir çift sözüm var.

Sözcük oyunları

WORD GAMES

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü



MİNİ BULMACA

Soldan Sağa

- 1 Köpekbalığı
- 4 Geri zekâli kimse
- 5 Abanoz

Yukarıdan Aşağıya

- 1 Parlamak, ışık saçmak
- 2 Arkadaş, dost
- 3 Yavru kedi

SÖZCÜK AVI

Şu beş adın her birisinin içinde 3 ya da daha çok harfli İngilizce sözcükler saklı. Bulun! (Bulacağınız İngilizce sözcüklerin harfleri yan yana olacak ve soldan sağa okunacak. Harf karıştırmaca yok!)

1. FATMA (1 sözcük)
2. ŞAZİMENT (1 sözcük)
3. SELİME (1 sözcük)
4. İBRAHİM (3 sözcük)
5. HİDAYET (5 sözcük)

ÇİFTEÇETREFİL (ANACROSTICS - ANAKROSTİŞ)

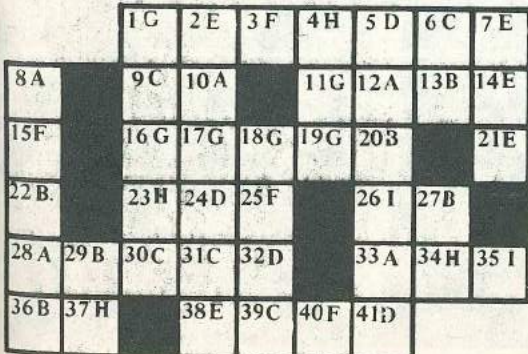
Nasıl çözeceksiniz:

I. Önce aşağıda tanımları verilen sözcükleri bulmaya çalışın ve her bir harfi bir yatay çizgi üzerine gelecek biçimde yazın.

II. Sonra, çizgilerin altlarındaki sayılara göre, bu harfleri bulmacadaki aynı sayılı karelere aktarın. (Kara kareler, iki sözcük arasını gösterir. Bir satırın sonunda kara kare yoksa, bu sözcüğün alttaki satırın başına sarktığını anlarız.)

III. İşte o zaman bulmacadaki sözcüklerden yararlanarak tanımların karşısındaki sözcükleri bulabilirsiniz. (Bulmacadaki karelerin sağ üst köşelerindeki harfler, tanımlar dizisindeki harf sırasını göstermektedir.)

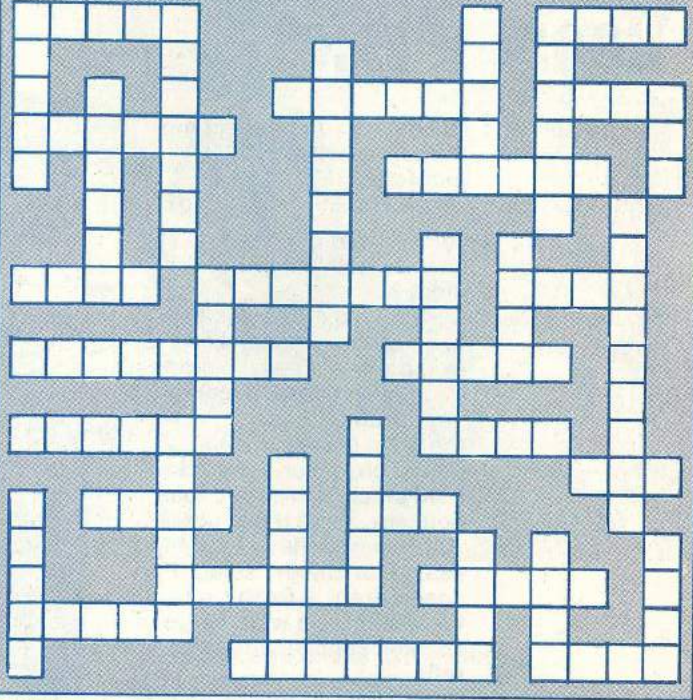
IV. Bulmaca tamamlandınca, çok beğendiğim bir söz çıkacak; bakalım siz de beğenecek misiniz?..



İNGİLİZCE SÖZCÜK OYUNU

Çizgi-roman sever misiniz? İçinizde İngilizce çizgi-roman okuyanlar var mı? Birçok ünlem kullanılır İngilizce çizgi-romanlarda. Kimileri, bizim çizgi-romanlarda bile kullanılıyor. Burada verilen ünlemleri karelere yerleştirin.

ARF	BANG	CLACK	CRUNCH	CLATTER
MOO	BEEP	CLUCK	GURGLE	CRACKLE
POP	BOOM	CRASH	HEEHAW	KERCHOO
TAP	BUZZ	CREAK	JINGLE	
	HONK	SWISH	RATTLE	
	SNAP	THRUM	SIZZLE	KERPLUNK
	WHAM	THUMP	SQUAWK	TICKTOCK
	WHIR	TWEET	SQUEAK	
	WOOF	WHACK	SQUEAL	
	ZING		WHOOSH	YAKETY-YAK
	ZOOM			



Tanımlar

Sözcükleriniz

- A. Sözcükler 28 12 8 33 10
- B. Güçlü 27 22 13 29 36 20
- C. Perçin 30 9 6 39 31
- D. Cehennem 32 5 41 24
- E. Buğday 38 2 7 21 14
- F. Hol, toplantı salonu 15 3 25 40
- G. Pencere 1 18 19 16 17 11
- H. Keçi 37 34 23 4
- I. 2 (Romen rakamlarıyla) 35 26

Mr Akbulut has arrived in Dubai from Berlin. He is on a business trip. He was met at the airport and taken to his hotel, where he had a reservation. He has gone to his room, taken a shower and changed. He is now talking on the phone:



part 4

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN

Room service

- Akbulut : Hello, can you **connect me to room service**.... hello, room service?
- Room service : Yes, sir. Can we help you?
- Akbulut : I wish to eat in my room. Can you tell what is on the menu?
- Room service : Certainly, sir. There is the **soup of the day, chicken liver pate** on toast, humus (made from **chick peas**) or grapefruit for starters. For the main course there is **poulet chasseur, Kentucky fried chicken** or whole roast **poussin**. All of these come with a **vegetable of the season or chicory** salad. For desert there is fresh fruit. We also have a wide range of chicken sandwiches and **rolls**.
- Akbulut : For starters I think I will have soup. What is it?
- Room service : The soup of the day? Just one moment, sir. Let me see. Yes, it's chicken.
- Akbulut : Very good. I'll have soup followed by poulet chasseur. What did you say the vegetables were?
- Room service : Vegetable of the season? Today there is chickpeas.
- Akbulut : All right I will have green salad with that and a fruit salad for desert. I would also like a bottle of Perrier and coffee.
- Room service : Very good, sir, and your room number?
- Akbulut : 313.

Akbulut : Come in. Good if you could put it down over there by the window.

Room service Waiter : Could you please sign here.

Akbulut : Where? Here? If I must.

The waiter balances the tray on one hand and tries to retrieve the piece of paper from Akbulut and in the process spills some soup down the front of Akbulut's suit.

Room service : I am very sorry, sir. But it will bring you luck, I'm sure.



Twenty minutes later there is a knock on the door.

Two messages

When the waiter returns some forty five minutes later, he is accompanied by a sheepish looking man from reception. Holding the front of his dark jacket together with his left hand, he, half bowing, offers Akbulut two white envelopes with his right hand.

Receptionist: I am very sorry, both of these were waiting when you **checked in**, but they were **filed** under Ali and not Akbulut. Please accept our **apologies**.

The waiter and the receptionist leave and Akbulut sits down and opens the envelopes:

The other message was a telex from his head office in Izmir.

After all this excitement Akbulut decides to take an early night.

The telephone rings.



Akbulut: Ughh?

Reception : Good morning. It is eight o'clock. This is your **morning call**.

Akbulut: Ughh.

Akbulut carefully **shaves**, dresses and goes to the restaurant for breakfast.

Breakfast

Waiter: Good morning sir.

Akbulut: I want a pot of tea, some thinly sliced brown bread, butter and honey.

Waiter: Very good sir. No eggs?

Akbulut: No.

Waiter: Soup?

Akbulut: No.

Akbulut did not enjoy his breakfast. Afterwards he went to the front of the hotel to wait for the driver.

Driver: Good morning, sir. Did Mr Achmed speak to you last night?

Akbulut: No, but I got the message.

Driver: Where would you like to go?

Akbulut: First to the bank and then the Turkish Consulate.

A visit to the bank and the consulate

Akbulut arrives at the bank. He enters and goes up to the **counter**.

Cashier : Yes sir?

Akbulut : I want to change some money.

Dear Mr Akbulut,

After my driver had left to meet you at the airport, I received a communication from my agent in Saudi Arabia. He informed that a convoy of my TIR trucks was held up at the Iraqi border. The authorities claim that the documentation is not in order. I will be catching a plane tonight. But I should be back in a day or two. My car and driver are at your disposal.

regards Achmed.

frutex tr 56675
5129 dubint db

please contact the trade official at the **consulate** as soon as poss. his name is selim öztürk. he has been approached by a company that wants to import **turkish spring waters**. this could be very big. Let us know if you need **back-up** on this. hope everything is going well. the importance of a deal cannot be **overlooked**.

hh
149821200
+ frutex tr 56675



Cashier : Yes, which **currency**?

Akbulut : German marks.

Cashier : The **exchange rate** is written here. How much do you wish to change?

Akbulut : 600 DM.

Cashier : And **how would you like your money**?

Akbulut : Large notes.

The cashier counts out and hands over the money.

Cashier : There you are sir.

Akbulut leaves the bank and goes back to the car.

Driver : And where would you like to go now?

Akbulut : First you must tell me your name.

Driver : Of course. My name is Mahmut.

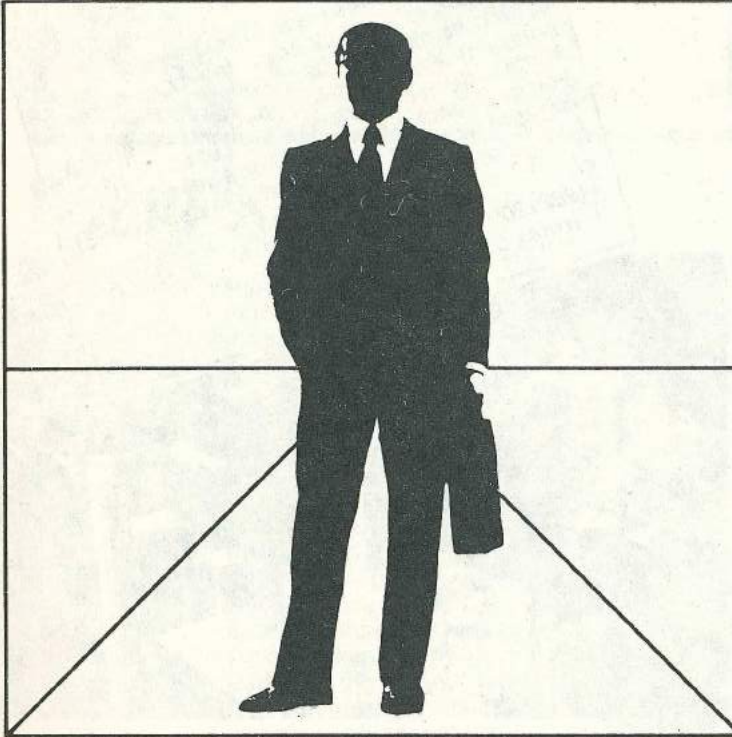
Akbulut : As I have told you, I want to go to the Turkish Consulate, Mahmut.

They arrived at the Consulate. Akbulut made an appointment to see Selim Öztürk and the interested businessman in the afternoon.

How to sell mineral water

It is 2.30 at the Turkish Consulate. Akbulut is waiting for the businessman to arrive.

Selim Öztürk : Good afternoon Khaldoun. This is Ali Akbulut from Frutex in İzmir. Ali bey, this is Mr Khaldoun Sayer whom I have told you about.



Khaldoun : I am very **pleased to meet** you. When I approached Mr Öztürk last week I never thought he would be able to find anyone so quickly.

Akbulut : I am in Dubai on business. My head office sent me a telex.

Selim Öztürk : Please use my office as though it were your own. I will leave you to your **discussion**.

Akbulut : I understand that you are interested in importing spring waters from Turkey.

Khaldoun : That is correct. As you know, bottled spring waters are a big **consumer item** in the **Gulf States**. The **brand leaders** are mostly French, but there are some German, Belgian and British waters too. They are expensive than a litre of petrol. What we intend to do is bottle it here and market it throughout the Gulf.

Akbulut : If I may interrupt for just one moment. We have done some **market research** for the Gulf. It is a huge market, but there seems to be little room for other than French waters. The buyers feel that there are more health benefits from French waters than from Turkish waters, for example.

Khaldoun : You are quite right. And that is why we are doing something completely new... We are going to **blend** waters -just in the same way that tea, tobacco and whisky are blended.

Akbulut : What a **brilliant** idea! And you want to buy water from us?

Yardım Çantası

/to/ take /a/ shower (teik 'ʃaʊə(r)): duş almak
/he/ changed (tʃeɪndʒd): üstünü değiştirdi (giysilerini)

/to/ connect (kə'nekt): bağlamak (telefon)
room service (ru:m 'sɜ:vɪs): oda servisi
soup of the day (su:p əv ðə dæy): günün çorbası

liver pate ('lɪvə(r) peɪt): tavuk ciğeri ezmesi
chickpea ('tʃɪkpi:): nohut
paulet chasseur (pule 'ʃasɜ:): tavuklu sulu yemek

kentucky fried chicken (kent'ʌki fraɪd 'tʃɪkɪn): kızarmış tavuk

poussin (pus'ʌn): yanka
vegetable of the season ('vedʒtəbl əv ðə 'si:zn): mevsim sebzesi

chicory ('tʃɪkəri): Frenk salatası
rolls (rəʊls): ufak ekmekler

/to/ check in (tʃek ɪn): deftere kaydolmak (uçak, otel)

/to/ file (faɪl): dosyalamak, dosyaya geçirmek

apology (ə'pɒlədʒɪ): özür, mazeret
communication (kəmju:nɪ'keɪʃn): haberleşme, ulaşım, haber, mektup, bağlantı

authorities (ɔ:'θɒrətɪəs): yetkililer, görevliler
/to/ claim (kleɪm): iddia etmek

documentation ('dɒkjumen'teɪʃn): belgeler, vesikalar

not in order (nɒt ɪn 'ɔ:də(r)): usule uygun değil
at your disposal (æt jɔ:(r) dɪ'spəʊzl): hizmetinizde, emrinize amade

trade official (treɪd ə'fɪʃl): ticaret ataşesi
consulate ('kɒnsjʊlət): konsolosluk

spring water (sprɪŋ 'wɔ:tə(r)): mısır suyu
back-up (bækʌp): destek, yardım

/to/ look over (lu:k 'əʊvə(r)): dikkate almamak, önem vermemek

morning call ('mɔ:nɪŋ kɔ:l): sabah uyandırıcı telefon

/to/ shave (ʃeɪv): traş olmak (sakal)
counter ('kaʊntə(r)): vezne (banka)

currency ('kʌrənsɪ): nakit para (burada döviz)
exchange rate (ɪk'stʃeɪndʒ reɪt): kambiyo kuru, döviz kuru (paraların değişme oranı anlamında)

Khaldoun : That is correct. We want to buy the **bulk** of the water from Turkey, as it is the nearest country with a **reliable and established supply** of mineral waters. We want water from at least three different sources with which we will blend French water.

Akbulut : How do you **propose** to transport it?

Khaldoun : At first by road. We have purchased a fleet of **stainless steel** milk tankers. Later, when sales reach a **sufficient volume**, we might ship it. But at the moment we haven't got the **storage facilities**. We have **signed a contract** with the French supplier and the water is on the way. As it will only make up a small percentage of the blend, it will be coming in plastic barrels.

Akbulut : And how do you propose to blend the water?

Khaldoun : We have hired a team of French chemists who can **work miracles!** Give them some **distilled** water and a handful of **chemicals** and they can make a copy of any of the **leading brands** of water. Eventually, our ambition is to advance still further and actually blend water for a **specific market**. For example one market might like a **hint** of the **fragrance** of roses, another might want a **breath of the sea** and we are thinking of adding a **suspicion of chicken essence** for the local market...

Mr Akbulut's jaw drops.

Akbulut : Yes...yes, and from us you want the main body of water.

Khaldoun : No!

Akbulut : No?

Khaldoun : No, from you we want the chemical analysis and a price for your water. How many sources have you? Just the one?

Akbulut : No...no, we have two separate sources and bottling plants. One is for soft drinks and the other is for mineral water. But both are of the highest quality and I think we can lay our hands on a third....

Khaldoun : Good, if you can do that, all the better. I need three sources and I would prefer to **deal** with one company. And I need a good price, I have had **tenders** from both Yugoslavia and Greece. Now I need your analysis and price as soon as possible.

Akbulut : I will send a telex to my head office right away.

Khaldoun : Very good. Here is my card. I will be waiting for your call tomorrow.

Akbulut : Yes?...yes. I am very pleased to have met you.

Khaldoun : **You should be!** Goodbye.

Khaldoun gives a **clucking** laugh and **sweeps out of the room** in his white robes. Akbulut, in a state of **agitation** and shaking with excitement goes to find Selim bey. He finds him and sends a telex explaining the details and importance of Khaldoun's offer. The reply comes immediately: They would be sending the companies analytical chemist himself. He would be coming on the first available flight with samples and prices, the details of his flight would be sent to the hotel.

how would you like your money (hau wu:d ju: laik ju: man): paranızı nasıl istersiniz (banknot, b-zuk vb.)

/I am/ pleased to meet /you/ (pli:zd te mi:t): si-zî gördüğüme sevindim

discussion (di'skʌʃn): müzakere, görüşme

consumer item (ken'sju:ma(r) aitəm): tüketim mad-desi

Gulf States (gʌlf steits): Körfez Devletleri

brand leaders (brænd 'li:de(r)z): önde gelen, en çok satılan markalar

market research (ma:kɪt ri's3:tʃ): piyasa araştır-ması

/to/ blend (blend): karıştırmak, harman yapmak

brilliant ('briliənt): çok parlak, göz alıcı, çok zeki

/a/ reliable /and/ established supply (ri'laɪəbəl i'steɪblɪʃd sə'plai): güvenilir ve belirli arz (arz-ta-lep anlamında)

/to/ propose (pra'pəuz): teklif etmek

stainless steel (steinles sti:l): paslanmaz çelik

sufficient volume (sə'fɪʃnt voljəm): yeterli hacim (çokluk)

storage facilities ('sto:ridʒ fəsilatɪs): depolama tesisatları

/to/ sign /a/ contract (sain kən'trækt): anlaşma yapmak, kontrat imzalamak

/to/ work miracles (w3:k 'mirəklz): harikalar ya-ratmak

distilled (distild): imbikten geçmiş

/a/ specific market (spe'sɪfɪk ma:kɪt): belirli (öz-gül, özel) bir pazar

like /a/ hint /of the/ fragrance /of/ roses (laik hint 'freɪgrəns rəʊzəs) belli belirsiz gül kokusu

/a/ breath /of the/ sea (breθ si:): deniz nefesi, yosun kokusu

/a/ suspicion /of/ chicken essence (sə'spɪʃn 'tʃɪkɪn 'esns): varla yok arası tavuk esansı

tender ('tendə(r)): ihale önerisi

his jaw drops (hɪz dʒɔ: drɒps): ağzı açık kalır

you should be (ju: ʃu:d bi:): öyle olmalısın

/a/ clucking laugh (klaɪkɪn la:f): takırdayan kah-kaha

re swept /out of the/ room (hi sweɪpt ru:m): oda-dan azametle çıktı

agitation ('ædʒɪteɪʃn): rahatsızlık

A Biological Basis For IQ

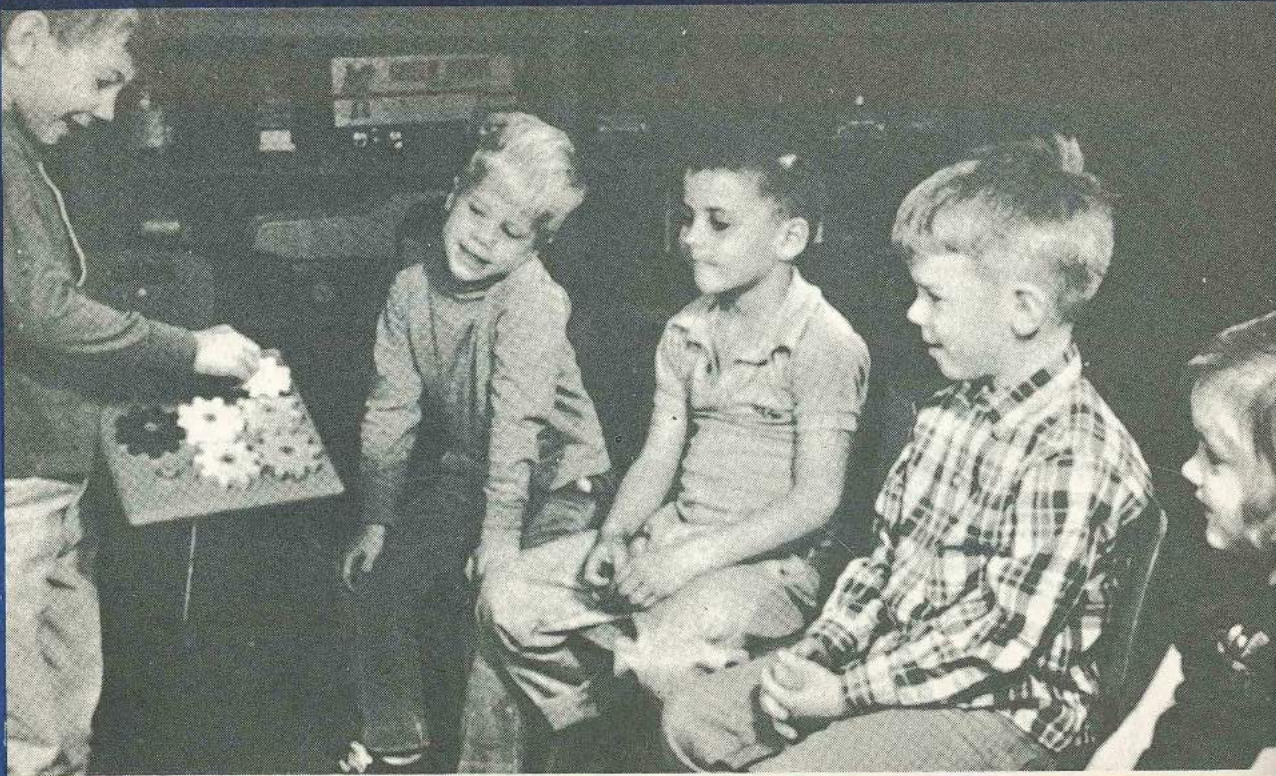
Intelligence tests or IQ (1) tests have **suffered severe criticism practically** from their first day. In recent years the subject has become **particularly sensitive** when scientists **suggested** there was a biological link between **race and intelligence**. The latest research from **Britains avoids** any racial comparisons but has come up with new evidence to support the theory that there is a biological basis for intelligence.

The researcher developed new tests to examine how long it takes people to **absorb information**. The tests were given to **sample of subjects** (2) including children. The researchers **concluded** that intelligence is more related to the ability to think **fast than any other factor**. The fast thinker has a better developed system of nerve networks within the brain. This also means the fast thinker can solve more complicated problems.

IQ İçin Biyolojik Bir Temel

Nerdeyse ilk günlerinden itibaren, zeka, ya da IQ testleri, **sert eleştirilerin ızdırabını çektiler**. Son yıllarda, bilim adamları **ırk ve zeka** arasında bir biyolojik bağ olduğunu **önerdiklerinde**, konu **özellikle duyarlık /kazandı/**. **Britanya kökenli** en yeni araştırma /sonuçları/ herhangi bir ırk karşılaştırmasına **girmiyor**, fakat zekanın biyolojik bir temeli olduğu teorisini destekleyen yeni **kanıtlar** getiriyor.

Araştırmacı, insanların **bilgi özümlemelerinin** ne kadar zaman aldığına araştırarak yeni testler geliştirmiş. Testler, çocukların da dahil olduğu büyük bir **denek örneklemesine** verilmişti. Araştırmacılar, zekânın, **herhangi bir başka faktörden çok**, süratli düşünme yeteneğine bağlı oldukları sonucuna vardılar. Süratli düşünen /kişinin/ beyinde daha gelişmiş bir sinir ağ şebekesi var. Bu aynı zamanda, süratli düşünenin daha karmaşık problemleri çözebileceği anlamına geliyor.



Researchers in London Psychiatric Institute developed a more sophisticated method of testing, again with startling results. A series of identical sounds were played to each subject. Brain activity was recorded on a graph. Upon examining the results, the researchers found the waves were sharper and more complex in people with high IQs. They believe that because these results hold even for young children, intelligence is less the product of learning than an innate biological gift.

Like all other previous studies of IQ, the latest have had their critics too. One criticism is that the experiments still don't answer how, if at all, the IQ scores are related to **apptitude** in real life-whether they predict academic success, for instance.

Professor Chris Brand, the chief researcher does not believe this kind of criticism **invalidates** his work. The type of intelligence his test measure is a base level of intelligence, he claims. Other **talents** like creativity and **judgement**, provide the **extra push** that differentiates between a school teacher and an Einstein.

The US navy is interested in using the tests on **recruits**, and eventually tests like Brand's may replace or at least compliment standard IQ **exams**.

"If intelligence is truly a biological mater," says Brand, "then the means to improve it through nutrition or drugs will soon be within our grasp."



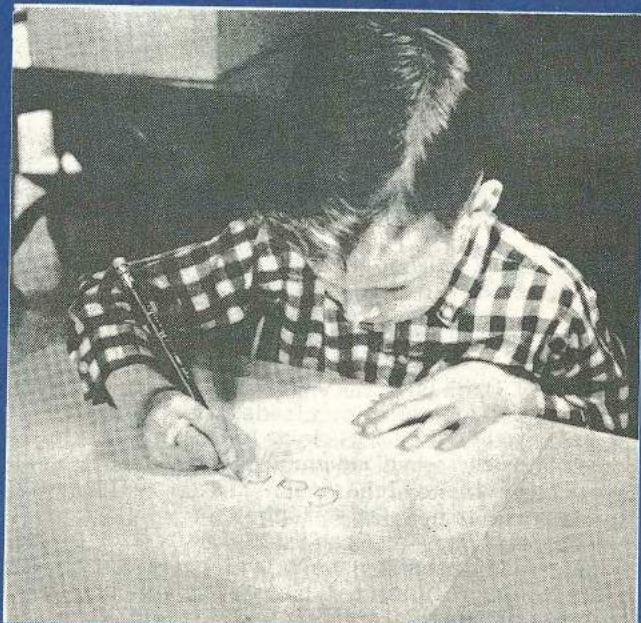
Londra Psikiyastri Enstitüsündeki araştırmacılar, yine çok şaşırtıcı sonuçlara götüren, daha incelikli bir test yöntemi geliştirdiler. Her deneye bir seri eş sesler çaldılar. Beynin etkinliği bir grafiğe kaydedildi. Sonuçların incelenmesi sonucu, araştırmacılar yüksek IQ'lu kişilerde /grafik/ dalgalarının daha sivri ve karmaşık olduğunu gördüler. Bu sonuçların, küçük çocuklar için de geçerli olduğundan dolayı, araştırmacılar zekanın öğrenimden çok tanrı vergisi ve biyolojik bir yetenek olduğuna inanıyorlar.

Geçmişteki bütün IQ araştırmaları gibi, **en yenilerinin** de eleştiricileri var. Eleştirilerden bir tanesi, deneylerin hala, IQ sayısının gerçek yaşamda gösterilen **yetenek (eğer böyle bir şey söz konusu ise)** ile olan bağlantısı, ya da, akademik alanda başarı **üzerine tahmin yürütüp yürütemeyeceği** konularına çözüm getirmediği.

Araştırma başkanı, Profesör Chris Brand, bu tür eleştirilerin çalışmasını **geçersiz kıldığına** inanmıyor. Kendi testlerinin ölçtüğü cins zekanın, bir temel seviye zeka, olduğunu iddia ediyor. Yaratıcılık, **muhakeme** gibi diğer başka **yetenekler**, bir sınıf öğretmeni ile Einstein arasındaki farkı doğuran **itimi** sağlıyor.

Amerikan Deniz Kuvvetleri /bu/ testlerle askere alınanlarda kullanmak üzere ilgileniyor ve giderek Brand'ın ki gibi testler, standart IQ testlerinin yerini alabilir veya onlara ek olarak kullanılabilir.

"Eğer zeka, gerçekten bir biyolojik nesneyse" diyor Brand, "o zaman, gıda veya ilaçlarla /zekayı/ geliştirmek, yakında elimizin altında olacaktır."



1. IQ - Intelligence Quotient/Zeka Katsayısı, sözcüklerinin baş harfleri. Kişinin kronolojik yaşı ile "zeka yaşının" bölümünden çıkan bu sayılar, kişinin zeka seviyesini göstermek için kullanılır.

2. Sample - "örnek", bir istatistik terimidir, ve bütün hakkındaki bil i eri, ufak bir parçadan, "sample" dan, saptamak için alınan bu örnek, "subject/denek" denilen bireylerden oluşur.

Okur mektupları

Sayın Bizim ENGLISH,
Bana bir lisan öğrenme zevkini tattırmakta olan sizlere sonsuz selam ve saygılarımı sunarım. Ben halen Kuyucak Lisesi 6 Matematik sınıfında okumaktayım. İngilizce ile aram hiç iyi değildi, beni yönlendirecek, zevkle bilgi verebilecek kaynak yoktu. Tabii ki Bizim ENGLISH çıkana kadar. Dergimin önderliğinde İngilizcem pratik konuşma ve yazma yönünden çok gelişti, ayrıca çeşitli ülkelerden mektup arkadaşları buldum. Yazıştığım kimseler yurdumu, Anadolu yaşantısını, Anadolu insanını gayet yanlış tanımaktalar, ben bu arkadaşlarımı yurdum ve Türkler hakkında aydınlatıyor, bizim hakkımızdaki fikirlerinin asılsız olduğunu, hatta dünyanın en misafirperver, dürüst, mert vs. gibi özelliklerimiz hakkında bu



AYIN MEKTUBU

Sayın Bizim ENGLISH Asrın Yeniliği,

Ben O.D.T.Ü.'de İstatistik Bölümü'nde okumakta olan bir gencim. Lisede öğrendiğim İngilizce yeterli değildi. Sizin de bildiğiniz gibi Anadolu'da liselerin % 90'nında öğrenciler ancak basit kelimeleri öğrenebiliyor, cümle kurmasını bilmeden. Bu eksikliği gidermek için American Kültüre veya English Fast'a gitmek arzusundaydım. Derginizi elime aldığımda bütün sorunlarımı bu dergiyle çözümlenebileceğimi anladım. Her yönüyle mükemmel bir dergi çıkarıyorsunuz. Derginiz çıktıkça biraz daha hedefe yaklaşıyorum. Arkadaşlarım da bende ki ilerlemeyi görmüş olmalı ki bunun sebebini sordular ve ben de Bizim ENGLISH sayesinde dedim. Onlar da

arkadaşlarıma bilgi veriyorum. Böylece kafalarındaki yanlış düşüncelerini çeşitli deliller göstererek ispat yoluna gidiyorum. Meğer bizi tanıyan yabancıların büyük bir kısmı bu gibi saplantılar içindeler. Bizim ENGLISH bana bu fırsatı bahsetmemiş olsaydı ben 4 Türk dostu olan yabancılarla tanışamayacaktım. İki yönden mektuplaşmanın yararı var, hem İngilizce'mi ilerletip yeni arkadaşlara sahip oluyorum, hem de ülkemizi tanıtıyorum. Her gencimiz bu yolu benimserse hem kendileri hem ülkemiz kazançlı çıkar.

Mektuplaşmak isteyen kardeşlerim ve arkadaşlarıma az da olsa bir faydam olursa çok sevineceğim ve tabii ki bunu dergim Bizim ENGLISH sayesinde yerine getireceğim. Elimde iki adres var, yazmak isteyenler içinde kardeşlerim bana yazarlarsa onlara elimden gelen yardımı yapmaya hazırım. Mektup arkadaşlarımdan adres kataloğu istedim. Bu katalog bu günlerde elime geçer. Bana yazan kardeşlerime bu adresleri dağıtacağım. Dergime bir kez daha teşekkürü bir borç bilir, başarılarının nice yıllar devam etmesini canı gönülden arzu ederim.

Yabancı Adres: Maarit Vuitikko (Bayan 17)
Seija Leinonen (Bayan 18) Aurakatu 3-5 BB
Sirkkipolku 13 50170 Mikelli 17
87400 Kaajani 40 FINLAND

Selamlar,
Rafet MAKAS (17)
Kuyucak Lisesi 6 M.
No: 1109
Kuyucak/AYDIN

Sayın MAKAS,
Çok teşekkürler, faydalı olabilmekten çok memnun oluyoruz.

Sayın Bizim ENGLISH yayımcıları,
Ben Çüngüş'te İngilizce öğretmeniyim. Derginizin çıkışından bu yana düzenli olarak izlemekteyim ve aynı zamanda öğrencilerime de derginizin yararlarını

ertesi günü Bizim ENGLISH'ı aldılar ve çok beğendiler. (Şimdiye kadar beş para etmez dergiler aldık, şimdiye kadar bunu görmememiz ve almamamız büyük talihsizlik dediler.) O.D.T.Ü.'ye sizinle başladım, sizin yardımlarınızla bitireceğim. Yardımlarınız için teşekkürler. Mezun olunca artık büroma gelip bir çayımı içersiniz, sizinle Bizim ENGLISH dostluğu kurarız. Başarımızı birlikte kutlarız. Bizim ENGLISH'den olan yani bizden olan erkek, bayan arkadaşlarla her konuda İngilizce veya Türkçe mektuplaşıp sınırsız bir dostluk kuralım diyorum son olarak.

Saygılarımla,
Necip GİRAY

Adres: 8. Yurt 404 Oda
ODTÜ/ANKARA

Sayın GİRAY,
Sağ olun!.. İçimiz açıldı!..

fırsat buldukça açıklıyorum. Derginizi olumlu bulmakla birlikte bazı eksiklerinizin olduğunu açıklamak istiyorum. Derginiz orta okul ve lise düzeyindeki öğrencilerin seviyesinde değildir. Biraz ağır bir şekilde hazırlanmıştır. Bunu İngilizce'nin alfabesini görmeyen okulları düşünürseniz durum daha da sizin açınızdan doğru olur ki böyle yerler de Türkiye'de mevcuttur. Birde Haydi Mektuplaşalım Bölümü'nde hep yerli adresleri okuyucularınıza sunuyorsunuz. Gerçi şartlarınızın ne derece müsait olduğunu sizin kadar bilecek değilim. Ama her genç yabancı adreslerle mektuplaşmak ister. Bir başka şahsi isteğim var sizden. Varsa ve mümkünse hazır İngilizce-Türkçe yazılmış piyes ve yine İngilizce-Türkçe yazılmış şarkı ve şiir aşağıdaki adrese gönderirseniz memnun edersiniz.

Saygılarımla,
Musa KANICI

Adres: Çüngüş Lisesi
İngilizce Öğretmeni
Çüngüş/DIYARBAKIR

Sayın KANICI,
İstediklerinizi adresinize postaladık...

Sayın Bizim ENGLISH,
Dünyada IYS'den başka çok mektupla arkadaşlık sağlayan kuruluş var. Mümkünse ilerdeki sayılarda bu kuruluşların adreslerini (bazılarının) görmek istiyoruz. İkincisi İngilizce olarak Astronomi öğrenmek istiyorum. Umarım yardımcı olursunuz. Dünyada çok ünlü şarkıcılar var. Tabii ki bunların ünlü şarkıları da var. Bunların sözlerini İngilizce ve Türkçe olarak edinmek istiyorum.

Teşekkürler,
Ali BİNİCİ

Adres: Fevzi Çakmak Mah.
Nil Cad. Kame Sok. Zümrüt Apt. No: 27/2
KAYSERİ

Sayın BİNİCİ,
11. sayımızda Pen Pals'ın adresini yayınladık. Pen Pals
3213 W. San Miguel Phoenix, Arizona 85017, U.S.A.
Derginin kapsamı maalesef Astronomi'yi
içeremeyecek kadar küçük. Hangi şarkıların sözlerini
istediğinizi belirtirseniz, yardımcı olmaya çalışırız.

MEKTUPLAŞMAK İSTEYENLER

Mümin KURT
16 Sok. No: 16 Çakdibi-İZMİR

Mehmet KATILT (17, 6 Fen)
Hürriyet Mah. Sedef Sok.
Palandöken Apt. No: 2/12
Şirinevler-İSTANBUL

Tamer ALTINTAŞ
Çeltik Mah. Batman Sok. No: 12
Söke-AYDIN

Mustafa ŞEN
Önder Mah. Hasantez Cad. 15.
Sok. No: 50/3 Siteler-ANKARA

Metin SEZEN
Metris Askeri Tutukevi C-6
Koşuşu Bayrampaşa-İSTANBUL

Abidin KONTUĞLU
Kayabaşı Mah. Turgut Reis Cad.
No: 79/2 KARABÜK

Feriha BİLGİN (16)
Sakarya Mah. Selvi Sok. No:
19/A Biga-ÇANAKKALE

M.Kemal UZUNKAYA
(22, Yük. Okl. Öğ.)
Soner Mimarlık Grubu Gazi
Bulvarı Buldanlıoğlu İş Hanı Kat:
3 No: 306 İZMİR

P.Ast. Yalçın ÖZCAN
P.Ast M.Esat ZENGİN
P.Ast. Mehmet AKÇALAR
P.Ast. Mehmet GARİP
P.Ast. Hasan YILMAZ
48. Er.Eğt. A.Subay Gazinosu
SIVAS

Gökhan CAN
Ahmet Şefik Kallaylı Cad.
Kismet Apt. 12/9 Etlik-ANKARA

Ercan ERDAL (17. Ast.Hzl. Okl.)
Ercan Mah. İrfan Sok. No: 22
İSPARTA

Fikret ÇEZİK (Hukukçu)
Tecde Mah. Samanlı Sok. No: 65
MALATYA

Ergün EROL
Selahattin Dalbudak eliyle TDC
Büklüm Sok. No: 22
Kavaklıdere-ANKARA

Metin BUDAK
Çeltik Mah. Batman Sok. No: 12
Söke-AYDIN

Seda GÜMÜŞ
Hamit Oskay Cad. Aslı Apt. No:
9/1 Göztepe-İSTANBUL

Ersal SAĞDUYU
(16. KULELİ Ask.Li.)
Karayolları 12. Şube Lojmanı
Topkapı-İSTANBUL

Adnan ALA (20)
TCG Donatım Kom. İkmal B1.
Kol. 86 Gölcük-KOCAELİ

Yusuf BÜYÜKASLAN
Cedit Mah. Sulu Sok. No: 22
Zile-TOKAT

Olçay BOZ (18)
Hacı Armağan Mah.Antalya Cad.
Palazoğlu Apt. No: 52/3
Beyşehir-KONYA

Tarık TARMAN
Alpaslan Mah. Hamamarkası
Sok. No: 25
Hamamönü-ANKARA

Sabih ÖZLEM (İ.Üniv. Ark.
4.Sin.) Erenköy Ülke Sok. 7
İSTANBUL

Adnan AYDIN
(17 Ast.Hzl. Okl.) Ask.Hzl. Okulu
ÇANKIRI

Necati BOZBAYIR
(Lise Öğren.)
Cumhuriyet Mah. 100. Yıl Cad.
No: 114 Yeşiltepe-MALATYA

Muhammed ÖZDEMİR
Selimiye-MARMARİS

Erol ARIKAN
(16 Lise Öğren.)
Hisar Mah. Atatürk Cad. No: 55
Domanıç-KÜTAHYA

Ergül ERÇEL
(Lise Öğren.)
Bahçelievler, Taner Sok. Ferda
Apt. Kat: 4/13 URFA

Kemal TOKGÖZ
Uzunmesafe Mah. Konak
Gazinosu Yanı Kat: 2 No: 393
DÜZCE

Hayrettin BAKIRTAŞ
(Karadeniz Üniv. Tıp F.I.)
Hükümet Cad. İstanbul
Bakkaliye Araklı-TRABZON

LAUGH A LITTLE

Artist: TURGAYTÜYÜ

BELIEF

The boss:

"Do you believe in life after death?"

"Naturally sir, I believe."

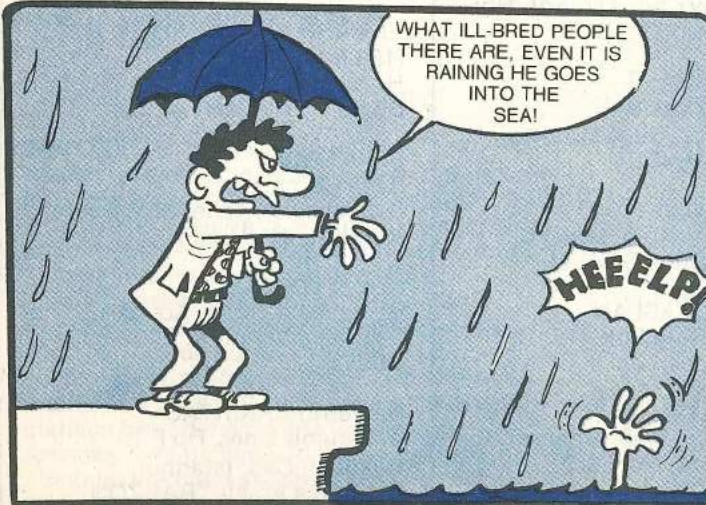
"Good, in that case.. your father whose funeral you went to yesterday called shortly before..."



- Çamaşırların kurumadı mı, anne? Arkadaşlar beni bekliyor.



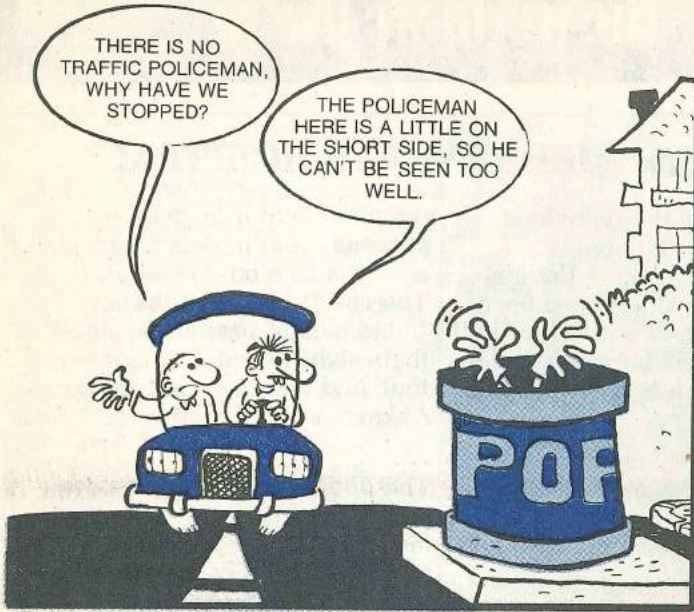
- Topa bu kadar sert vurana ilk defa görüyorum!



- Ne görgüsüz insanlar var, yağmurda bile denize giriyor!



- İki kilo tartsana, usta!
- Sen de herkes gibi ip kullansana!



- Trafik polisi yok ki, niye durduk?
- Buranın polisi biraz bodurdur, pek gözükmez.



- Vay canına, ne kadar elektrik kullandığımızın farkında değiliz!



- Eli çabuk bir tezgahtaşın, ama gördüğün her şeyi paketlemesene!



PEACH

Temel excitedly questioned his friends:

"If anyone can guess what I have in my pocket, I will give them the biggest peach from my pocket."

His friends all shouted "peach" together.

Angrily he said:

"Good grief, who told you?"



INJECTIONS MISS THEIR MARK

A new study shows that **injections** might be **missing** their target when they are given in the **bottom**. The reason for this is that the standard **needles** just aren't long enough to **penetrate** the thick layer of fat that **surrounds** the **gluteus muscle**. The study shows that the average women between the ages of 30 and 40 has 6.6 cms. of fat, men have less, about 3.8 cms. The needles used for injections are usually 3.5 cms. long. As a result, it was found, the needles penetrate the fat and reach the muscle in less than five per cent of women and fifteen per cent of men.

ARTIFICIAL BLOOD

There has been considerable effort in the **research** and **development** of **artificial blood**. Most of the work **concentrated** on a completely **chemical solution** to this problem. However the first **major breakthrough** has come from an artificial blood that uses a **fatty substance** called **lipids** which are full of natural **hemoglobin**. Hemoglobin is the **component** of red blood **cells** that carry the oxygen throughout the body and also takes away the carbon

'ORBIS' AIRBORNE EYE HOSPITAL

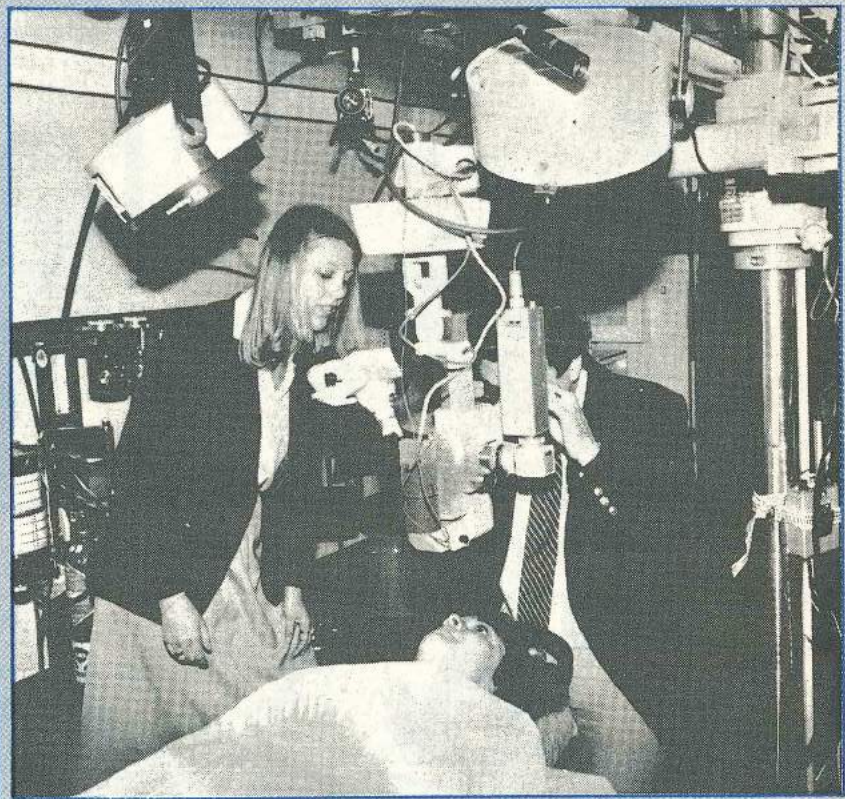
Orbis which is the flying eye hospital has completed its European tour. All the details and statistics which have been collected by the hospital are still being **evaluated**, but one thing is quite clear: it has been a complete **success**.

The success of this **venture** is **particularly welcome** in a year when man's only other **achievement** seems to have been **warfare**.

The air plane was given **free of charge** by United Airlines. Retired pilots **volunteer** to fly

the plane and a team of **eye surgeons** and nurses give their services free on a **rotation** basis. The result has been that thousands of people have had their **sight** saved. The European tour had two stops in Turkey, Ankara and Istanbul.

The plane is **equipped** with the very latest technology, including modern laser and microsurgery equipment. Besides bringing sight to thousands, the purpose was to show new techniques to the doctors in the countries that they visited.



dioxide. The **advantage over** natural blood given by **donors**, is that the natural blood can only be **stored** for up to a month. Artificial blood can be **manufactured** when and where it is needed. Also unlike donor's

blood, artificial blood can not **transmit disease** or cause allergy. At the moment tests are being carried out on animals; within five years the first tests on humans are expected to be completed.

BIRD SINGING CONTESTS

Bird rearing is a serious **pastime** in Singapore. They are bred for their song, and many times a year they are entered into **closely-contested** competitions. The birds are judged for the quality of their song. Strangely the birds **seldom** repeat their **winning performance**, and sometimes dry up completely: each competition produces a new **crop** of winners. Bird rearing is said to be a popular hobby because it does not **require** much space. Apartment **dwellers**, on this crowded Island Republic, take their **cages** to **community centres** or cafes for fresh air and the company of other birds.

The competitions are **tense** and hard-fought. The judges approach each cage as their owners **exhort** their birds to sing. Trophies, **prize money** and **awards** are presented to the winners. A **promising** young songbird can be sold for as much as 1,000 Singapore dollars (92,600 TL).

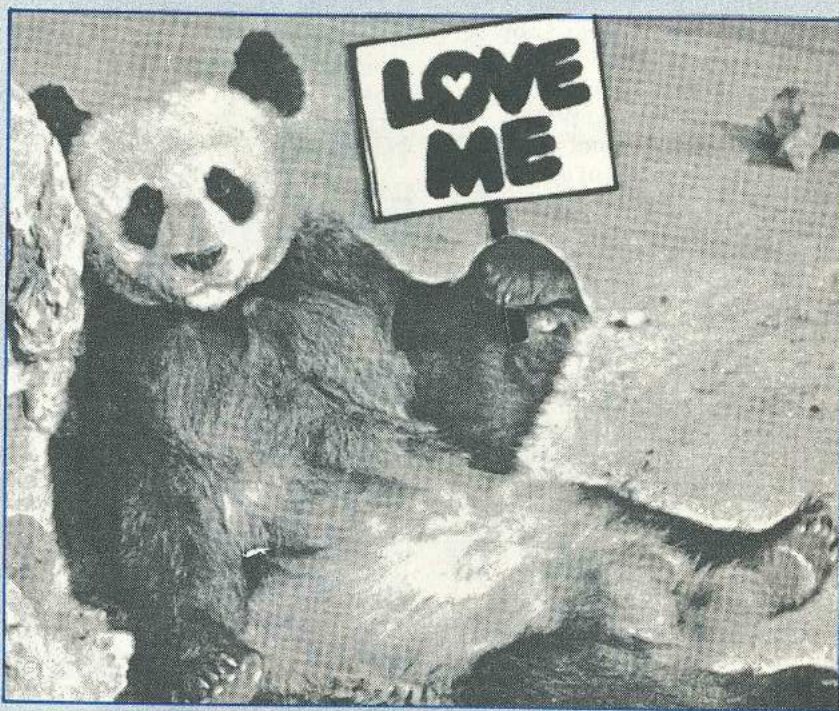


ANIMAL RIGHTS

Having previously **warned** the Press and the Police, a group of **militant supporters of animal rights** tried to **break into** a research centre near London. Their aim was to set the animals free. The centre conducts experiments on animals. They **failed** to break in and a number of them were **arrested**. The **demonstrators** were more successful at a mink farm, but

not for long. They managed to set hundred of these animals free, but most of the mink became **homesick** and returned at mealtime the next day. The demonstrators justified their action by saying: "Millions of animals are **imprisoned**, tortured and killed to satisfy the whims of **human vanity**."

The owner of the mink farm said that the animals **preferred** **regular** meals and **comfort** to hunting for their food in the wild.



CAPRI

A new law has been passed on the Island of Capri, a **retreat** for many of the **wealthy** of Europe. The new law **affects** dog owners and requires that they should clean-up after their dogs, should they make a **mess** on the street. If the owner **fails to scoop up** the '**droppings**' and put them in the **rubbish bins**, he is liable for a 50,000 Lire fine (7,000 TL). This is doubled in the event of a second **offense**.



A NEW LOOK AT MATHS

The teaching of mathematics has gone through more **radical changes** than any other **subject** taught in schools today. The introduction of **New and Binary maths** has almost completely **alienated** parents from what their children are learning. They do not understand it and are unable to help their children with their homework.

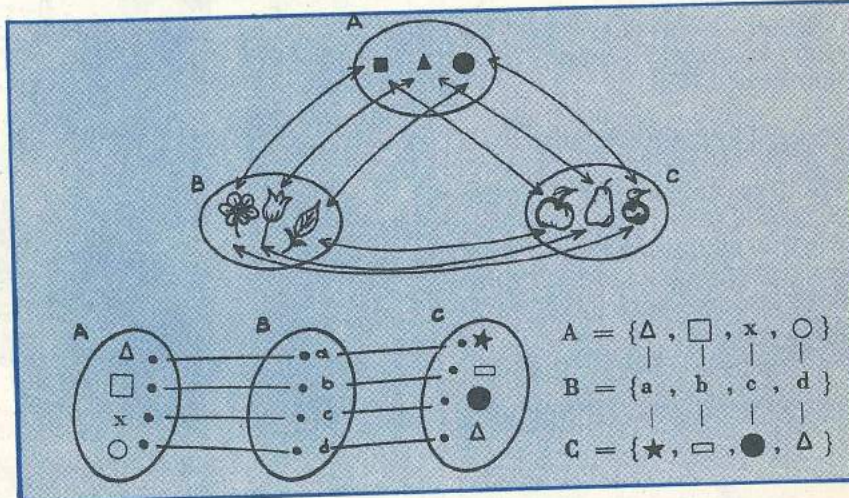
Consequently, there have been many critics of new mathematics and its teaching methods. These so alarmed the British Government, that they called for a special report to be prepared on the subject. This subject has just been published and the findings are **quite startling**. The critics are not just parents but also members of the **teaching profession** as well. Also some employers have complained of

young employees not knowing the basic skills of arithmetic.

The first point that the report makes is that the type of maths taught in the past, much of it learning **tables** and problems by **rote**, does not improve a child's maths any more than the new methods do. This does not support the view of some **educationalists** who are asking for a return to the old methods. The second point is that parents **do not necessarily know best** when it comes to their child's education. **Over-expectation** can produce a **sense of failure**. **Lack of understanding** of the maths that children do at school can turn children off the subject. Teachers should not let parents

pressure them into starting young children on arithmetic too soon.

The report goes on to say that they have found no evidence that the standard of maths in schools has fallen. They also found that there was no widespread **dissatisfaction** among employers at the mathematical standards reached by young children. The report continues by saying that the popular distinction between 'modern' and 'traditional' maths no longer has any meaning and should be **dropped**. The report did criticise that whatever method was taught in the school it **seldom** had any **reference** to the type of mathematics needed when the child left school.



Yardımlı Çantası

A New Look At Maths

subject ('sʌbdʒɪkt): konu, özne, birey, ders
 new and binary maths (nju: ænd 'bainəri məθs):
 yeni (modern) çok değişkenli matematik
 /to/ alienate ('eɪliənət): yabancılaştırmak, soğut-
 mak
 consequently ('kɒnsɪkwəntli): sonuç olarak, bu se-
 beple
 quite startling (kwait 'stɑ:tlɪŋ): oldukça şaşırtıcı,
 ürkütücü
 teaching profession (ti:tɪŋ prə'feɪn): öğretmenlik
 mesleği
 /to/ complain (kəm'pleɪn): şikâyet etmek, yakın-
 mak

employee('emplɔɪi): memur, işçi
 employer ('emplɔɪə(r)): işveren
 basic skill of arithmetic ('beɪsɪk skɪl əv ə'rɪθmətɪk):
 temel aritmetik becerileri
 tables ('teɪbls): hesap, cetvel
 by rote (baɪ 'rəʊt): mekanik olarak, düşünmeden,
 ezberden
 educationalists ('edʒukeɪʃənəlists): eğitimci, eğit-
 men
 «do not necessarily know best» (du nɒt nesə'serəli
 nəʊ best): «mutlaka en iyisini bilmezler»
 over-expectation ('əʊvə(r) 'ekspek'teɪʃən): aşırı
 beklenti
 sense of failure (sens əv 'feɪljə(r)): başarısızlık
 duygusu
 lack of understanding (læk əv 'ʌndə'stændɪŋ): an-

.. The world we live in ... The world we live in ... The world

layış eksikliği

/to/ pressure ('preʃə(r)): baskı uygulamak, zorlamak

too soon (tu: su:n): çok çabuk, zamanı gelmeden
dissatisfaction ('dis'sætɪs'fækʃn): hoşnutsuzluk, tatminsizlik

calculator ('kælkjuleɪtə(r)): hesap makinesi

/to/ damage ('dæmɪdʒ): zarar vermek

/to/ drop (drɒp): indirmek, azaltmak

/to/ drop out (drɒp aʊt): okulu bırakmak

seldom ('seldəm): nadiren, çok az

reference ('refrəns): danışma makamı, veya kitabı, veya danışılan kişi, referans

Orbis Airborn Eye Hospital

airborne (æə(r) bɔ:n): havadan giden, uçan

/to/ evaluate (i'veæljuet): değerlendirmek

success (sək'ses): başarı

venture (ventʃə(r)): tehlikeli iş, şans işi, riziko

welcome ('welkəm): sevindirici, iyi karşılanan

particularly (pə'tɪkjələ(r)li): özellikle

achievement (ə'tʃi:vmənt): başarı

warfare (wɔ:feə(r)): savaş

free of charge (fri: əv tʃɑ:dʒ): ücretsiz, bedava

volunteer ('vɒləntiə(r)): gönüllü

eye surgeons (ai 'sɜ:dʒənz): göz cerrahları (göz ameliyatı yapan dr.)

rotation (rəu'teɪʃn): sırayla

sight (saɪt): görme (kabiliyet)

/to/ equip (i'kwɪp): teçhiz etmek, donatmak

injections Miss Their Mark

injection (in'dʒekʃn): enjeksiyon, iğne

/to/ miss (mɪs): isabet ettirememek, kaçırmak

bottom ('bɒtəm): kalça

needle ('ni:dl): iğne

/to/ penetrate ('penɪtreɪt): girmek, delip geçmek

/to/ surround (sə'raʊnd): kuşatmak, etrafını kaplamak, çevirmek

gluteus muscle (glɔ:teəs mʌskl): yağlı kas

Artificial Blood

research (ri'sɜ:tʃ): araştırma

development (di'veləpmənt): gelişme

artificial (,ɑ:tɪ'fɪʃl): yapay

blood (blʌd): kan

/to/ concentrate ('kɒnsntreɪt): yoğunlaştırmak, zihni bir noktaya toplamak

chemical solution ('kemɪkl sə'lʊ:ʃn): kimyasal çözüm

major breakthrough ('meɪdʒə(r) breɪk θru:): ana gelişme

fatty substance ('fæti 'sʌbstəns): yağlı madde

hemoglobin ('hi:mə'gləubɪn): hemoglobin; haima

'kan ve globus/yuvarlak bu iki Latince kelimedenden türetilmiştir. Bileşiminde demir, azot, oksijen, kömür ve kükürt bulunan ve alyuvarların en önemli tözünü (cevher) oluşturan madde.

component (kəm'pəʊnənt): bir bütünü oluşturan parçalardan biri, eleman

cell (sel): hücre

«the advantage over natural blood (ə əd'vɑ:ntɪdʒ 'əʊvə(r) 'nætʃrəl blʌd): doğal akana olan üstünlüğü

/to/ manufacture ('mænju'fæktʃə(r)): imal etmek, yapmak

/to/ transmit (trænz'mɪt): nakletmek, geçirmek

disease (di'zi:z): hastalık

donor ('dəʊnə(r)): burada «kan» veren, kelime anlamı bağışta bulunan

Capri

retreat (ri'tri:t): inziva

wealthy (weləi): zenginler

/to/ affect (ə'fekt): etkilemek

mess (mes): karışıklık, düzensizlik

/to/ fail /to/ scoop up (feɪl sku:p ʌp): kaşıklıyamamak

rubbish bin ('rʌbɪʃ bɪn): çöp tenekesi

liable ('laɪəbl): yükümlü

offense (ə'fens): unsur, suç

Bird Singing Contests

bird rearing (bɜ:d riəriŋ): kuş yetiştirmek, beslemek

pastime ('pa:staim): boş vakit

closely contested competitions (kləʊslɪ kən'testəd

'kɒmpə'tɪʃn): büyük rekabet içeren yarışmalar

seldom ('seldəm): nadiren, pek az, seyrek

winning performance (wɪnɪŋ pə'fɔ:məns): birinci gelen gösteri

crop (krɒp): mahsul, burada 'çokluk' anlamında

/to/ require (ri'kwaɪə(r)): gereksinmek

dweller ('dwelə(r)): oturan, ikâmet eden

cage (keɪdʒ): kafes

community centre (kə'mju:nəti 'sentə(r)): toplum merkezi

tense (tens): gergin, sinirli

/to/ exhort (ɪg'zɔ:t): zorlamak

trophy ('trəʊfi): kupa, hatıra

prize money (praɪz 'mʌni): ödül parası

award (ə'wɔ:d): ödül

promising ('prɒmɪsɪŋ): ümit verici

Animal Rights

/to/ warn (wɔ:n): uyarmak, ikaz etmek

supporters of animal rights (sə'pɔ:təz əv 'ænɪml raɪts): hayvan hakları savunucuları

/to/ break into (breɪk 'ɪntə): zorla girmek

aim (eɪm): amaç

/to/ conduct (kən'dʌkt): davranmak

/to/ fail (feɪl): becerememek, başaramamak

/to/ arrest (ə'rest): tutuklamak

homesick ('haʊmsɪk): sıla hasreti çeken

/to/ imprison (ɪm'prɪzn): hapsedmek

human vanity ('hju:mən'vænəti): insan kendini beğenmişliği

/to/ torture ('tɔ:tʃə(r)): işkence etmek

/to/ prefer (pri'fɜ:(r)): tercih etmek

regular ('regjələ(r)): düzenli

comfort ('kʌmfət): rahat

wild (waɪld): yabani



SALVATORE

by
Somerset
Maugham



I wonder if I can do it. I first met Salvatore when he was a boy of 15. He had a pleasant ugly face, a laughing mouth and carefree eyes. He used to spend the morning lying about the beach with next to nothing on. His brown body was as thin as a rail. He was full of grace. He was in and out of the sea all the time. He swam with the clumsy effortless stroke common to fisher boys. He would scramble up the jagged rocks on his hard bare feet. He never wore shoes except on Sundays. He would throw himself from the rocks into the deep water with a

cry of delight. His father was a fisherman who owned his own vineyard. Salvatore acted as a nursemaid for his two younger brothers. He shouted at them to come to shore when they ventured out too far. He made them dress when it was time to climb the hot, vineclad hill for the simple midday meal.

But southern boys grow very fast, and soon, he was madly in love with a pretty girl who lived on the Grande Marina. She had eyes like forest pools and held herself like a daughter of the Caesars. They became engaged, but could not marry until he had completed his military service; and when he left the island that he had never left in his life before, he wept like a child. It was hard for someone who had

been as free as the birds to be at the deck and call of others. It was harder still to live in a battleship with strangers instead of in a little white cottage among the vines. And when he was ashore, he was frightened to cross the crowded and noisy streets of the friendless cities; he had been used to the silent paths, the mountains and the sea. He had never placed any importance on his surroundings. He had gazed at the distant island of Ischia to see what the weather would be like the next day; in the mornings he would glance at Vesuvius on the horizon. But when he could not see these sights any more, he realised that they were as much a part of him as his hands or feet. He was dreadfully homesick. But it was hardest of all to be parted from the girl he loved with all his passionate young heart. He wrote to her (in his childlike handwriting) long, ill-spelt letters in which he told her of how constantly he thought of her and how he longed to be back. He was sent here and there, to Spezia, to Venice, to Bari, and finally to China. Here he fell ill of some mysterious ailment that kept him in hospital for months. He bore it with the mute and uncomprehending patience of a dog. When he learnt that it was a form of Rheumatism that made him unfit for service his heart exulted because he could go home; and he did not bother, in fact he scarcely listened, when the doctors said that he would never be quite well. What did he care when he was going back to the island he loved so well and the girl that was waiting for him.

When he got into the rowing boat that met the steamer from Naples and was rowed ashore he saw his mother and father standing on the jetty; also his two brothers, big boys now, and when they were closer, he waved to them. His eyes searched among the crowd that waited there, for the girl. He could not see her. There was a great deal of kissing when he jumped up the steps and they all, emotional creatures, cried a little as they

exchanged their greetings. He asked where the girl was. His mother told him she did not know; they had not seen her for two or three weeks; so in the evening when the moon was shining over the placid sea and the lights of Naples twinkled in the distance, he walked to her house on the Grande Marina. She was sitting on the doorstep with her mother. He was a little shy because he had not seen her for so long. He asked her if she had not recieved his letter that he had written to say he would be coming home. Yes, they had received it and they had been told by another of the island boys that he was ill. Yes, that was why he was back; was it not a piece of luck? Oh, but they had heard that he would never be quite well again. The doctors talked a lot of nonsense, but he knew very well that now he was home he would recover. They were silent for a little, and then the mother nudged the girl. She did not try to soften the blow. She told him straight out, with the blunt directness of her race, that she could not marry a man that would not be strong enough to work like a man. They had made up their minds, her mother, her father and she, and her father would never give his consent.

When Salvatore went home, he found that they all knew. The girl's father had been there to tell them what they had decided, but they had been too scared to tell him themselves. He wept on his mother's bosom. He was terribly unhappy, but he did not blame the girl. A fisherman's life is hard, and it needs strength and endurance. He knew very well that a girl could not afford to marry a man who might not be able to support her. His smile was very sad and his eyes had the look of a dog that had been beaten, but he did not complain, and he never said a hard word of the girl he had loved so well. Then, a few months later, when he had settled down to working in the vineyard and fishing, his mother told him that there was a young woman in the village willing to marry him. Her name was Assunta

"She's as ugly as the devil," she said.

She was older than he, twenty four or twenty five, and she had been engaged to a man who was killed while doing his military service. She had a little money of her own and if Salvatore married her she could buy him a boat of his own and they could rent a vineyard. His mother told him that Assunta had seen him at the



"Festa" and fallen in love with him. Salvatore smiled his sweet smile and said he would think about it. On the following Sunday uncomfortably dressed in a black suit, he went to the village church. He placed himself so that he could have a look at the young woman. When he came back he told his mother that he was willing to get married.

Well, they were married and they settled down in a tiny **whitewashed** house in the middle of a handsome vineyard. Salvatore was now a great big **husky** fellow, tall and broad, but still with those trusting eyes and warm smile that he had had as a great boy. He had the most **beautiful manners** I have seen in my life. Assunta was a **grim-faced** female, with **decided features**, and she looked old for her years. But she had a good heart and she was no fool. It used to be asumed by the little smile of **devotion** that she gave her husband when he was being very **masculine** and masterful; she never ceased to be **touched** by his gentle sweetness. But she could not bear the girl who had thrown him over, and **notwithstanding** Salvatore's smiling explanations **she had nothing but harsh words** for her. **Presently**, children were born to them.

It was hard enough life. All through the fishing season towards evening he set out in his boat with one of his brothers for the fishing grounds. It was a long pull of ten or twelve kilometres, and he spent the night catching the profitable cuttle-fish. Then there was the long row back again to sell the catch in time for it to go on the early boat to Naples. At other times he was working in the vineyard from dawn till the heat drove him to rest and then again when it was a trifle cooler, till dusk. Often his Rheumatism prevented him from doing anything at all and then he would lie about the beach, smoking cigarettes, with a pleasant word for everyone despite the pain that racked his limbs. The foreigners who came to bathe and saw him there said

that these Italian fishermen were lazy devils.

Sometimes he used to bring his children down to give them a bath. They were both boys and at this time the elder was three and the younger less than two. They **sprawled** about at the waters edge **stark naked** and Salvatore standing on a rock would dip them into the water. The elder one bore it with Stoicism, but the baby screamed lustily. Salvatore had enormous hands, like legs of mutton, coarse and hard from constant **toil**, but when he bathed his children, holding them so tenderly, drying them with delicate care, upon my word they were like flowers. He would seat the naked baby on the palm of his hand and hold him up, laughing a little at his smallness, and his laughter was like the laughter of an angel. His eyes then were as **candid** as his child's.

I started by saying that I wondered if I could do it and now I must tell you what it is that I have tried to do. I wanted to see whether I could hold your attention for a few pages while I drew for you the portrait of a man. Just an **ordinary** fisherman who possessed nothing in the world except a quality that is the rarest, the most precious and the loveliest that anyone can have. **Heaven only knows** why he could so strangely and so unexpectedly have possessed it. All I know is that it shone in him with a radiance that, if he had not been so **unconscious** and so **humble**, would have been to the **common run of men** hardly bearable. And in case you have not guessed what that quality was, I will tell you. Goodness, just goodness.

Yardım Çantası

I. Sözcükler

carefree (keə(r)fri): tasasız
clumsy ('klamzi): çarpık çurpuk, hantal
jagged ('dʒæɡɪd): sivri
vineyard ('vɪnjəd): bağ
nursemaid (nɜ:smeɪd): mürebbiye
/to/ venture ('ventʃə(r)): cüret etmek
vineclad (vaɪnkleɪd): üzümle sarılmış
/to/ engage (ɪn'geɪdʒ): nişanlanmak

surroundings (səraundɪŋs): çevre
Vesuvius (vesuvijus): Vezüv yanardağı
horizon (he'raɪzn): ufuk
homesick (haumsɪk): sıla hasretiyle yanan
passionate ('pæʃənət): şehvetli, tutkulu
ill-spelt (ɪl spelt): hatalı yazılmış
/to/ long (lɒŋ): çok istemek
ailment ('eɪlmənt): hastalık
mute (mju:t): sessiz, suskun, dilsiz
/to/ exult (ɪɡ'zʌlt): sevinçle kabarmak
rowing boat (raʊɪŋ bəʊt): sandal
jetty ('dʒeti): taş iskele
emotional creatures (ɪ'məʊʃənl 'kri:tʃəz): duygusal yaratıklar
placid ('plæɪd): durgun
nonsense ('nɒnsns): saçma
/to/ talk nonsense (tɔ:k 'nɒnsns): saçmalamak
/to/ rekover (rɪ'kʌvə(r)): iyileşmek
/to/ nudge (nʌdʒ): dirsek atmak
blunt directness (blʌnt dɪ'rektness): karışıkakinin duygularını hesaba katmayan, açık sözlülük, patavatsızlık
consent (kən'sent): onay
endurance (ɪn'dʒʊərəns): dayanıklılık
/to/ support (sə'pɔ:t): bakmak (parasal olarak)
Festa (festa): İtalyanca festival
white washed (waɪt wɒʃd): beyaz badana-
lı
husky ('hʌski): güçlü, kuvvetli
beautiful manners ('bjʊ:tɪfl 'mæne(r)s): terbiyeli davranış
grim-faced (grɪm feɪsd): asık suratlı
decided features (dɪ'saɪdəd 'fi:tʃə(r)s): sert yüz hatları
devotion (dɪ'vəʊʃn): sadakat
masculine ('mæskjʊlɪn): erkekçe
notwithstanding ('nɒtwɪstændɪŋ): rağmen
presently ('prezntli): hemen sonra
stark naked (sta:k neɪkɪd): çıplak
stoicism ('steɪsɪzəm): metanet
toil (toɪl): iş
candid ('kændɪd): içten, âşık
ordinary (ɔ:dɪnəri): olağan
unconscious (ʌn'kɒnʃəs): bilinçsiz
humble ('hʌmbəl): alçakgönüllü

II. Anahtar Cümlecikler:

... with next to nothing on: nerdeyse çıplak
... thin as a rail: çırpı gibi
... full of grace: çok terbiyeli, çok zarif
... common to...: ortak (özellik)
to hold oneself: 'hava' takınmak
a daughter of the Caesars: kraliçeler gibi
to be at the call of others: emir kulu olmak
to be parted from...: ayrılmak
to place importance on: önem vermek
uncomprehending patience: olanı biteni anlamaksızın katlanma, sabır gösterme
bosom: göğüs, sine, bağır
to say a hard word of...: ... hakkında kötü konuşmak
to be touched: duygulanmak
to have nothing but...: başka şeyi olmamak (I have nothing but a dress)
heaven only knows: sadece Allah bilir
common run of men: sıradan insanlar

İNGİLİZCE'NİN
SESLERİ
(IPA Simgeleri)

SESLERİ
ÇIKARAN
HARFLER

TÜRKÇE
ÖRNEKLER

İNGİLİZCE
ÖRNEKLER

a:	A ve (O)	tatil'in a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
ei	A	mey'in ey'i	cape, ate
e	A ve (E, O, U)	ıtır'in ı'sı	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
f	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tʃ	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error, egg
i:	E	bitap'ın i'si	ease, evil
iə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	ıtır'in ı'sı	token, father
ɪ	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	fındık'ın f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
dʒ	G	cam'ın c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
aɪ	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
ɪ	I	ipek'in i'si	it, kin
dʒ	J	cam'ın c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ŋ	N	ng sesi	sing, thing
a:	O	tatil'in a'sı	our, ours
ə	O	ıtır'in ı'sı	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
eu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
ʒ	S	jale'nin j'si	treasure, measure
f	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
ə	U	ıtır'in ı'sı	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'ın a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin v'si	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'ın y 'si	yellow, yes
ɪ	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
ʒ	Z	jale'nin j'si	azure

BİZİM
ENGLISH
Dictionary

Okuma
Kılavuzu



BİZİM ENGLISH Dictionary

A

absorb (əb'sɔ:b) : f. içine çekmek, içmek, emmek, yutmak, işgal etmek, zaptetmek
abundant (ə'bʌndənt) : s. bol, bereketli, mebzul
admonish (əd'mɒnɪʃ) : f. öğüt vermek, tembih etmek, nasihat etmek ihtar etmek
agreeable (ə'gri:əbl) : s. hoş, tatlı, münasip, uygun, güzel
agriculture ('ægrɪkʌltʃə(r)) : tarım, ziraat, çiftçilik
ailment ('eɪlmənt) : i. rahatsızlık, hastalık
analogy (ə'nælədʒɪ) : i. benzerlik, benzeşme, karşılaştırma, benzeyen şey
application (æpɪ'keɪʃn) : i. uygulama, tatbik, ilâc, özen, dilekçe, baş vurma
astute (æstju:t) : akıllı, zeki, kurnaz, dirayetli
attitude ('ætɪtju:d) : i. tutum, davranış, tavır

B

bellow ('beləu) : f. bağırarak, yüksek sesle konuşmak, kükremek, böğürmek
bizarre (bi'zɑ:(r)) : s. garip, tuhaf, acayip, biçimsiz
bleat (bli:t) : f. melemek, meler gibi konuşmak
blubber ('blʌbə(r)) : s. balina yağı, ağlayış, f. hüngür hüngür ağlamak
blunt (blʌnt) : s. kör, keskin olmayan, açık konuşan, anlayışsız, duygusuz
bullock ('bulək) : iğdiş edilmiş boğa, öküz
bunch (bʌntʃ) : f. bir araya toplamak, demet yapmak, salkım salkım meyve vermek

C

candid ('kændɪd) : s. samimi, içten, tarafsız, dürüst
canny ('kæni) : s. açık göz, zeki, uyanık, ıssız, kuytu
carpenter ('ka:pɪntə(r)) : i. marangoz, doğramacı, f. marangozluk yapmak, doğramacılık yapmak
ching (tʃɪŋk) : i. yarık, çatlak, f. yarıkları doldurmak, şangırdamak, şangırdatmak
chirp (tʃɜ:p) : f. cıvılda gibi ses çıkarmak, cıvıldamak, i. cıvıltı
chuckle ('tʃʌkl) : f. kıkır kıkır gülmek, i. kıkırdama
chunk (tʃʌŋk) : i. külçe, yığın, topak
cirrhosis (sɪ'rəʊsɪs) : i. siroz
claw (klɔ:) : f. kaşımak, tırmalamak, pençe atmak, i. pençe
clumsy ('klʌmzi) : s. biçimsiz, beceriksiz, hantal,

sakar

comply (kəm'plai) : f. itaat etmek, uymak
conceit (kən'si:t) : i. gurur, kibir, kendini beğenmişlik
covet ('kʌvɪt) : f. imrenmek, göz dikmek
crag (kræg) : i. sarp ve kayalık uçurum
craze (kreiz) : f. çıldırtmak, çömlükçilikte ufak çatlak ve çizgiler yapmak
cute (kju:t) : cana yakın, şirin, cilveli

D

dash (dæʃ) : f. hızlı koşmak, vurmak, fırlatmak, parçalamak saldırmak, bozmak, i. saldırma, sıçrama, gösteriş, canlılık, «—» işareti
desist (di'zɪst) : f. ayrılmak, vaz geçmek, çekilmek
diagnose ('daɪəgnəʊz) : f. hastalığı teşhis etmek
dizzy ('dɪzi) : f. sersemletmek, başını döndürmek, s. başı dönen, gözü kararmış
dogged ('dɒɡɪd) : s. inatçı, sebatkâr
doggedly ('dɒɡɪdli) : sebatla
dormitory ('dɔ:mitri) : öğrenci yurdu, yatakhane, koğuş
dove (dəʊv) : güvercin ve kumru gibi bir kuş, uysal, barışçı kimse
dreamy ('dri:mi) : s. rüya ile ilgili, belirsiz, karanlık, yatıştırıcı, fevkalade
dwarf (dwɔ:f) : i. cüce, bodur hayvan veya bitki, s. kısa boylu, f. küçük göstermek

E

faddist ('fædɪst) : geçici hevesleri olan kimse
fender ('fendə(r)) : i. çamurluk
foul (faʊl) : tiksindirici, iğrenç, kirli, pis, çirkin, karışmış, i. foul (spor) f. kirletmek, bozmak, bulaştırmak, haksız muamele etmek
fracture ('fræktʃə(r)) : i. kırma, kırılma, kırık, f. kırmak, yarmak, çatlatmak
frantic ('fræntɪk) : s. kendinden geçmiş, çılgın
fraught (frɔ:t) : s. dolu, yüklü
freshman ('freʃmən) : i. kolej ve üniversitelerde birinci sınıf öğrencisi, bir işe yeni başlayan kimse
funnel ('fʌnl) : i. huni, boru, baca

G

gale (geɪl) : i. sert rüzgâr, fırtına, bora, kahkaha tufanı
gale (geɪl) : i. bataklık yerlerde yaşayan güzel kokulu bir bitki
gamy ('geɪmi) : s. av eti kokulu, cesur, gözüpek, yiğit
gander ('gændə(r)) : i. kaz (erkeği için)
glimmer ('glɪmə(r)) : i. hafif ışık, pırıltı, f. parıldamak
glum (glʌm) : s. suratsız, asık yüzlü
grave (greɪv) : i. mezar, kabir
grave (greɪv) : f. geminin altını temizleyip zift et-

mek

grave (**greiv**) : s. ağır, ciddi, ağırbaşlı, tehlikeli
grave (**gra:v**) : i. ağır ve yavaş parça (müzik), s. ağır, yavaş
gravy (**'greiv**) : i. et suyu, sos, açıktan para
gruel (**'gru:əl**) : f. yavan un çorbası
grueling (**'gru:əliŋ**) : s. çok yorucu
gurgle (**g3:gl**) : f. çağıldamak, çağıldayarak akmak, çağıldarcasına söylemek

H

hamstring (**'hæmstriŋ**) : f. sakatlamak, çalışamaz hale sokmak, i. diz arkasında bulunan iki büyük kırıktan biri
heed (**hi:d**) : f. önemsemek, dikkat etmek, dinlemek, i. dikkat, ihtimam
heirloom (**'eəlu:m**) : i. nesilden nesile geçen değerli şey
hose (**həus**) : i. çorap, hortum, f. hortumla sulamak
huddle (**'hʌdl**) : f. bir araya sıkışmak, tıkmak (eşya), aceleyle toplamak, i. karışıklık
hulk (**hʌlk**) : i. hurda gemi, iri ve hantal şey veya kişi, f. hantal bir şekilde doğrulmak
husky (**'hʌski**) : s. kabuklu, kabuk gibi kuru, kısık, boğuk (ses)

I

idiocy (**'idiəsi**) : i. ahmaklık, bönlük, delilik
impudence (**'impjudəns**) : tedbirsizlik
incredulously (**in'kredjuləsli**) : z. inanmayarak
infamy (**infəmi**) : i. rezalet, alçaklık
innate (**'neit**) : s. doğuştan, yaradılıştan, tabii, tanrı vergisi
invalidate (**invəlideit**) : f. hükümsüz kılmak, battal etmek

J

jetty (**'dʒeti**) : i. set, iskele, dalga kıran
jitterbug (**'dʒitəbʌg**) : i. caz müziği delisi, f. deli gibi caz dansı yapmak

L

languish (**'læŋgwɪʃ**) : f. zayıf düşmek, gevşemek, takati kesilmek, şevksizleşmek
laxative (**'læksətiv**) : i. ishal edici ilaç, s. yumuşaklık veren
lewd (**lju:d**) : s. şehvet düşkünü, iffetsiz uçarı
lustily (**'lʌstili**) : z. kuvvetle, şiddetle

M

masculine (**'mæskjulɪn**) : s. erkeğe ait, erkeklerle ilgili, erkeksi, erkek gibi
mice - mouse (**maɪs - maʊs**) : i. fareler - fare
midget (**'mɪdʒɪt**) : i. cüce, çok ufak kimse, s. mini
modulate (**'mɒdjuleit**) : f. yumuşatmak, hafifletmek, tatlılaştırmak, konuşurken ya da şarkı söylerken ses perdesini gerektiği gibi değiştirmek
mound (**maʊnd**) : i. yığın, küme, tepecik, f. tepe-

ciklerle kuşatmak, tepecik şeklinde yığmak
mumble (**'mumbəl**) : f. mırıldanmak, laf gevelemek, i. mırıltı, anlaşılabilir söz
mute (**mju:t**) : f. sesini kısmak, yumuşatmak (güzel sanatlar) i. sağır, s. sessiz

N

nib (**nɪb**) : i. sivri uc, kalem ucu, f. kalemin ucunu yontmak
notwithstanding (**'notwɪð'stændɪŋ**) : z. bağlaç, edat, gerçi, her ne kadar
notorious (**nəu'tɔ:riəs**) : s. adı çıkmış, kötülüğü ile tanınmış
nudge (**nʌdʒ**) : f. dirsek ile dürtmek, i. dürtme
nuts (**nʌts**) : s. deli (argo)

P

paralyze (**'pærəlaɪz**) : f. felce uğratmak, tesirsiz hale getirmek, kuvvetten kesmek
pelt (**pelt**) : i. post, hayvan derisi
pelt (**pelt**) : f. taşlamak, atmak, topa tutmak, koşmak
perspicacious (**p3:spɪ'keɪʃəs**) : s. keskin zekâlı, anlayışlı
placid (**'plæsid**) : s. sakin, yumuşak
poplar (**'pɒplə(r)**) : i. kavak
pound (**paʊnd**) : i. libre, ağırlık ölçüsü (454 gram), İngiliz lirası
pound (**paʊnd**) : i. hayvanların tutulduğu ya da tuzağa düşürüldüğü yer, f. ağıla kapamak, tuzağa düşürmek
pound (**paʊnd**) : f. vurmak, dövmek, ezmek, yumruklamak, güçlükle yürümek
precision (**pri'sɪʒn**) : i. katilik, kesinlik, dikkat, s. dakik
prune (**pru:n**) : i. kuru erik, kuru erik rengi, f. budamak

R

rail (**reɪl**) : i. trabzan, merdiven parmaklığı, ray, f. parmaklıkla çevirmek, demiryolu ile taşımak
rail (**reɪl**) : i. su tavuğu
rail (**reɪl**) : f. sövüp saymak
reel (**ri:l**) : i. makara, film makarası, çıkırık iği, f. makaraya sarmak
reel (**ri:l**) : f. dönmek sendeleyerek yürümek, sersemlemek, başı dönmek
reluctance (**ri'lʌktəns**) : i. gönülsüzlük, rızasızlık
repent (**ri'pent**) : f. pişman olmak, tövbe etmek i. yerde yatan, sürüngen (zool.)
reverently (**'reverəntli**) : z. saygı ile
roommate (**ru:mmeɪt**) : i. oda arkadaşı
rustle (**'rʌsl**) : f. hışırdamak, gayretle çalışmak

S

sapling (**'sæpliŋ**) : i. fidan, körpe ağaç, genç çocuk veya delikanlı

scalpel ('skælpəl) : i. ufak ve düz bıçak (tıp)
 shelter ('fɛltə(r)) : f. sığınmak, korumak, i. sığınak, barınak, siper
 shrub (ʃrʌb) : i. çalı, bodur ağaç, funda
 shrub (ʃrʌb) : şurup, şarap, meyva likörü
 slaughter ('slɔ:tə(r)) : i. hayvan kesme, katliam, katil, kan, dökme, f. kesmek, boğazlamak, kılıçtan geçirmek
 smolder ('sməuldə(r)) : f. için için yanmak, içlenmek (kin), içten içe devam etmek
 snore (snɔ:(r)) : f. horlamak i. horlama, horultu
 sparrow ('spæreɪ) : i. serçe
 specification ('spesɪfɪ'keɪʃn) : i. tayin, belirtme, ayrıntılarıyla tanımlama
 spinach ('spɪnɪdʒ) : i. ıspanak
 sprawl (sprɔ:l) : f. yayılıp yatmak, sere serpe uzanmak
 stool (stu:l) : i. tabure, iskemle
 stout (staut) : s. kalın, kuvvetli, sağlam, iri, cesur, yiğit
 survey (sə'vei) : f. bakmak, dikkatle herşeye göz gezdirmek, yoklamak, düşünmek
 survey (sə'vei) : i. mesaha, yüzölçümü, teftiş, tetkiş, tetkik, yoklama, muayene
 swivel ('swɪvl) : f. döndürmek, dönmek

T

terrace ('terəs) : f. set yapmak, i. set, satıhtan yüksek yer, teras
 testy ('testi) : s. hırçın, ters, sinirli, huysuz

toil (tɔil) : i. tuzak, ağ
 trailer (treɪlə(r)) : i. yerde sürüklenen şey veya kimse, römork, yerde uzanan fidan
 trim (trim) : f. budamak, süslemek, ayar etmek, yenmek
 trunk (trʌŋk) : i. beden, sandık, bagaj, gövde
 tryst (trɪst) : i. randevu, buluşma sözü, buluşma yeri
 tug (tʌg) : f. kuvvetle çekmek, çekelemek, i. römorkör

W

waif (weɪf) : i. kimsesiz çocuk, sahibi bilinmeyen eşya
 wail (weɪl) : f. feryat etmek, figân etmek, yas tutmak
 wane (weɪn) : f. küçülmek, azalmak, solmak, zayıflamak
 wax(wæks) : f. artmak, yükselmek, büyümek
 wax(wæks) : i. mum, balmumu, kulak kiri, cila, f. mumlamak, cilalamak
 wax (wæks) : f. plak yapmak, plak doldurmak
 wax (wæks) : öfke nöbeti
 waxy (wæksi) : s. öfkeli
 wince (wɪns) : f. bir vuruştan ürküp çekilmek

V

veer (viə(r)) : f. yön değiştirmek, dönmek, döndürmek
 veer (viə(r)) : f. laçka etmek
 vehemently ('vi:əməntli) : s. şiddetli, ateşli, hiddetli

SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

ÇİFTEÇETREFİL (ANACROSTICS - ANAKROSTİS)

"WHATEVER IS WORTH DOING AT ALL, IS WORTH DOING WELL."

P.D.S. Chesterfield (1694 - 1773)

SÖZCÜK AVI

1. FATMA
2. ŞAZİMENT
3. SELİME
4. İBRAHİM
5. HİDAYET
- FAT - şişman
- MEN - adamlar
- LİME - kireç, misket limonu
- BRA - sütyen
- RAH - yaşa!
- HİM - Onu, ona
- HİD - Saklı, sakladı
- İDA - Girişle bir dağ
- DAY - gün
- AYE - Evet, hay hay
- YET - henüz

MİNİ BULMACA

S	H	A	R	K
H		M		I
I	D	I	O	T
N		G		T
E	B	O	N	Y

C	R	E	A	K				T		S	N	A	P
L				E				T		W		I	
A	G	R					J	I	N	G	L	E	
C	R	U	N	C	H		C		E		Z	O	
K	R	H					K		R	A	T	T	L
	G	O					T			E	Y		
	L	O					O		H	W	A		
B	E	E	P			C	R	A	C	K	L	E	
						L		K		E	A		E
K	E	R	P	L	U	N	K		T	H	U	M	P
						C			A			Y	
S	Q	U	A	W	K			W		W	O	O	F
							S	H				T	A
C		B	O	O	M		Q	A	R	F			K
R			O				U	C		W	B		B
A			S	Q	U	E	A	K		T	H	R	U
S	W	I	S	H			A		I	Z		N	
H							C	L	A	T	T	E	R
										Z	I	N	G

Çağdaş Yayınları

TARİH - ANI - GEZİ - OLAY DİZİSİ

Hüsamettin Tugaç :	Bir Neslin Dramı	150.-
Hıfzı Topuz :	Konuklar Geçiyor	100.-
Prof. H.V. Velidedeoğlu :	Ailenin Çilesi	
	Boşanma	200.-
Azra Erhat :	Mektuplarıyla Ha-	
	likarnas Balıkçısı	150.-
Melih Cevdet Anday :	Anadolu ve	
	Sosyalist Ülkelerde	150.-
Kemal Üstün :	Menemen Olayı ve	
	Kubilay (3 bası)	125.-
Prof. H.V. Velidedeoğlu :	Söylev	400.-
Mahmut Makal :	Köy Enstitüleri ve	
	Ötesi	100.-
Oktay Akbal :	Geçmişin Kuşları	150.-
Nadir Nadi :	Perde Aralığından	150.-
Meral Tolluoğlu :	Babam	
	Nurullah Ataç	100.-
Sadi Borak :	Öyküleriyle Atatürk'ün	
	Özel Mektupları	200.-
Nadir Nadi :	Olur Şey Değil	
	(2. bası)	150.-
Prof. H.V. Velidedeoğlu :	Söylev Belgeler	300.-
Ebubekir Hazım	Belgelerle Kurtuluş	
Tepeyran :	Savaş Anıları	180.-
Erol Ulubelen :	İngiliz Gizli Belgelerinde	
	Türkiye	350.-
Cemal Madanoğlu.		
	Anılar 1. Bölüm	400.-

DENEME DİZİSİ

Prof. Özdemir Nutku :	Yaşayan Tiyatro	100.-
Prof. Akşit Göktürk :	Okuma Uğraşı	100.-
Şevket Süreyya Aydemir :	Kırmızı Mektuplar	
	ve son yazıları	100.-
Prof. Macit Gökberk :	Değişen Dil. Deği-	
	şen Dünya	250.-
Nadir Nadi :	Uyarılar	250.-
İlhan Selçuk :	Atatürkçülüğün	
	Alfabetesi	180.-
Prof. Nusret Hızır	Felsefe Yazıları	
	(2. bası)	250.-
Mehmed Kemal :	Şairler Dövüşür	220.-
Oktay Akbal :	Dünyaya Acılmak	200.-
Emre Kongar :	Kültür Üzerine	200.-
Nadir Nadi :	Ben Atatürkçü	
	Değilim. (3 bası)	200.-

BAĞIMSIZ DİZİ

Philipp Soupoult :	Şarlo	60.-
Kemal Özer :	Sanatçılarla	
	Konuşmalar	60.-
Atena Deponte :	Yaşayan Kosta	60.-
Mümtaz Zeytinoğlu :	Ulusal Sanayi	100.-
Dr. İhsan Ünlüler	Oku Oku Budur sonu	150.-



Okurlarımıza ve satıcılarımıza önemli duyuru:
PTT giderlerinin aşırı artışı nedeniyle ödemeli
kitap yollama olanağı kalmamıştır. Kitap isteyen-
ler, bedelini ve PTT giderlerini yollamalıdır. Şöy-
le ki:

Okuyucular peşin sipariş tutarına;
1 KİTAP İÇİN 50.-
2 KİTAP İÇİN 60.-
3 KİTAP İÇİN 80.-
4 - 5 KİTAP İÇİN 110.- Lira
olan PTT giderlerini de eklemelidir. İstek mektu-
bunda gönderilen para makbuzunun tarih ve nu-

marasını da belirtmek yararlı olur.

Kitap bedellerini pul olarak gönderip, istekte
bulunacakların yukarıda belirlenen PTT giderle-
rini de sipariş tutarlarına eklemeleri gerekmektedir.

Pirakende siparişlerde indirim yapılamaz, lis-
tede mevcut olanların tümünü almak ve PTT gi-
derleri hariç olmak kaydıyla % 30 indirim yapılır,
taksit, bono, vs. ödeme şekilleri ile satışımız yok-
tur. Okul, öğrenci ve öğretmenlerin 1500.- TL'
yi aşan toplu siparişlerinde PTT giderleri dışında
% 20 indirim yapılır.

2 YILDIR YÜZBİNLERCE GENÇ
ÜNİVERSİTE SINAVINA

**Sınava
Doğru**

İLE HAZIRLANDI

Sınava Doğru

SINAVA DOĞRU'ya
abone koşulları:
26 sayı 1650 TL.

**ABONE OLUN
TASARRUF EDİN**

Türkocağı Caddesi 39/41
Cağaloğlu - İSTANBUL
P.K. 246

ÇIKTI